

第 32 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年八月十一日，星期三



Número 32

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Agosto de 2010

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第241/2010號行政長官批示，以兼任制度方式續任民政總署管理委員會副主席為澳門屠宰場有限公司董事會成員。..... 9210

第242/2010號行政長官批示，將若干權限授予澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室副主任。..... 9210

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2010, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais como membro do Conselho de Administração do «Mata-douro de Macau, S.A.». 9210

Despacho do Chefe do Executivo n.º 242/2010, que delega competências no coordenador-adjunto do Gabinete Preparatório do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau. 9210

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第243/2010號行政長官批示，以定期委任方式續任審計署助理審計長。.....	9212	Despacho do Chefe do Executivo n.º 243/2010, que renova a nomeação, em regime de comissão de serviço, o adjunto do Comissariado da Auditoria.	9212
第21/2010號行政長官公告，命令公佈就二零一零年二月十日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與日本國航班協定》生效，並以換文方式完成所需的內部法律程序。.....	9212	Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2010, que torna público ter sido efectuada a troca de notas referente ao cumprimento dos respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Japão», assinado em Macau, em 10 de Fevereiro de 2010.	9212
批示摘錄數份。.....	9212	Extractos de despachos.	9212
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第14/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《提供動物醫療設備合同》的簽署人。.....	9215	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de equipamentos clínicos aos animais».	9215
第15/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《為民政總署購置一台高壓清渠及吸污水重型泵車》合同的簽署人。.....	9215	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de uma viatura pesada, com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão».	9215
第16/2010號行政法務司司長批示，委任民政總署法律及公證辦公室兩名法學士，在該辦公室處長不在或因故不能視事時履行民政總署專責公證員的職務。.....	9216	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2010, que nomeia dois licenciados em Direito do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, para exercerem as funções de notário privativo do IACM, durante a ausência ou impedimento do exercício de funções do notário privativo, exercidas pelo Chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.	9216
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第96/2010號經濟財政司司長批示，委任會展業發展委員會成員。.....	9216	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2010, que nomeia os membros da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições.	9216
批示摘錄一份。.....	9217	Extracto de despacho.	9217
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第107/2010號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄獄警人員供應膳食服務（直接磋商編號: 00056-AQ/GA/2009）合同的簽署人。.....	9218	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 107/2010, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas prisionais» (adjudicação directa n.º 00056-AQ/GA/2009), a favor do EPM.	9218
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第113/2010號社會文化司司長批示，委任文化產業委員會成員。.....	9218	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2010, que nomeia os membros do Conselho para as Indústrias Culturais.	9218
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	9220	Extracto de despacho.	9220
聲明書一份。.....	9220	Declaração.	9220
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	9220	Extracto de despacho.	9220
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
表揚一則。.....	9221	Louvor.	9221
議決摘錄數份。.....	9221	Extractos de deliberações.	9221

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 9222

法務公庫：

批示摘錄一份。..... 9223

經濟局：

批示摘錄一份。..... 9225

財政局：

批示摘錄數份。..... 9226

聲明書數份。..... 9228

統計暨普查局：

批示摘錄一份。..... 9239

社會保障基金：

議決摘錄數份。..... 9239

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 9239

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。..... 9241

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 9242

治安警察局：

批示摘錄一份。..... 9242

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 9243

澳門監獄：

批示摘錄數份。..... 9244

聲明書一份。..... 9250

消防局：

批示摘錄一份。..... 9250

衛生局：

批示摘錄數份。..... 9251

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 9257

文化局：

批示摘錄一份。..... 9258

旅遊局：

批示摘錄數份。..... 9258

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 9259

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 9222

Cofre dos Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 9223

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 9225

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 9226

Declarações. 9228

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 9239

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 9239

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 9239

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 9241

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 9242

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 9242

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 9243

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 9244

Declaração. 9250

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 9250

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 9251

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 9257

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 9258

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 9258

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 9259

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 9261

澳門理工學院：

批示摘錄一份。..... 9262

旅遊學院：

批示摘錄一份。..... 9272

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄一份。..... 9272

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 9272

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 9274

郵政局：

編制內人員的轉制名單。..... 9274

批示摘錄一份。..... 9284

政府機關通告及公告**海關佈告：**

為填補關務總長三缺，以考核方式進行晉升開考的合格投考人最後評核名單。..... 9285

為填補副關務總長十二缺，以考核方式進行晉升開考的合格投考人最後評核名單。..... 9285

為填補關務監督十缺，以考核方式進行晉升開考的合格投考人最後評核名單。..... 9286

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 9287

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 9288

財政局佈告：

告示一則，關於二零零九年度職業稅可課稅收益核定事宜。..... 9288

二零一零年一月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 9290

二零一零年二月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 9293

二零一零年三月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 9296

二零一零年四月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 9299

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 9261

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 9262

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 9272

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extracto de despacho. 9272

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 9272

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 9274

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista de transição do pessoal de quadro. 9274

Extracto de despacho. 9284

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intendente alfandegário. 9285

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de subintendente alfandegário. 9285

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de comissário alfandegário. 9286

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal. 9287

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor. .. 9288

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital sobre a fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2009. .. 9288

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Janeiro de 2010. 9290

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Fevereiro de 2010. 9293

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Março de 2010. 9296

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Abril de 2010. 9299

勞工事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席特級督察十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 9302
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 9302
- 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 9302
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 9303
- 通告一則，關於以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名。..... 9303

退休基金會佈告：

- 為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9309

澳門貿易投資促進局佈告：

- 二零一零年第二季度受財政資助的私立機構名單。..... 9310

澳門金融管理局佈告：

- 二零一零年四月三十日的資產負債分析表。..... 9313

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補首席技術員（電機範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9315
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 9315

衛生局佈告：

- 二零一零年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 9316
- 為填補特級行政技術助理員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9319
- 為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9319
- 為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9320
- 通告一則，關於醫院醫生職程普通外科專科醫務顧問級別的開考。..... 9320

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de inspector especialista principal. 9302
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 9302
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 9302
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior assessor principal. 9303
- Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe. 9303

Fundo de Pensões:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 9309

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2010. 9310

Autoridade Monetária de Macau:

- Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Abril de 2010. 9313

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de electrotécnica. 9315
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 9315

Serviços de Saúde:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2010. 9316
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista. 9319
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 9319
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 9320
- Aviso do concurso de graduação em consultor de cirurgia geral da carreira médica hospitalar. 9320

通告一則，取消第4/P/2010號——“將衛生局提供的人類血漿加工製成臨床用人類血漿蛋白製品”的公開招標。.....	9321	Aviso referente à anulação do Concurso Público n.º 4/P/2010 para o «Fornecimento de produtos de proteínas plasmáticas humanas para uso clínico, após a transformação de sangue humano fornecido pelos Serviços de Saúde».	9321
通告一則，關於以考試方式進行入讀全科實習的開考。.....	9322	Aviso do concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais.	9322
通告一則，關於“向衛生局供應用後即棄尿片及衛生巾”的公開招標。.....	9323	Aviso sobre o concurso público para o «Fornecimento de fraldas descartáveis e pensos higiénicos aos Serviços de Saúde».	9323
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
二零一零年第二季度獲財政資助的私人和私立機構名單。.....	9324	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2010.	9324
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
關於更正為填補二等公關督導員四缺，以考試方式進行普通入職開考的通告。.....	9352	Aviso de rectificação do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe.	9352
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	9353	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	9353
公告一則，關於為社會工作局提供濫用藥物檢驗設備進行公開招標。.....	9354	Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de um equipamento para o despiste do consumo de droga para o Instituto de Acção Social.	9354
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，以定期委任方式委任澳門大學東亞書院院長及澳門大學珍禧書院院長。.....	9355	Aviso referente à nomeação, em comissão de serviço, dos chefes do Colégio da Ásia Oriental e do Colégio do Jubileu de Pérola da Universidade de Macau.	9355
澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
公告一則，關於以總額承投制度的工程“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十七屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。.....	9355	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º 1 — Obra de Infraestruturas e Barreiras Metálicas para o 57.º Grande Prémio de Macau».	9355
公告一則，關於以總額承投制度的工程“第E2號工程——東望洋賽道廣播系統安裝工程、賽道電視訊號系統及電視機安裝工程、閉路電視設備安裝工程、戶外顯示器安裝工程——第五十七屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。.....	9357	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º E2 — Obras de Instalação de Sistemas de Difusão Sonora no Circuito da Guia, Obras de Instalação de Cabos para Sinal TV e Monitores no Circuito da Guia, Instalação de Equipamento de Vídeo em Circuito Fechado-CCTV e de Instalação do Day-night LED Display Screen para o 57.º Grande Prémio de Macau».	9357
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
告示一則，關於一名已故半熟練工人的遺屬申請其死亡津貼及其他金錢補償。.....	9359	Édito respeitante à habilitação da interessada no subsídio por morte e outras compensações pecuniárias, deixados por um falecido ex-operário semiqualficado.	9359
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門中國蓮花藝術研究會——章程。.....	9360	澳門中國蓮花藝術研究會。— Estatutos.	9360
澳門城市藝穗節協會——章程。.....	9360	Macau City Fringe Festival Society. — Estatutos.	9360
澳門記憶學會——修改章程。.....	9361	Associação Memória de Macau. — Alteração dos estatutos.	9361

澳門通股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9362	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9362
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9363	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9363
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9364	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9364
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9365	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9365
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9366	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9366
郵政儲金局——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9367	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9367
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9368	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9368
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9369	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9369
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9370	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9370
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9371	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9371
廣東發展銀行——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9372	Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9372
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一零年六月三十日。.....	9373	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2010.	9373
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——二零零九年度營業帳目報告。.....	9374	Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009.	9374
匯業保險股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	9379	Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009.	9379

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 241/2010 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條和三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A. e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、民政總署管理委員會副主席羅永德以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

1. É renovada a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lo Veng Tak, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

二、上款所指成員的任期由二零一零年八月六日起至二零一二年六月五日止。

2. O mandato do membro referido no número anterior é de 6 de Agosto de 2010 a 5 de Junho de 2012.

二零一零年七月三十日

30 de Julho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 242/2010 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 242/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第十條以及第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 37.º do Código de Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, o Chefe do Executivo manda:

一、授予澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室副主任劉本立作出下列行為的權限：

1. É delegada no coordenador-adjunto do Gabinete Preparatório do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por Gabinete, Lao Pun Lap, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 簽署任用書；

1) Assinar os diplomas de provimento;

(二) 以澳門特別行政區名義訂立所有辦公室人員的合同；

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos referentes ao pessoal do Gabinete;

(三) 批准辦公室人員合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

3) Autorizar a renovação dos contratos do pessoal que integra o Gabinete, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(四) 批准免職及解除合同；

4) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

(五) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(六) 簽署計算及結算辦公室工作人員服務時間的文件；

6) Assinar diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete;

(七) 許可超時工作或輪班工作；

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

8) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(九) 許可工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(十) 根據法例規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》或合同規定的年資獎金和津貼，以及將第8/2006號法律核准的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金發予有關人員；

(十一) 批准工作人員參加在澳門特別行政區或以外舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動，但以人員有權收取三天日津貼的情況為限；

(十二) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十三) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十四) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十五) 批准作出關於辦公室工程及取得資產和勞務之開支，但以澳門幣十五萬元為限，如豁免諮詢，則金額減半；

(十六) 除上項所指開支外，批准辦公室運作必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、電力、水及燃氣開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、公共地方開支、交通及通訊服務開支以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(十七) 批准金額不超過澳門幣兩萬元的交際費；

(十八) 批准將屬於辦公室的、被視為已無用處的財產報廢；

(十九) 以澳門特別行政區名義，簽署所有與辦公室行為及合同有關的公文書，但以事先獲批准者為限；

(二十) 簽署發給澳門特別行政區及以外的實體和機關、屬辦公室職責範圍內的文書。

二、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、自二零一零年八月一日起，由辦公室副主任在本授權範圍內所作的行為，均予以追認。

四、在不妨礙前款規定下，本批示公佈之日生效。

二零一零年八月四日

行政長官 崔世安

9) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

10) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

11) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizadas no exterior, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por três dias;

12) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

13) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

14) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços relativamente ao Gabinete, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, gás, serviços de limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, despesas de condomínio, serviços de transporte e telecomunicações, bem como publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

18) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete que forem julgados incapazes para o serviço;

19) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos instrumentos públicos relativos a actos e a contratos respeitantes ao Gabinete, desde que tenham sido previamente autorizados;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Gabinete.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador-adjunto do Gabinete, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Agosto de 2010.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 243/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2007號行政法規第四條第一款及第二款的規定，作出本批示。

高展鵬以定期委任方式續任審計署助理審計長，為期兩年，自二零一零年九月二日生效。

二零一零年八月四日

行政長官 崔世安

第 21/2010 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和日本國政府就二零一零年二月十日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與日本國航班協定》，以換文方式，於二零一零年七月二十六日相互作出通知，已完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零一零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十一條的規定，協定自二零一零年七月二十六日起對雙方生效。

二零一零年八月四日發佈。

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用錢玉麟在政府總部輔助部門擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零一零年六月十八日起生效。

透過簽署人二零一零年六月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）及（二）項、第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

吳桂常，由二零一零年七月一日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 243/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação, em regime de comissão de serviço, de Kou Chin Pang, para exercer o cargo de adjunto do Comissariado da Auditoria, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 2 de Setembro de 2010.

4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Japão, por troca de notas, datadas de 26 de Julho de 2010, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Japão», assinado em Macau, em 10 de Fevereiro de 2010.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, I Série, de 8 de Março de 2010, e, em conformidade com o disposto no seu artigo 21.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 26 de Julho de 2010.

Promulgado em 4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2010:

Chin Iok Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alíneas 1) e 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Ng Kuai Seong, progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2010;

鍾惠儀，由二零一零年七月十五日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

何金泉、關石明、張惠怡及陳達明，由二零一零年七月九日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

透過行政長官二零一零年六月十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一零年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務，自二零一零年六月十七日起為期六個月：

袁建基——第八職階技術工人；

胡鏡秋及周素玲——第一職階技術工人。

透過行政長官二零一零年六月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用羅欣在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一零年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用歐家耀、Ernesto Filipe Sales Crestejo、呂銳林、張苑貽、何仲義、蘇嘉欣、趙希恬、黃芳、麥慶祥及謝以榛，自二零一零年七月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇文禮在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員，為期一年，由二零一零年七月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用劉曉彤、李嘉雯、張希敏、杜詩盈及黃兆嵐，自二零一零年七月十五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

Chong Vai I, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 15 de Julho de 2010;

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng, Cheong Wai I e Chan Tat Meng, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Julho de 2010.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2010:

Yeong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SASG, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, para exercerem as seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2010:

Iun Kin Kei, como operário qualificado, 8.º escalão;

Wu Keang Chao e Chao Sou Leng, como operários qualificados, 1.º escalão.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Junho de 2010:

Lo Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2010.

Ao Ka Io, Ernesto Filipe Sales Crestejo, Lu Rui Lin, Cheong Wun I, Ho Chung Yi, Sou Ka Ian, Chio Hei Tim, Wong Fong, Mak Heng Cheong e Che I Chon — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Emanuel Roth Soares — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2010.

Lao Hio Tong, Lei Ka Man Diana, Cheong Hei Man, Tou Si Ieng e Wong Sio Lam — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2010.

透過行政長官二零一零年六月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用張家明，自二零一零年七月五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年七月八日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）、（三）及（四）項、第三及四款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

黃炳權，由二零一零年八月十一日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

錢智麟、鄭健陽及李朝聲，由二零一零年八月七日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

鍾靜儀，由二零一零年八月一日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點；

吳小薇，由二零一零年八月十九日起晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點；

高京甫，由二零一零年八月四日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點；

麥善雲，由二零一零年八月十八日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

透過行政長官二零一零年七月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階首席公關督導員林曉欣，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一零年八月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階一等公關督導員張瑩暉及第一職階一等公關督導員鄭文華，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階首席公關督導員，薪俸點350點，自二零一零年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階一等公關督導員徐潔婷，獲訂立新編制外合同，為期兩年，並晉階為第二職階一等公關督導員，薪俸點320點，由二零一零年八月二十一日起生效。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2010:

Cheong Ka Meng — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alíneas 1), 3) e 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Vong Peng Kun, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Agosto de 2010;

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng, progredem para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Agosto de 2010;

Chung Cheng Iu Margarida, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2010;

Ung Sio Mei, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Kou Keng Pou, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 4 de Agosto de 2010;

Mak Sin Wan, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 18 de Agosto de 2010.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2010:

Isabel Lam, assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Cheong Ieng Fai e Cheang Man Wa, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão e assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, contratados além do quadro, dos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes de relações públicas principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Choi Kit Teng, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, progredindo para assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2010.

透過簽署人二零一零年七月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，應盧志成的請求，其在本辦公室擔任第一職階顧問翻譯員的徵用，於二零一零年八月一日起終止並於同日返回原部門社會工作局。

透過簽署人二零一零年七月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳惠新在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年八月八日起續期一年。

二零一零年八月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2010:

Lu Chi Seng, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, requisitado ao Instituto de Acção Social para exercer funções neste Gabinete — cessou a requisição, a seu pedido, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2010:

Chan Wai San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 14/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與啟益進出口貿易訂立《提供動物醫療設備合同》。

二零一零年七月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de equipamentos clínicos aos animais», a celebrar com a «Agência Comercial Kai Iek».

28 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 15/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與日豐車行有限公司簽署《為民政總署購置一台高壓清渠及吸污水重型泵車》合同。

二零一零年七月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

第 16/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、經第2/2002號行政長官批示核准的《民政總署組織架構規章》第五十六條第二款（五）項、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第二條，以及第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署法律及公證辦公室法學士郭穎彤（第一職階二等高級技術員）及法學士高立德（第二職階顧問高級技術員），在該辦公室處長不在或因故不能視事而未能擔任專責公證員職務期間，按此順序履行民政總署專責公證員的職務。

二、本批示自二零一零年八月二十六日起生效。

二零一零年七月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年八月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 96/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第56/2010號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de uma viatura pesada, com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão», a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

29 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, na alínea 5) do n.º 2 do artigo 56.º do Regulamento Orgânico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2002, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. São nomeados os licenciados em Direito, Kok Weng Tong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e João Pedro de Sá Coimbra, técnico superior assessor, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, para exercerem por esta ordem as funções de notário privativo do IACM, durante a ausência ou impedimento do exercício de funções do notário privativo, exercidas pelo Chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 26 de Agosto de 2010.

30 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Agosto de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、委任下列人士為會展業發展委員會成員：

(一) 第56/2010號行政長官批示第三款(三)至(十)項所指的人士：

- (1) 冼栢球，海關代表；
- (2) 張祖榮，貿易投資促進局代表；
- (3) João Manuel Costa Antunes，旅遊局代表；
- (4) Alberto Expedito Marçal，澳門世界貿易中心股份有限公司代表；
- (5) 盧德華，澳門中華總商會代表；
- (6) 何海明，澳門會議展覽業協會代表；
- (7) 林中賢，澳門展貿協會代表；
- (8) 李志健，澳門廣告商會代表。

(二) 第56/2010號行政長官批示第三款(十一)項所指的人士：

- (1) 黃義滿；
- (2) 胡景光；
- (3) 李雁玲；
- (4) 李穎詩。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年七月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月二十二日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條及第227/2006號行政長官批示第七款的規定，金融情報辦公室主任伍文湘因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一零年九月十八日起獲續期至二零一二年八月七日。

二零一零年七月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

1. São nomeados membros da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições:

1) Nos termos das alíneas 3) a 10) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

- (1) Sin Wun Kao, em representação dos Serviços de Alfândega;
- (2) Cheong Chou Weng, em representação do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;
- (3) João Manuel Costa Antunes, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo;
- (4) Alberto Expedito Marçal, em representação do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A.;
- (5) Lou I Wa, em representação da Associação Comercial de Macau;
- (6) He Hai Ming, em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau;
- (7) Lam Chong In, em representação da Associação de Comércio e Exposições de Macau;
- (8) Lei Chi Kin, em representação da Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau.

2) Nos termos da alínea 11) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

- (1) Wong I Mun;
- (2) Wu Keng Kuong;
- (3) Lei Ngan Leng;
- (4) Lei Weng Si.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Julho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2010:

Ng Man Seong — renovada a comissão de serviço, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, de 18 de Setembro de 2010 a 7 de Agosto de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Julho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 107/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“好望角投資飲食管理有限公司——紅樹林”簽訂為澳門監獄獄警人員供應膳食服務（直接磋商編號：00056-AQ/GA/2009）之合同。

二零一零年七月三十日

保安司司長 張國華

二零一零年八月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança
n.º 107/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas prisionais» (adjudicação directa n.º 00056-AQ/GA/2009), a favor do EPM, a celebrar com a «Companhia de Investimento e Administração de Comidas e Bebidas CGH, Limitada — Floresta Vermelha».

30 de Julho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 113/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2010號行政長官批示第六款至第八款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為文化產業委員會成員：

(一) 上述行政長官批示第四款(二)項規定的代表：

張作文。

(二) 上述行政長官批示第四款(三)項規定的代表：

周信余。

(三) 上述行政長官批示第四款(十四)項及第七款規定的人士：

梁慶庭，副主席；

江美芬；

朱焯信；

邢榮發；

李展鵬；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 113/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 6 a 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados membros do Conselho para as Indústrias Culturais:

1) O seguinte representante, nos termos da alínea 2) do n.º 4 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Cheong Chok Man.

2) O seguinte representante, nos termos da alínea 3) do n.º 4 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Chao Son U.

3) As seguintes individualidades, nos termos da alínea 14) do n.º 4 e do n.º 7 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Leong Heng Teng, vice-presidente;

Kong Mei Fan;

Chu Cheok Son;

Ieng Weng Fat;

Lei Chin Pang;

李萊德；	Lei Loi Tak;
林子恩；	Lam Chi Ian;
林偉濠；	Lam Wai Hou;
飛安達；	António José de Freitas;
馬若龍；	Carlos Alberto dos Santos Marreiros;
施家倫；	Si Ka Lon;
陸曦；	Lok Hei;
梁安琪；	Leong On Kei;
梁維特；	Leong Vai Tac;
崔世平；	Chui Sai Peng José;
麥健智；	José Luís de Sales Marques;
黃奕輝；	Wong Yik Fai;
黃珮琳；	Vong Pui Lam;
黃偉麟；	Casimiro de Jesus Pinto;
馮傾城；	Fong Keng Seng;
湯榮耀；	Tong Weng Io;
楊達夫；	Ieong Tat Fu;
廖子馨；	Lio Chi Heng;
蔡安安；	Choi On On;
潘知常；	Pan Zhichang;
劉雅防；	Lao Nga Fong;
蕭婉儀；	Sio Un I;
繆鵬飛；	Mio Pang Fei;
關治平；	Kuan Chan, Victoria Alexa;
蘇香玫。	Su Hsiang Mei.

二、本批示所委任的委員會成員的任期為兩年。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年八月四日

社會文化司司長 張裕

二零一零年八月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

2. O mandato dos membros do Conselho ora nomeados tem a duração de dois anos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

4 de Agosto de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Agosto de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自審計局局長於二零一零年七月二十七日的批示：

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de Auditoria, de 27 de Julho de 2010:

華志浩，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的规定，獲確定委任出任上述職位，由二零一零年九月二十四日起生效。

Wa Chi Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Setembro de 2010.

聲明**Declaração**

為著應有之效力，茲聲明本署第二職階首席技術員楊才煒，自二零一零年八月三日起，被徵用到行政暨公職局工作，為期一年。

Para os devidos efeitos se declara que Jeong Choi Wai, técnico principal, 2.º escalão, do Comissariado da Auditoria, foi requisitado, pelo período de um ano, para exercer funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a partir de 3 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十九日所作的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2010:

應當事人的申請，及鑑於符合由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款及第五款的規定，終止鄭錦聲的長期無薪假並准予回任，填補海關關員編制內一般基礎職程首席關員職級之空缺，編號為35101，職階為第一職階，薪俸點為340。

Cheang Kam Seng — cessa a licença sem vencimento de longa duração, a seu pedido, como verificador principal alfandegário, sendo autorizado o regresso do mesmo para preencher a vaga na mesma categoria, 1.º escalão, índice 340, sob o número de regresso de serviço 35 101, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário, por o mesmo reunir o disposto do artigo 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零一零年八月三日於海關

關長 徐禮恆

Serviços de Alfândega, aos 3 de Agosto de 2010. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

表揚

Louvor

勤雜人員何德成將於二零一零年八月起退休，何德成在立法會輔助部門任職逾三十年，工作勤奮，盡忠職守。為此，執行委員會對何德成予以公開表揚。

O auxiliar Ho Tak Seng passa à situação de aposentação em Agosto de 2010.

Pela forma diligente e disponível como sempre tem desempenhado as tarefas que lhe são cometidas, tendo sempre revelado um elevado sentido de responsabilidade ao longo dos trinta anos de serviço prestados nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, é de inteira justiça reconhecer publicamente as suas qualidades, o que a Mesa da Assembleia Legislativa vem fazer através do presente louvor.

二零一零年七月二十日於立法會

Assembleia Legislativa, aos 20 de Julho de 2010.

執行委員會——劉焯華（主席）——賀一誠（副主席）——崔世昌（第一秘書）——高開賢（第二秘書）

A Mesa. — *Lau Cheok Va*, presidente. — *Ho Iat Seng*, vice-presidente. — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

議決摘錄

Extractos de deliberações

立法會執行委員會於二零一零年七月二十日、七月二十三日及七月二十八日議決如下：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 20, 23 e 28 de Julho de 2010, respectivamente:

Maria Isabel Marques Carvalhal, 印務局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延續徵用該人員於本會輔助部門擔任同一職級及職階的職務，為期一年，自二零一零年八月十二日起生效。

Maria Isabel Marques Carvalhal, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一零年八月三日起生效。

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Agosto de 2010.

蘇皚雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自二零一零年八月二十六日起生效。

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Agosto de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改及按照其第七條規定重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一零年七月二十六日批准及行政長官於二零一零年七月三十日核准之終審法院院長辦公室二零一零年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e conforme a republicação resultante do seu artigo 7.º, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2010, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 26 de Julho de 2010, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classifi- cação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
1-02-1	02	01	01	00		建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	3,000,000.00	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
1-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		100,000.00
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
1-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		200,000.00
1-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		700,000.00
	02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens		
1-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,000,000.00
	02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
1-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		400,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classifi- cação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00		投資 Investimentos		
1-02-1	07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte		600,000.00
						總額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00

二零一零年八月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos
4 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零一零年六月三十日及經濟財政司司長在二零一零年七月二十六日的批示核准之法務公庫二零一零年第二次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2010, autorizada por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2010, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho do corrente ano:

法務公庫二零一零財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,
relativo ao ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	500,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	600,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	870,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	100,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	1,800,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	23,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000.00	
02	01	03	00	99	其他 Outros	500,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,000,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	500,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	500,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	707,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	700,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	4,800,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	700,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	700,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	500,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,000,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,500,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	300,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		23,300,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	500,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000.00	
					總額 Total	23,300,000.00	23,300,000.00

二零一零年八月二日於法務公庫

代主席 梁葆瑩

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 2 de Agosto de 2010. — A
Presidente, substituta, *Leong Pou Ieng*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年七月九日之批示：

周家齊碩士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2010:

Mestre Chao Ka Chai, licenciados Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços,

改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零一零年八月二十六日起生效。

二零一零年七月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Julho de 2010.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年六月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郝嘉蓮在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局第三職階顧問高級技術員林瑞雯自二零一零年七月五日起至二零一一年三月十七日止，派駐到上海世界博覽會澳門籌備辦公室工作。

按照經濟財政司司長於二零一零年七月八日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Simone Maria Tavares Almeida Martins在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年八月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸。

按照代局長於二零一零年七月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃少薇在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月十二日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Junho de 2010:

Kaleen Gracias Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2010:

Lam Soi Man, técnica superior assessora, 3.º escalão — destacada para o Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 5 de Julho de 2010 a 17 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho de 2010:

Simone Maria Tavares Almeida Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Julho de 2010:

Wong Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2010.

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，麥秉輝在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年八月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王龍及余俊民在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年八月六日及八月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王麗群及伍志豪在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年八月六日及八月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自所指日期起：

陳沛儀、吳倩嫻、阮志堅、梁美速、盧雨晴、譚鳳娟、梁雅儀、何聰冕、胡綺琪、何麗麗、Micaela dos Santos Lameiras、李振鵬及李淑芬，自二零一零年八月十二日起；

梁雅恩及李仲佳，自二零一零年八月十九日起；

霍漢強，自二零一零年八月二十三日起。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2010:

Mak Peng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2010.

Wong Long e U Chon Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2010, respectivamente.

Wong Lai Kuan e Ng Chi Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2010, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Chan Pui I, Ung Sin Han, Iun Chi Kin, Leong Mei Kao, Lo Yu Ching, Tam Fong Kun, Leong Nga I, Ho Chong Min, Vu I Kei, Ho Lai Lai, Micaela dos Santos Lameiras, Lei Chan Pang, Lei Sok Fan, a partir de 12 de Agosto de 2010;

Leong Nga Ian e Lei Chong Kai, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Fok Hon Keong, a partir de 23 de Agosto de 2010.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規

定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân. Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códiggo					
01	26			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“21/07/2010 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/07/2010”
	1-01-3	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	227,000.00		
	1-01-3	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
	1-01-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações	1,376,000.00		
	1-01-3	01-01-03-01		報酬	Remunerações	579,000.00		
	1-01-3	01-01-05-01		工資	Salários	182,000.00		
	1-01-3	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	36,000.00		
	1-01-3	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	198,000.00		
	1-01-3	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	24,000.00		
	1-01-3	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	15,000.00		
	1-01-3	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	48,000.00		
	1-01-3	01-02-10-00		租賃津貼	Subsídio de arrendamento	60,000.00		
	1-01-3	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	30,000.00		
	1-01-3	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	6,000.00		
	1-01-3	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	3,000.00		
	1-01-3	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	36,000.00		
	1-01-3	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	8,000.00		
	1-01-3	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	21,000.00		
	1-01-3	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	120,000.00		
	1-01-3	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	10,000.00		
	1-01-3	02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	250,000.00		
	1-01-3	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00		
	1-01-3	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	10,000.00		
	1-01-3	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	15,000.00		
	1-01-3	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	120,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	3,000.00		
轉下頁 A transportar....						3,410,000.00	0.00	

分類	Organização		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código		項 Alin.					
		1-01-3	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	3,410,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	99	其他	Outros	50,000.00		
		1-01-3	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	10,000.00		
		1-01-3	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	240,000.00		
		1-01-3	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	440,000.00		
		1-01-3	02-03-06-00		招待費	Representação	20,000.00		
		1-01-3	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	240,000.00		
		1-01-3	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	80,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	250,000.00		
		1-01-3	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	20,000.00		
		1-01-3	02-03-08-00	99	其他	Outros	80,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	20,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	20,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	99	其他	Outros	2,000.00		
		1-01-3	05-02-01-00		人員	Pessoal	50,000.00		
		1-01-3	05-02-05-00		雜項	Diversos	8,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	6,000.00		
		1-01-3	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	3,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS	20,000.00	4,979,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		4,979,000.00	
總額						Total	4,979,000.00	4,979,000.00	4,979,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização						
			經濟 Código	Alín.											
27	01	1-01-3	02-01-07-00		港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS Equipamento de secretaria Combustíveis e lubrificantes Diversos Transportes por outros motivos Pessoal	50,000.00 200,000.00 320,000.00								
		1-01-3	02-02-02-00		辦事處設備										
		1-01-3	02-03-01-00	05	燃油及潤滑劑										
		1-01-3	02-03-05-02		各類資產										
		1-01-3	05-02-01-00		其他原因之交通費 人員										
		27	04	8-03-2	02-01-04-00					02	港務局 - 船舶建造廠	CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL Livros e documentação técnica Material fabril, oficial e de laboratório Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Matérias-primas e subsidiárias Munições, explosivos e artificios Consumos de secretaria Material de limpeza e desinfeção Lembranças e ofertas Outros Diversos	20,000.00 50,000.00 20,000.00 5,000.00 1,000.00 5,000.00		
				8-03-2	02-01-05-00						書刊及技術文件				
				8-03-2	02-01-07-00						工場、修理廠及化驗室用品				
				8-03-2	02-01-08-00						辦事處設備				
				8-03-2	02-02-01-00						其他耐用品				
8-03-2	02-02-03-00				原料及附料										
8-03-2	02-02-04-00				彈藥、爆炸品及花炮										
8-03-2	02-02-07-00				辦事處消耗										
8-03-2	02-02-07-00			03	清潔及消毒用品										
8-03-2	02-02-07-00			06	紀念品及獎品										
8-03-2	02-02-07-00	99	其他												
8-03-2	02-03-01-00	05	各類資產												
8-03-2	02-03-02-01		電費												
8-03-2	02-03-02-02	02	衛生及清潔												
8-03-2	02-03-04-00	02	動產												
8-03-2	02-03-06-00		招待費												
8-03-2	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動												
8-03-2	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯												
8-03-2	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作												
8-03-2	02-03-09-00	06	銀行手續費												
							1,050,000.00	610,000.00							
轉下頁 A transportar....															

“28/07/2010 之代局長批示”
“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,
Subst.ª, de 28/07/2010”

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
		8-03-2	02-03-09-00	99 其他	承上頁	1,050,000.00	610,000.00	
		8-03-2	07-10-00-00	機械及設備			10,000.00	
					<i>Transporte....</i>		430,000.00	
					總額	1,050,000.00	1,050,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“28/07/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 28/07/2010”
		8-05-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	320,000.00	340,000.00	
		8-05-1	01-01-05-01	工資	Salários		150,000.00	
		8-05-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
		8-05-1	01-02-10-00	租賃津貼(新帳目)	Subsídio de arrendamento (nova rubrica)			
		8-05-1	01-02-10-00	其他	Outros	80,000.00		
		8-05-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	80,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	10,000.00		
		8-05-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	450,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	350,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
		8-05-1	02-03-08-00	其他	Outros	100,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	250,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados			
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros	100,000.00		
					總額	1,840,000.00	1,840,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alín.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		3,981,000.00	"22/07/2010 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª" o Chefe do Executivo, de 22/07/2010"	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-02-03	澳門公共行政福利基金	Fundo Social da Administração Pública de Macau	3,981,000.00			
					總額		Total	3,981,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alín.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		157,640,223.00	"28/07/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2010"	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-02-02	社會保障基金 - 1% 的共同分享	Fundo de Segurança Social - Participações de 1%	157,640,223.00			
					總額		Total	157,640,223.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		2,814,100.00	“27/07/2010 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 27/07/2010”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-03	澳門監獄基金	Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau	2,814,100.00		
					總 額		2,814,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	16,810,000.00		“30/07/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/07/2010”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM	16,810,000.00		
					總 額		16,810,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項Alin.					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	02-01-01-00 02-03-08-00 05-04-00-00	共用開支 建設及大型裝修 研究、顧問及翻譯（新項目） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Construções e grandes reparações Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica) Dotação provisional	16,000,000.00 810,000.00	16,810,000.00	“30/07/2010 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/07/2010”
總 額					Total	16,810,000.00	16,810,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	16,312,000.00		“28/07/2010 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2010”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		16,312,000.00	
總 額					Total	16,312,000.00	16,312,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	項Alin.					
01	22				一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			“28/07/2010 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2010”
		8-01-0	01-01-01-01		新俸或服務費	Vencimentos ou honorários	360,000.00		
		8-01-0	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00	1,000.00	
		8-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	310,000.00		
		8-01-0	01-02-10-00	99	其他	Outros	500,000.00		
		8-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	15,142,000.00		
		8-01-0	04-01-05-00	26	中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處	Secr. Perm. do Fórum pla Coop. Econ. e Com. entre China - PLP			
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	16,313,000.00	16,312,000.00	
總 額						Total	16,313,000.00	16,313,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	項Alin.					
18	00				身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“02/08/2010 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 02/08/2010”
		1-02-3	01-02-10-00	10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00	100,000.00	
		1-02-3	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria			
總 額						Total	100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
19	00	8-01-0	01-03-01-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Telefones individuais Ajudas de custo diárias Outros			“26/07/2010 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/07/2010”
		8-01-0	01-06-03-02	私人電話				
		8-01-0	02-03-08-00	日津貼				
			99	其他				
總 額						410,000.00	410,000.00	
Total						410,000.00	410,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Salários Duplicação de vencimentos Chefias funcionais e pessoal de secretariado Trabalho por turnos Telefones individuais Subsídio de família Outros Outros (nova rubrica) Outros			“02/08/2010 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 02/08/2010”
		7-04-0	01-01-05-01	工資				
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸				
		7-04-0	01-01-07-00	03 職務主管及秘書				
		7-04-0	01-02-03-00	02 輪班工作				
		7-04-0	01-03-01-00	私人電話				
		7-04-0	01-05-01-00	家庭津貼				
		7-04-0	02-02-07-00	99 其他				
		7-04-0	02-03-08-00	99 其他 (新帳目)				
		7-04-0	02-03-09-00	99 其他				
		總 額						
Total						615,000.00	615,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Organ.	職能 Func.		經濟 Económica	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		編號 Código	項 Alin.						
23	00	8-08-0	8-08-0	01-02-05-00	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO	7,080.00	7,080.00	"02/08/2010 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 02/08/2010"
				01-06-03-03	出席費				
					其他補助 - 負擔補償				
總 額						Total	7,080.00	7,080.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Organ.	職能 Func.		經濟 Económica	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		編號 Código	項 Alin.						
26	00	1-01-2	1-01-2	02-03-04-00	博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS	103,000.00	73,000.00	"27/07/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/07/2010"
				02-03-09-00	動產				
				04-01-01-03	99 其他				
					29 澳門大學 (新帳目)				
總 額						Total	103,000.00	103,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號	Alin.						
37	00	7-02-0	01-01-02-01	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"02/08/2010 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 02/08/2010"	
		7-02-0	01-01-10-00	報酬	Remunerações	300,000.00			
		7-02-0	01-02-04-00	假期津貼	Subsidio de férias		400,000.00		
		7-02-0	01-02-06-00	錯算補助	Abono para falhas	10,000.00			
		7-02-0	01-02-10-00	房屋津貼	Subsidio de residência	100,000.00			
		7-02-0	02-03-01-00	11 職務終止補償 (新帳目)	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	150,000.00			
		7-02-0	02-03-08-00	05 各類資產	Diversos	400,000.00			
		7-02-0	05-02-05-00	99 其他	Outros	50,000.00			
		7-02-0	07-09-00-00	雜項 (新帳目)	Diversos (nova rubrica)	100,000.00			
		7-02-0	07-10-00-00	運輸物料	Material de transporte		200,000.00		
		7-02-0		機械及設備	Maquinaria e equipamento		510,000.00		
總 額						1,110,000.00	1,110,000.00		

二零一零年八月五日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, Iong Kong Leong.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月二十日作出的批示：

羅金玲——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業暨建築統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一零年十月十三日起生效。

二零一零年八月三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年六月十日議決：

應陳妙瑜的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年八月三日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年八月五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧鉅滙、廖美珍、鮑兆安、楊淑英、黎丹雲、盧婉莉、吳家豪、陳耀陳及林卓穎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，由在《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

二零一零年八月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零一零年七月三十日發出的批示：

(一) 消防局第四職階首席消防員鄭毅民，退休及撫卹制度會員編號7528，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2010:

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas da Indústria e Construção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Outubro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Agosto de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 10 de Junho de 2010:

Chan Mio U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Agosto de 2010:

Lou Koi Hong, Lio Mei Chan, Pao Sio On, Jeong Sok Ieng, Lai Tan Wan, Lou Un Lei, Ng Ka Hou, Chan Io Chan e Lam Cheok Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Agosto de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

1. Chiang Ngai Man, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7528 do Regime

第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二日發出的批示：

(一)社會工作局第二職階首席特級行政技術助理員Maria Isabel Lam，退休及撫卹制度會員編號25143，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年七月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年七月三十日發出的批示：

澳門監獄警員陳麗花，供款人編號6050539，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

港務局技術工人朱燕清，供款人編號6069515，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月二十三日註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其

de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, 2 de Agosto de 2010:

1. Maria Isabel Lam, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25143 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Julho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Chan Lai Fa, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6050539, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chu In Cheng, operário qualificado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6069515, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos

在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一零年八月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 6 de Agosto de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳志偉在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點，自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，勞秀歡在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張倩文、談碧儀及黃國熙在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一零年七月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭靄雯、張少萍、徐道文、鍾志揚、鍾小珍、余子添、黎鳳彩、Lam Celia、林婉儀、李素娟、李華峰、勞少菁、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年八月一日起續期一年，薪俸點為305點。

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2010:

Chan Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2010:

Lou Sao Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2010:

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 24 de Junho de 2010:

Cheang Oi Man, Cheung Sio Peng, Choi Tou Man, Chung Chi Yeung, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lai Fong Choi, Lam Celia, Lam Un I, Lei Sou Kun, Lei Wa Fong, Lou Sio Cheng, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

摘錄自本人於二零一零年七月十二日作出的批示：

應蕭穎彰之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年七月三十日起予以解除。

二零一零年八月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2010:

Siu Wing Cheung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 30 de Julho de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Agosto de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一零年七月十三日之批示：

應第一職階三等翻譯員 Eulógio dos Remédios Teodoro 之申請，自二零一零年八月一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年八月一日起，與黃煜銳及李建勳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350，另根據同上《通則》第四十五條之規定，其等以編制外合同方式擔任技術輔導員之狀況即自動終止。

二零一零年八月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Julho de 2010:

Eulógio dos Remédios Teodoro, intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2010:

Wong Iok Ioi e Lei Kin Fan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2010, cessando automaticamente os contratos além do quadro celebrados com estes Serviços, como adjuntos-técnicos a partir da mesma data, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十九日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2010:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, os militarizados abaixo indicados são promovidos ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

a) 下列人員的晉升是由二零一零年八月一日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	183901	張帆	1

b) 下列人員的晉升是由二零一零年八月二日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	199901	高文傑	1

二零一零年八月二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

a) A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 1 de Agosto de 2010.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	183 901	Cheong Fan	1

b) A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 2 de Agosto de 2010.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	199 901	Kou Man Kit	1

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Agosto de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月四日作出的批示：

徐一平、黃炳貴及Porfirio Zeferino de Souza，司法警察局確定委任之副督察，在刊登於二零一零年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名至第三名，根據第26/99/M號法令第三條第二款b)項及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等督察，以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

岑錦榮、李家和、陳煥文、張海、鄭泰桑、譚桂靈及謝潤芳，司法警察局確定委任之首席刑事偵查員，在刊登於二零一零年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組之培訓課程的最後評核名單中名列第一名至第七名，根據第26/99/M號法令第三條第三款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階副督察，以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2010:

Choi Iat Peng, Vong Peng Kuai e Porfirio Zeferino de Souza, subinspectores, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2010, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

Sam Kam Weng, Lei Ka Wo, Chan Wun Man, Cheung Hoi, Cheang Tai San, Tam Kuai Leng e Che Ion Fong, investigadores criminais principais, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2010, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, subinspectores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

摘錄自本人於二零一零年六月十一日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第三款及第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定、第22/2010號行政命令，並連同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員黃振華、楊冬青、陸焜華、郭彬彬、郭夏月、林光媚、余雄輝、何建偉、梁穎珊、楊美芬、陳航鋒、胡穎欣、鍾前勃、潘佩霞、蔡嘉悅、潘乾敏、李文建、李達華、黃嘉祺、葉幼君、謝曉嵐、鍾偉榮、馮泳華、林俊程、陳麗蓉、龍景文、李思敏、郭志堅、鄭永堅、郭金蓮、甘麗麗、葉偉龍、陳毅堅、李冠龍、蘇添興、陳雲驄、吳靖濤、何玉娟、何海清、陳春光、黃超略、關卓繁、李詠康、盧志豪、黃日進、林承旺、胡嘉健、李庭峰、李樹泉、蘇泳揚、張遜、鄭元威、夏顯翔及黃成俊，自二零一零年六月二日起，獲確定委任出任該職位。

二零一零年八月五日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一零年六月七日作出的批示：

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第二職階首席顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為710點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

陳艷梅，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所

Por despachos do signatário, de 11 de Junho de 2010:

Wong Chan Wa, Ieong Tong Cheng, Lok Kuan Wa, Kuok Pan Pan, Kuok Ha Ut, Lam Kong Mei, U Hong Fai, Ho Kin Wai, Leung Wing San, Ieong Mei Fan, Chan Hong Fong, Wu Weng Ian, Chong Chin Put, Pun Pui Ha, Choi Ka Ut, Pun Kin Man, Lee Man Kin, Lei Tat Wa, Vong Ka Kei, Ip Iao Kuan, Tse Suala Hiunam, Chong Wai Weng, Fong Weng Wa, Lam Chon Cheng, Chan Lai Iong, Lung Keng Man, Lei Si Man, Kuok Chi Kin, Cheang Weng Kin, Kwok Kam Lin, Kam Lai Lai, Ip Wai Long, Chan Ngai Kin, Lei Kun Long, Sou Tim Heng, Chan Van Chung, Ng Cheng Tou, Ho Iok Kun, Ho Hoi Cheng, Chan Chon Kuong, Wong Chio Leok, Kwan Chat Fun, Lei Wing Hong, Lou Chi Hou, Wong Iat Chon, Lam Seng Wong, Wu Ka Kin, Lei Teng Fong, Lei Su Chun, Sou Weng Ieong, Cheong Son, Cheang Un Wai, Ha Hin Cheong e Wong Seng Chon, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, deste Estabelecimento Prisional, de 7 de Junho de 2010:

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 710, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan In Mui, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

屬職級之第三職階，薪俸點為480點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年一月十九日至二零一零年三月十日止。

何暉妍，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

李家能，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

范秀衛，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月十四日起具有追溯效力。

何海源，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月二十五日起具有追溯效力。

李德芬，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 19 de Janeiro de 2010 até 10 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Fai In, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Ka Nang, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fan Sao Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 25 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e

的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年三月十四日起具有追溯效力。

吳寶雄，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為535點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月六日起具有追溯效力。

梅惠娟，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為430點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月六日起具有追溯效力。

關潔冰，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年四月七日至二零一零年五月十三日止。

李節球，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年四月七日至二零一零年五月十三日止。

吳景雄，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月十日起具有追溯效力。

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ung Pou Hong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Kuan Kit Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 7 de Abril de 2010 até 13 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Chit Kao, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 7 de Abril de 2010 até 13 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 10 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

徐國柱，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為240點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，由二零一零年四月二十九日起具有追溯效力。

葉燕蘭，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為365點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，其效力追溯由二零一零年四月二十九日至二零一零年五月十九日止。

黃美英，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為380點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，由二零一零年五月一日起具有追溯效力。

鄭洲，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，由二零一零年六月十日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為415點，由二零一零年七月四日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年六月二十一日作出的批示：

林健敏，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 29 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ip In Lan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 29 de Abril de 2010 até 19 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chiang Chao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2010.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Por despacho da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos deste Estabelecimento Prisional, de 21 de Junho de 2010:

Lam Kin Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula

62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月十二日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月二十八日作出的批示：

林惠娟，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一零年六月三十日起(簽署附註之日)生效。

何海源，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一零年六月三十日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自監獄獄長於二零一零年六月三十日作出的批示：

陳麗花——澳門監獄第二職階警員，屬確定委任，應其要求自二零一零年七月二十日起終止職務。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月六日作出的批示：

劉婉嫻，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月九日起生效。

曾佩儀，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十日起生效。

羅逸熙，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十一日起生效。

sula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos à data de 12 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2010:

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do director do EPM, de 30 de Junho de 2010:

Chan Lai Fa, guarda, 2.º escalão, de nomeação definitiva do quadro de pessoal, deste EPM — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 20 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Julho de 2010:

Lao Un Han, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Chang Pui I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Lo Iat Hei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2010.

梁婷軒，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十六日起生效。

趙泳嘉，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年七月九日作出的批示：

林卓瑋，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為650點，由二零一零年八月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月十二日作出的批示：

何暉妍，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

李德芬，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

梁妙儀，澳門監獄第三職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

Leong Teng Hin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Chio Weng Ka, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do Estabelecimento Prisional de Macau, de 9 de Julho de 2010:

Lam Cheok Keng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2010:

Ho Fai In, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Leung Miu Yi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階首席顧問高級技術員；Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階首席特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第1/1999號法律《回歸法》附件二，第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月一日起生效。

聲明

按照保安司司長於二零一零年四月二十七日作出的批示：

陳港聚，為澳門監獄確定委任之第四職階首席警員，因自願退休而離職，並由二零一零年七月十九日生效。

二零一零年八月二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 98.º da Lei Básica e Anexo II da Lei n.º 1/1999, «Lei de Reunificação» e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Declaração

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2010:

Chan Kong Choi, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 19 de Julho de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Agosto de 2010. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

按照二零一零年七月二十日第100/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零一零年二月二十二日至二零一零年七月二十五日，以特別委任制度就讀司法警察局第十四屆實習刑事偵查員培訓課程，現因下列人員於二零一零年七月二十五日完成該課程，故自二零一零年七月二十六日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

消防員	編號	405061	張劍濤
"	"	415061	康國熙
"	"	404071	駱志宏
"	"	412071	張震東
"	"	415071	鄒文傑
"	"	419071	李錦全

二零一零年八月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2010, de 20 de Julho:

Tendo os militarizados abaixo discriminados concluídos em 25 de Julho de 2010, o 14.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, frequentados, desde 22 de Fevereiro de 2010 a 25 de Julho de 2010, em regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas nos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitam para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 26 de Julho de 2010, passando à situação de «no quadro».

Bombeiro	n.º 405061	Cheong Kim Tou
»	n.º 415061	Hong Kuok Hei
»	n.º 404071	Lok Chi Wang
»	n.º 412071	Cheong Chan Tong
»	n.º 415071	Chao Man Kit
»	n.º 419071	Lei Kam Chun

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Agosto de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按局長於二零一零年一月二十二日之批示：

陳志凱，為本局散位合同第四職階重型車輛司機，由二零一零年二月十五日起獲續約一年。

按代局長於二零一零年二月二十五日之批示：

梅萼新、歐仲明及吳志堅，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，由二零一零年三月十六日起獲續約一年。

按局長於二零一零年三月二十四日之批示：

方建忠，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年四月二十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年四月三十日之批示：

謝耀華，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年五月十九日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照行政長官於二零一零年五月十日作出的批示：

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一零年五月二十七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為625點。

按局長於二零一零年五月二十四日之批示：

李樹基及黃煜森，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，各自由二零一零年六月二日及六月十六日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

林燕，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年六月二十五日起獲續約一年。

謝汝庭、張雪如、劉啟鋒、李宇明、李維龍、譚嘉文、袁植敏、黃志興及陳應媚，為本局編制外合同第一職階一級護士，首八位由二零一零年六月二十九日起，最後一位由二零一零年六月三十日起，獲續約一年。

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Chan Chi Hoi, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2010:

Mui Ngok San, Ao Chong Meng e Ng Chi Kin, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Março de 2010:

Fong Kin Chong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2010:

Che Iu Va, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2010:

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 27 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2010:

Lee Su Kei e Wong Iok Sam, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 e 16 de Junho de 2010, respectivamente.

Lam In, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Junho de 2010.

Che U Teng, Cheong Sut U, Lao Kai Fong, Lei U Meng, Lei Wai Long, Tam Ka Man, Un Chek Man, Wong Chi Heng e Chan Ieng Mei, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29 para os primeiros e 30 de Junho de 2010 para o último.

按照行政長官於二零一零年五月二十六日作出的批示：

Gonçalves Marques Piçarra, João, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一零年六月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十七日之批示：

蕭長源、楊俊文、黃嘉南、陳德嵩、陳文芝、趙振鋒、鄭浩光、郭偉誠、何華、吳永耀、林惠玲、曾淘、胡茵穎、唐雪仙、崔冠昌、梁德基、張思亮、邱慧琳、黃嘉東、侯祖均、鍾永暉、林嘉明及張丹楓——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零一零年七月一日起，以編制外合同方式獲聘用為全科實習醫生，為期十八個月。

按照社會文化司司長於二零一零年六月二日作出的批示：

李力，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年六月九日起獲續約三個月。

按社會文化司司長於二零一零年六月十五日之批示：

吳志輝，為本局編制外合同第三職階首席診療技術員，由二零一零年七月十九日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級診療技術員。

按局長於二零一零年六月十八日之批示：

陳慧敏，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年七月十二日起獲續約一年。

Hierco, Rebecca Jimenez及Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, 為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

李煒，為本局編制外合同第二職階一等高級技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

葉錦雄，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零一零年七月七日起獲續約一年。

黃嘉碧，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2010:

Gonçalves Marques Piçarra, João, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Sio Cheong Un, Ieong Chon Man, Wong Ka Nam, Chan Tak Song, Chan Man Chi, Chio Chan Fong, Cheang Hou Kong, Kuok Wai Seng, Ho Wa, Ng Weng Io, Lam Wai Leng, Chang Tou, Wu Ian Weng, Tong Sut Sin, Choi Kun Cheong, Leong Tak Kei, Cheong Si Leong, Iao Wai Lam, Wong Ka Tong, Hao Chou Kuan, Chong Weng Fai, Lam Ka Meng e Cheong Tan Fong — contratados além do quadro, pelo período de deztoito meses, como internos do Internato Geral, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010:

Li Li, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 9 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2010:

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2010:

Chan Vai Man, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2010.

Hierco, Rebecca Jimenez e Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Li Wai, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ip Kam Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 2010.

Wong Ka Pek, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

張敏儀，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月十六日起獲續約一年。

楊一君及黃愛華，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月二十三日起獲續約一年。

梁婉儀，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

阮其銳，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年七月二十六日起獲續約一年。

黃李彩雲，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

唐仲鎮，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

顧凱蓉及黃泳豪，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

陳欣慰及麥耀昇，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

陳淑如、Cheong, Lucia、蘇桂芳、伍樹佳、伍樹群、楊有成及溫孝德，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

鄧一萍，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

潘鳳儀，為本局編制外合同第二職階特級技術輔導員，由二零一零年七月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

伍麗莎，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年八月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

張碧芳，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年七月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Cheong Man I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho de 2010.

Ieong Iat Kuan e Wong Oi Wa, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 2010.

Leong Un I, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Iun Kei Ioi, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Julho de 2010.

Wong Lei Choi Wan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

Tong Chong Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

Ku Hoi Iong e Wong Weng Hou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Chan Ian Wai e Mak Io Seng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Chen Sok I, Cheong, Lucia, Sou Kuai Fong, Ng Su Kai, Ng Su Kuan, Yeung Iao Seng e Wan Hao Tak, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Tang Iat Peng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Pun Fong I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2010.

Ng, Luisa da Conceição, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Cheong Pek Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2010.

周麗寧，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十三日起獲續約一年。

謝幗玉，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月十八日起獲續約一年。

張正玉，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十八日起獲續約一年。

張慧貞，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月九日起獲續約一年。

彭佩紅，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十五日起獲續約一年。

張婷，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年七月五日起獲續約一年。

鄭昭文、鄭孟綺、鄭添慧及馮莉施，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月四日起獲續約一年。

梁潤珍，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月五日起獲續約一年。

Da Luz Ieong, Julieta Maria，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月七日起獲續約一年。

賴友誠，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年七月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

阮麗詩，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年七月三日起獲續約一年。

周惠瑜、岑麗珊及黃娜燕，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

梅波，為本局個人勞動合同醫生，由二零一零年七月一日起獲續約三個月。

Dos Santos Fonseca, Eurico、De Andrade Lobo, João Manuel及蘇永生，為本局散位合同第二職階技術工人，各自由二零一零年三月四日、三月十五日及三月二十三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

溫金文、葉漢清及林海，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

Chao Lai Neng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 2010.

Che Kuok Iok, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Julho de 2010.

Cheong Cheng Iok, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Julho de 2010.

Cheong Wai Cheng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Julho de 2010.

Pang Pui Hong, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Julho de 2010.

Cheong Teng, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Julho de 2010.

Cheang Chio Man, Cheang Mang I, Cheang Tim Wai e Fong Lei Si, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2010.

Leong Kan Chan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Julho de 2010.

Da Luz Ieong, Julieta Maria, enfermeira, grau 1, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 2010.

Lai Yau Shing, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2010.

Un Lai Si, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2010.

Chao Wai U, Sam Lai San e Wong Na In, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Mui Po Mabel, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2010.

Dos Santos Fonseca, Eurico, De Andrade Lobo, João Manuel e Sou Weng Sang, operários qualificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 4, 15 e 23 de Março de 2010, respectivamente.

Wan Kam Man, Ip Hon Cheng e Lam Hoi, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 23 de Julho de 2010.

陳錦洋、張金鳳、張秀琼、何玉玲、何群珠、熊財根、林玉敏、李農凱、廖杏銀、袁梁錦平及黃絲蓮，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

陳兆昌、黃發娣、郭肖冰、黎漢明、劉向暉、劉向都、羅鏡成、黃秀明及謝世良，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），首兩位分別由二零一零年七月二日及七月五日，隨後六位由二零一零年七月二十五日起，最後一位由二零一零年八月一日起，獲續約一年。

陳少雯、陳蓮春、曾善江及林惠蓮，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），首位由二零一零年七月三日起，其餘由二零一零年七月二十二日起，獲續約一年。

曾玉梅、呂妙仙、麥婉儀及歐陽玉蘭，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），首三位由二零一零年七月十六日起，最後一位由二零一零年七月二十五日起，獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

馮啟文，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別2），由二零一零年七月十四日起獲續約一年。

葉瑞娥，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

郭金玲、雷詠嫦、黃志妹及蘇燕帽，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），首三位由二零一零年七月十五日起，最後一位由二零一零年七月二十三日起，獲續約一年。

郭少彬，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月四日起獲續約一年。

陳秀芳，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

黃悅嫻，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

按局長於二零一零年六月二十二日之批示：

莫天石、蔡旺、李然及鄭海雲，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，分別由二零一零年七月五日、七月二十二日、七月二十二日及八月一日起獲續約一年。

林明理及彭憲洪，為本局編制外合同第三職階牙科醫生，由二零一零年七月十六日起獲續約一年。

Chan Kam Ieong, Cheong Kam Fong, Cheong Sao Keng, Ho Iok Leng, Ho Kuan Chu, Hong Choi Kan, Lam Iok Man, Lei Nong Hoi, Lio Hang Ngan, Un Leong Kam Peng e Wong Si Lin, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Chan Sio Cheong, Wong Fat Tai, Kuok Chio Peng, Lai Hon Meng, Lao Heong Fai, Lao Heong Tou, Lo Keang Seng, Wong Sao Meng e Tche Jose, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 e 5 de Julho para os dois primeiros, 25 de Julho para os seguintes e 1 de Agosto de 2010 para o último.

Chan Sio Man, Chan Lin Chon, Chang Sin Kong e Lam Wai Lin, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 para o primeiro e 22 de Julho de 2010 para os restantes.

Chang Iok Mui, Loi Mio Sin, Mak Un I e Ao Ieong Iok Lan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 16 para os primeiros e 25 de Julho de 2010 para o último.

Fong Kai Man, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Julho de 2010.

Ip Soi Ngo, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Kuok Kam Leng, Loi Veng Seong, Wong Chi Mui e Sou In Mou, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 para os primeiros e 23 de Julho de 2010 para o último.

Kuok Sio Pan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2010.

Leite Chan, Sao Fong, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Wong Ut Sim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Junho de 2010:

Mok Tin Seak, Chay Wang George, Lee Yan e Chiang Hoi Wan, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5, 22, 22 de Julho e 1 de Agosto de 2010, respectivamente.

Lam Meng Lei e Pang Hin Hung, médicos dentistas, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho de 2010.

陳幸茵及俞娟，為本局編制外合同第一職階牙科醫生，各自由二零一零年七月二十日及七月二十七日起獲續約一年。

陳洪波、陳瑩、鄭麗兒、趙德龍、秦暢勇、夏京文、龔志強、梁偉強、廖志聰、羅金帶及丘冬浪，為本局編制外合同非專科醫生，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零一零年六月二十四日之批示：

黎慧賢，為本局散位合同第三職階首席診療技術員，更改合同第三條款，轉為第一職階特級診療技術員，按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯至二零一零年六月七日起生效。

按局長於二零一零年六月二十五日之批示：

李細江，為本局散位合同第六職階技術工人，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

李耀興，為本局散位合同第五職階技術工人，由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

Dos Santos Kaewmanee, Susana，為本局散位合同第四職階技術工人，由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

陳偉強，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年七月十四日起獲續約一年。

按局長於二零一零年七月二日之批示：

梁智潮，為本局散位合同第六職階重型車輛司機，由二零一零年七月二十二日起獲續約一年。

蕭斌及潘健成，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，各自由二零一零年七月二十日及七月二十七日起獲續約一年。

按照副局長於二零一零年七月九日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（黑沙環分店）”，准照編號為第111號，以及營業地點為澳門馬場海邊馬路21-23號祐新大廈地下C座，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

Chan Hang Iam e U Kun, médicos dentistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 e 27 de Julho de 2010, respectivamente.

Chan Hung Por Siman, Chan Ieng, Cheng Lai I, Chio Tak Long, Chon Cheong Iong, Ha Keng Man, Kung Chi Keung, Leung Vai Keong, Lio Chi Chong, Lo Kam Tai e Yau Tung Long, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2010:

Lai Vai I, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 7 de Junho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Junho de 2010:

Lei Sai Kong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Lei Io Heng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Dos Santos Kaewmanee, Susana, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Chan Wai Keong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2010:

Leong Chi Chio, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2010.

Sio Pan e Pun Kin Seng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 e 27 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Julho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «ALPHA (LOJA HAC SA WAN)», alvará n.º 111, com local de funcionamento na Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 21-23, Edifício Yau San, r/c, «C», Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

按局長於二零一零年七月十五日之批示：

陳景富，為本局確定委任第二職階特級行政技術助理員，現應其要求，自二零一零年七月十五日起免除上述職位。

按局長於二零一零年七月二十日之批示：

應許燕華之要求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

按照副局長於二零一零年七月二十九日之批示：

核准“杏林堂”中藥房（准照第176號）場所地址及總辦事處搬遷，新址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣，雲龍閣，騰龍閣，躍龍閣）地下D座及E座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一零年八月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林錦秀——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0138。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年八月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱敏霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1784。

（是項刊登費用為 \$264.00）

二零一零年八月五日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2010:

Chan Keng Fu, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 15 de Julho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2010:

Hoi In Va — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Julho de 2010:

Autorizada a mudança de instalações e a sede da farmácia chinesa «Hang Lam Tong», alvará n.º 176, para a Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c, D e E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Agosto de 2010:

Lam Kam Sao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0138.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2010:

Chu Hun Susy Manha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1784.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零一零年七月一日批示：

杜文威，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零一零年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年七月十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Julho de 2010:

To Man Wai — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e

修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：梁倩儀，由二零一零年八月十一日起生效，陳康利，由二零一零年八月十六日起生效，洪燕飛，由二零一零年八月三十日起生效，譚藹君，由二零一零年九月一日起生效及范嘉麗，由二零一零年九月二十九日起生效。

按照簽署人二零一零年七月十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：關啟佳碩士，由二零一零年九月一日起至十二月三十一日止；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：蕭穎源學士，由二零一零年九月五日起至二零一一年九月四日止。

二零一零年八月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年七月二十六日作出的批示：

應蕭仁信的請求，其在本局澳門中樂團擔任兼職樂師的個人勞動合同自二零一零年八月一日起予以解除。

二零一零年八月五日於文化局

代局長 王世紅

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Leong Sin I, a partir de 11 de Agosto de 2010, Chan Hong Lei, a partir de 16 de Agosto de 2010, Hong In Fei, a partir de 30 de Agosto de 2010, Tam Oi Kuan, a partir de 1 de Setembro de 2010 e Fan Ka Lai, a partir de 29 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 19 de Julho de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Kwan Kai Kai, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2010;

Licenciado Siu Weng Un, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, de 5 de Setembro de 2010 a 4 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do presidente deste Instituto, de 26 de Julho de 2010:

Sio Ian Son — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Instituto Cultural, aos 5 de Agosto de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Hoi Io Meng, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2010, II Série, de 26 de Maio — no-

人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階首席高級技術員許耀明獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位及根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階二等技術輔導員麥松堅獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月九日作出的批示：

謝慶茜——根據第26/2009號行政法規第八條第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任推廣廳廳長職務的定期委任自二零一零年九月十六日起續期一年。

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins——根據第26/2009號行政法規第八條第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任旅遊活動中心主管職務的定期委任自二零一零年九月十六日起續期一年。

二零一零年七月三十日於旅遊局

局長 安棟樑

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

meado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Mak Chong Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2010, II Série, de 26 de Maio — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2010:

Tse Heng Sai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Promoção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Actividades Turísticas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2010. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010:

Lei Kit U — contratado além do quadro, pelo período um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李潔如為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一零年八月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李鎮輝、張婉英及葉偉倫為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃佩文、馬麗桂、黃燕玲及鍾秀麗為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，首名自二零一零年七月一日，第二、三名自二零一零年七月十五日，最後一名自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自代局長於二零一零年五月二十五日作出的批示：

應羅小琼的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭穎歡為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年六月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用卓麗曉為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年六月二日作出的批示：

陳綺玲——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任技術顧問，為期一年，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Lei Chan Fai, Cheong Un Ieng e Ip Wai Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2010:

Wong Pui Man, Ma Lai Kuai, Wong In Leng e Chong Sao Lai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 15 de Julho e 2 de Agosto de 2010 para o primeiro, os dois seguintes e o último, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, do IAS, de 25 de Maio de 2010:

Lo Sio Keng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Cheang Weng Fun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2010.

Cheuk Lai Hio — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2010:

Chan Yee Ling Anna — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como consultor técnico, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010:

Hong Sao Kun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用孔秀娟為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期一年，自二零一零年七月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周志銘為本局第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期六個月，自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自局長於二零一零年七月一日作出的批示：

應吳雲峰的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月十日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年七月九日作出的批示：

應張翠儀的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月二十三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年七月二十三日作出的批示：

應黎筱茵及梁妍芳的請求，其在本局分別擔任第一職階一等技術輔導員及第四職階一級護士職務的編制外合同分別自二零一零年八月三日及九月一日起予以解除。

二零一零年八月三日於社會工作局

代局長 容光耀

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Chao Chi Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Instituto, de 1 de Julho de 2010:

Ng Wan Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Instituto, de 9 de Julho de 2010:

Cheong Choi I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Julho de 2010:

Lai Sio Ian e Leong In Fong — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, neste Instituto, a partir de 3 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Agosto de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自高等教育輔助辦公室主任於二零一零年七月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，吳偉雄在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同自二零一零年九月一日起續期一年，薪俸點660。

摘錄自高等教育輔助辦公室主任於二零一零年七月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 14 de Julho de 2010:

Ng Vai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Julho de 2010:

Chao Im Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周艷玲在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點370。

com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

二零一零年八月五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Agosto de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一零年七月二十日批示核准之澳門理工學院二零一零財政年度本身預算之第二次修改及獨立預算《04-01-05-00-56 “一國兩制”研究中心》款項之分配：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau e a distribuição de verbas do orçamento individualizado do «04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»» para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho do mesmo ano:

澳門理工學院本身預算

二零一零財政年度第二次預算修改

2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	457,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000.00	
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	9,712,000.00	
3-02-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00	
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	411,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	165,000.00	
3-02-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	323,000.00	
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	472,000.00	
3-02-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	177,000.00	
3-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	64,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	1,100,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00	
3-02-1	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	70,000.00	
3-02-1	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	21,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,046,000.00	
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	300,000.00	
3-02-1	01	02	10	00	99	其他 Outros	3,992,000.00	
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
3-02-1	01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	14,000.00	
3-02-1	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	30,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	560,000.00	
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	51,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	163,000.00	
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	1,343,000.00	
3-02-1	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	26,000.00	
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	3,771,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000.00	
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	102,000.00	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	465,000.00	
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	475,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	36,000.00	
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,260,000.00	
3-02-1	02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	100,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	226,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	100,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	479,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	207,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	2,620,000.00	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	209,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,200,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,300,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	11,166,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	200,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,371,000.00	
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,314,000.00	
3-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	294,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	360,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	303,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	350,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	820,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	1,196,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	600,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	810,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,270,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,440,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,314,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	341,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
	04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
	04	01	05	00	00	其他 Outras		
3-02-1	04	01	05	00	56	“一國兩制”研究中心 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»	1,655,200.00	
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	1,063,000.00	
3-02-2	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	10,800.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-2	04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	125,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	50,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	4,100,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	154,000.00	
3-02-1	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	3,000.00	
3-02-1	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	30,000.00	
	05	03	00	00	00	返還 Restituições		
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras	405,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	77,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	30,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	2,868,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		79,862,000.00
3-02-1	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferença cambial	10,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	200,000.00	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	2,600,000.00	
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	8,338,000.00	
						總額 Total	79,862,000.00	79,862,000.00

澳門理工學院獨立預算

《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》

Orçamento individualizado do Instituto Politécnico de Macau

《04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						經常開支 Despesas correntes	
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	30,000.00
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-02-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	59,000.00
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	112,600.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	40,000.00
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	62,000.00
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	39,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
3-02-1	01	02	10	00	99	其他 Outros	5,000.00
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
3-02-1	01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	1,500.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
	編號 Código						開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	14,300.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	80,000.00
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	5,000.00
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	15,000.00
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	14,100.00
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	30,000.00
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,000.00
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	101,300.00
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	87,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	67,000.00
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	20,000.00
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	88,000.00
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	447,000.00
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	50,000.00
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	151,300.00
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	35,000.00
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	27,100.00
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	300.00
5-02-0	05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	63,000.00
3-02-1	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	8,400.00
						總額 Total	1,655,200.00

旅遊學院**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月五日的批示：

根據現行第45/95/M號法令第四十四條第一款及第14/2009號法律第十條第一款、第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款、第二十五及第二十六條的規定，本院屬確定委任的第二職階特級技術輔導員戴麗萍自二零一零年八月二日起以編制外合同方式擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為430，為期二年，而原職位則應其請求，獲准於同日終止。

二零一零年七月三十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2010:

Tai Lai Peng, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 44.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, 10.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 1, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2010, e cessado, a seu pedido, na mesma data o cargo anterior.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Julho de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月三日作出的批示：

黃嘉明——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及第四款之規定，自二零一零年五月二十六日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370；並根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年八月三日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

二零一零年八月六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010:

Wong Ka Meng — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do n.º 1, alínea 2), conjugado com o artigo 13.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 6 de Agosto de 2010. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月十二日作出的批示：

梁希同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2010:

Leong Hei Tong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年八月二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年六月三日作出的批示：

應顏琮芳的請求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一零年八月二日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月十七日作出的批示：

Teodoro Eulógio dos Remédios、張嘉兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等翻譯員，合同分別由二零一零年八月一日及八月二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年七月十九日作出的批示：

第一職階二等技術員譚潔貞及第一職階二等行政技術助理員梁燕芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年九月二日及九月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月二十日作出的批示：

徐英強、李苑珊、廖雪芬及譚長玲，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月二十一日作出的批示：

第一職階二等高級技術員張嘉琪、張志聰及第一職階二等技術輔導員朱國鋒、程家仁及何永威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月二日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2010:

Ngan Keng Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2010:

Teodoro Eulógio dos Remédios e Cheung Ka Yee — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 2 de Agosto de 2010, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2010:

Tam Kit Cheng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong In Fan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 10 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2010:

Choi Ieng Keong, Lei Un San, Lio Sut Fan e Tam Cheong Leng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Julho de 2010:

Cheong Ka Kei e Cheong Chi Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Chu Kuok Fong, Cheng Ka Ian e Ho Wing Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一零年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，戴志恆的散位合同獲續期一年，擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，由二零一零年七月十八日起生效。

二零一零年七月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 22 de Junho de 2010:

Tai Chi Hang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

轉入名單

根據運輸工務司司長二零一零年七月二十九日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的郵政局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Listas de transição

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro da DSC, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制人員的名單

Lista nominativa do pessoal do quadro

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
Carlos Alberto Roldão Lopes	局長 Director	---	局長 Director	---	g
劉惠明 Lau Wai Meng	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	
趙鎮昌 Chiu Chan Cheong	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	h
陳念慈 Chan Nim Chi	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁祝艷 Rosa Leong	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
溫美蓮 Van Mei Lin	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
鄒瑞儀 Chao Soi I	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
吳美琪 Ng Mei Kei	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
李玉嬋 Lei Iok Sim	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
康經維 Hong Keng Wai	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
原慧姿 Yuen Vai Chi	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
Armanda Fátima de Sousa Ribas da Silva	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
梁敬賢 Leung Keng In	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Tereza de Sousa	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
Carlos Alberto Roldão Lopes	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	4	a, g
劉惠明 Lau Wai Meng	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	b
溫美蓮 Van Mei Lin	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	c
梁祝艷 Rosa Leong	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	c
葉曉紅 Ip Hio Hong	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
陳念慈 Chan Nim Chi	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	c
施崢嶸 Shi Zheng Rong	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
孫君煬 Sun Kuan Ieong	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁燊堯 Leong San Io Francisco	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
鄭秋明 Chiang Chao Meng	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
康經維 Hong Keng Wai	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	e
鄒瑞儀 Chao Soi I	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	d
黃錦欣 Wong Kam Ian	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
李玉嬋 Lei Iok Sim	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	e
吳美琪 Ng Mei Kei	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	d
鍾煥玲 Chong Vun Leng	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
原慧姿 Yuen Vai Chi	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	e
區潔萍 Au Kit Peng	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
容美玉 Iong Mei Iok	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
António Viegas de Jesus Costa	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	
周英恆 Chao Ieng Hang	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
王安儀 Wong On I	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
陳德雄 Chan Tak Hong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
曹錦俊 Chou Kam Chon	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	i
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
周柏強 Chao Pak Keong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何秋華 Ho Chao Wa	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
吳美玲 Ng Mei Leng	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
林小敏 Lam Sio Man	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
人員組別 Grupo de pessoal	郵務 Correios				
Isabel Maria dos Remédios	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	3	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	3	l
梁敬賢 Leung Keng In	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	2	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	2	f
高志明 Kou Chi Meng	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	2	特級郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal especialista	2	
李劍琴 Lei Kim Kam	一等郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal de 1.ª classe	1	一等郵務輔導技術員 Técnico-adjunto postal de 1.ª classe	1	j
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	f
João Lei	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
吳偉業 Ng Vai Ip	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
黃海青 Wong Hoi Cheng	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
黃永燦 Wong Weng Chan	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
林美琪 Lam Mei Kei	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
毛慶麟 Mou Heng Lon	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
林瑞明 Lam Soi Meng	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
陳偉東 Chan Wai Tong	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Joaquim Francisco Xavier Gomes	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
林杏愉 Maria Fátima Xavier	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Leandro Batista Leong	一等行政文員 Primeiro-oficial administrativo	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Tereza de Sousa	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	首席特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista principal	1	f
Arnaldo Rodrigues	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	首席特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista principal	1	
Alice de Souza	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	首席特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista principal	1	
Ana Maria do Céu Lopes	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	首席特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista principal	1	
招北潮 Chio Pac Chio	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	
Fátima Josefina da Cruz Vong	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	
伍南 Ng Nam	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	k
黃肇基 Vong João Evangelista Sio Kei	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃蓮幸 Joana Teresa Vong Dias	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	
Maria Man Leng Vong Lourenço	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	
Geraldina Maria Lopes	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	3	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	3	
梁國健 Leong Kok Kin	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
楊樹清 Ieong Su Cheng	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
倫志強 Lon Chi Keong	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
錢偉明 Chin Vai Meng	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
莫美玲 Mok Mei Leng	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
Teresa Lam da Luz	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
Maria Alice Gomes Fernandes Vong	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	特級郵務文員 Oficial de exploração postal especialista	2	
曹美愛 Cho May Oy	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
劉慧怡 Lao Wai I	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	i
曹引桂 Chou Ian Kuai	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
盧彩雲 Lou Choi Van	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
張壁堅 Cheong Pik Kin	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
歐潔文 Ao Kit Man	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
譚麗琪 Tam Lai Kei	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
梁志光 Leong Chi Kong	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
黎蓮 Lai Lin	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
鄭燦明 Cheang Chan Meng	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
顏錦文 Ngan Kam Man	一等郵務文員 Primeiro-oficial de exploração postal	2	首席郵務文員 Oficial de exploração postal principal	2	
盛福華 Shing Fuk Wa	二等郵務文員 Segundo-oficial de exploração postal	2	一等郵務文員 Oficial de exploração postal de 1.ª classe	2	
Cândida Cecília Noronha de Assunção	二等郵務文員 Segundo-oficial de exploração postal	2	一等郵務文員 Oficial de exploração postal de 1.ª classe	2	
黃煥珠 Vong Vun Chu	二等郵務文員 Segundo-oficial de exploração postal	1	一等郵務文員 Oficial de exploração postal de 1.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	郵務 Correios				
高秉強 Kou Peng Keong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	9	
邱庭方 Iao Teng Fong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	9	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
招景祺 Chio Keng Kei	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
陳文華 Chan Man Wa	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
郭富 Kuok Fu	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
麥超強 Mac Chiu Queong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
葉仁英 Ip Ian Ieng	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
鄧文光 Tang Man Kuong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
陳景祥 Chan Keng Cheong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
鄭仕南 Kuong Si Nam	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
趙文慶 Chio Man Heng	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
蘇錦洪 Sou Kam Hong	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	8	
鄭順添 Kwong Son Tim	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
麥少華 Mac Sio Va	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
梁偉全 Leong Vai Chun	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
譚治銘 Tam Chi Meng	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
李潤生 Lei Ion Sang	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
吳炳基 Ng Peng Kei	郵差 Distribuidor postal	7	郵差 Distribuidor postal	7	
周明僑 Chao Meng Kio	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	7	
林海 Lam Hoi	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
陳凱雄 Chan Hoi Hong	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
José Liu	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
鄭國威 Cheang Koc Vai	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
麥富華 Mac Fu Va	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
戴潤強 Tai Ion Keong	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
郭志軒 Kok Chi Hin Marcos	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
龍佔峰 Long Chim Fong	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
梁英岳 Leong Ieng Ngok	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
霍樹喜 Fok Su Hei	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
李建華 Lei Kin Wa	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
黃輝良 Wong Fai Leong	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
張德華 Cheong Tak Wa	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
莫炳基 Mok Peng Kei	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
陳偉泉 Chan Wai Chun	郵差 Distribuidor postal	6	郵差 Distribuidor postal	6	
羅日柱 Lo Iat Chu	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
譚文煥 Tam Man Wun	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
龍耀明 Long Yiu Meng	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
胡家豪 Wu Ka Hou	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
林文兵 Lam Man Peng	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
陸國良 Lok Kuok Leong	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
劉傑文 Lau Kit Man	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
林錦開 Lam Kam Hoi	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
何偉深 Ho Wai Sam	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
歐永江 Hao Veng Kong	郵差 Distribuidor postal	4	郵差 Distribuidor postal	4	
人員組別 Grupo de pessoal	運輸 Transporte				
梁培民 Leong Pui Man	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	m
李永祥 Lee Veng Cheong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	m
梁偉基 Leong Wai Kei	助理員 Auxiliar	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	m
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
梁敏浩 Leong Man Hou	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	9	m
吳富強 Ng Fu Kiong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	8	m
黃國勝 Wong Kauk Sein	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	m
周衛洪 Chao Wai Hong	半熟練工人 Operário semiqualeficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	m
容偉雄 Iong Wai Hong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	m
梁振光 Leong Chan Kuong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	m
麥志偉 Mac Chi Vai	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	m

備註

- a) 局長
- b) 副局長
- c) 廳長
- d) 處長

Obs:

- a) Director
- b) Subdirector
- c) Chefe de departamento
- d) Chefe de divisão

- | | |
|------------------------|---|
| e) 組長 | e) Chefe de sector |
| f) 科長 | f) Chefe de secção |
| g) 於2010年1月18日退休 | g) Aposentou-se em 18 de Janeiro de 2010 |
| h) 原職位為身份證明局人員編制確定委任人員 | h) Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação |
| i) 在其他部門執行職務 | i) A exercer funções noutros Serviços |
| j) 處於長期無薪假 | j) Na situação de licença sem vencimento de longa duração |
| k) 於2010年4月1日退休 | k) Aposentou-se em 1 de Abril de 2010 |
| l) 於2010年6月1日退休 | l) Aposentou-se em 1 de Junho de 2010 |
| m) 在出缺時予以取消之職位 | m) Lugares a extinguir quando vagarem |

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十九日作出的批示：

Armanda Fátima de Sousa Ribas da Silva具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任出納科科長的定期委任續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年八月五日於郵政局

局長 劉惠明

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010:

Armanda Fátima de Sousa Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Agosto de 2010.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

名單

Listas

按照刊登於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》，以考核方式進行晉升開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階關務總長三缺，現公布最後評核名單如下：

合格投考人：

次序	副關務總長編號	姓名	分
1.º	25891	鄭健聰.....	68.9
2.º	01951	周澤深.....	64.9
3.º	03861	黃國松.....	61.5
4.º	23841	李子城.....	52.1

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一零年七月三十日批示確認)

二零一零年八月五日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

按照刊登於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》，以考核方式進行晉升開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階副關務總長十二缺，現公布最後評核名單如下：

合格投考人：

次序	關務監督編號	姓名	分
1.º	04980	吳嘉慧.....	67.9

Encontra-se publicada a lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intendente alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º dos subintendente alfandegários	Nome	Valores
1.º	25 891	Cheng Kin Chong.....	68,9
2.º	01 951	Chao Chak Sam.....	64,9
3.º	03 861	Vong Kuok Chong.....	61,5
4.º	23 841	Lei Chi Seng.....	52,1

No termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2010).

Serviços de Alfândega, aos 5 de Agosto de 2010.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Encontra-se publicada a lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze lugares de subintendente alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º dos comissários alfandegários	Nome	Valores
1.º	04 980	Ung Ka Vai.....	67,9

次序	關務監督編號	姓名	分	Ordem	N.º dos comissários alfandegários	Nome	Valores
2.º	01980	李思雅	66.9				
3.º	01961	葉華釗	65.8	2.º	01 980	Lee Sze Ngar	66,9
4.º	14880	譚燕雯	65.6	3.º	01 961	Ip Wa Chio.....	65,8
5.º	02981	余益銓	65.3	4.º	14 880	Tam In Man	65,6
6.º	10861	黃偉文	64.5	5.º	02 981	U Iek Chun.....	65,3
7.º	61921	李煜輝	63.7	6.º	10 861	Vong Vai Man.....	64,5
8.º	04861	梁永基	62.8	7.º	61 921	Lei Iok Fai	63,7
9.º	01910	戚堅好	61.8	8.º	04 861	Leung Wing Kee	62,8
10.º	03981	黃志勇	60.8	9.º	01 910	Chek Kin Hou.....	61,8
11.º	01891	劉沛德	60.3	10.º	03 981	Wong Chi Iong.....	60,8
12.º	06861	梁華根	58.3	11.º	01 891	Lao Pui Tak	60,3
13.º	39921	布家明	56.3	12.º	06 861	Leong Wa Kan	58,3
14.º	02871	梁慶輝	55.3	13.º	39 921	José Pou	56,3
				14.º	02 871	Leong Heng Fai.....	55,3

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一零年七月三十日批示確認)

二零一零年八月五日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

按照刊登於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》，以考核方式進行晉升開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階關務監督十缺，現公布最後評核名單如下：

合格投考人：

次序	副關務監督編號	姓名	分
1.º	20881	馬富財	65.35
2.º	06980	麥煥賢	64.31
3.º	25921	黃冠偉	62.92

No termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2010).

Serviços de Alfândega, aos 5 de Agosto de 2010.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Encontra-se publicada a lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de comissário alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º dos subcomissários alfandegários	Nome	Valores
1.º	20 881	Ma Fu Choi.....	65,35
2.º	06 980	Mak Vun In.....	64,31
3.º	25 921	Wong Kun Wai	62,92

次序	副關務監督編號	姓名	分	Ordem	N.º dos subcomissários alfandegários	Nome	Valores
4.º	32900	徐佩芬.....	60.10				
5.º	105920	江慧儀.....	59.62	4.º	32 900	Choi Pui Fan.....	60,10
6.º	20921	黃永明.....	58.23	5.º	105 920	Kong Wai Yi.....	59,62
7.º	62920	曾雁鳴.....	55.68	6.º	20 921	Wong Weng Meng.....	58,23
8.º	05981	利開慶.....	55.12	7.º	62 920	Chang Ngan Meng.....	55,68
9.º	07981	陳永禧.....	51.66	8.º	05 981	Lei Hoi Heng	55,12
10.º	13881	譚杰榮.....	50.99	9.º	07 981	Chan Weng Hei.....	51,66
				10.º	13 881	Tam Kit Weng.....	50,99

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一零年七月三十日批示確認)

二零一零年八月五日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

No termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2010).

Serviços de Alfândega, aos 5 de Agosto de 2010.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年八月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》之相關內容規定，並按照二零一零年七月九日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局編制內相關職位：

第一職階顧問高級技術員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一零年七月三十日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 9 de Julho de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantidos nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, para o preenchimento do seguinte lugar existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Julho de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

財政局

告示

2009年度職業稅可課稅收益核定事宜

職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人之2009年度可課稅收益已經核定。根據《職業稅章程》第二十三條第一款之規定，納稅人可於八月十六日至三十日辦公時間內，親臨本局職業稅中心索閱。

倘對核定之可課稅收益有異議，根據該章程第七十九條第二款之規定，納稅人應於八月三十日前或在有關收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十天內向複評委員會提出申駁。

申駁應以書面形式提出，並須遞交一式兩份之文本，而正本上之簽名須經認證。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Edital

Fixação do Rendimento Colectável do Imposto Profissional respeitante ao exercício de 2009

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, que no Núcleo do Imposto Profissional destes Serviços, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas do expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2009, estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo estes reclamar para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, caso não se conformem com o rendimento fixado, não terminando, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一零年八月二日於財政局

代局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser fixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一零年一月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Janeiro de 2010

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ -648,790,106.53	\$ -1,295,330,725.40	\$ -1,944,120,831.93
Saldo do mês anterior			
本月收入:			
Receita do mês:			
庫房	\$ 4,988,934,056.50	\$.00	\$ 4,988,934,056.50
Própria da Fazenda	\$ 580,000,000.00	\$ 2,002,071,990.80	\$ 2,582,071,990.80
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 5,568,934,056.50	\$ 2,002,071,990.80	\$ 7,571,006,047.30
	\$ 4,920,143,949.97	\$ 706,741,265.40	\$ 5,626,885,215.37
本月支出:			
Despesa do mês:			
庫房	\$ 27,824,283.00	\$ 500,083,201.30	\$ 527,907,484.30
Própria da Fazenda	\$ 4,859,000,000.00	\$ 161,724,297.80	\$ 5,020,724,297.80
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 4,886,824,283.00	\$ 661,807,499.10	\$ 5,548,631,782.10
轉入下月之餘額	\$ 33,319,666.97	\$ 44,933,766.30	\$ 78,253,433.27
Saldo para o mês seguinte	\$ 4,920,143,949.97	\$ 706,741,265.40	\$ 5,626,885,215.37

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零一零年一月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/1/2010			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
貴重物品及釐印之總額			
Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
政府庫房之出納			
Tesouraria de Fazenda Pública		\$ 74,198,537,902.07	\$ 74,198,537,902.07
於澳門金融管理局之存款	\$ -231,885,600,000.00	\$ 129,403,500,000.00	\$ -102,482,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -56,112,562.60	\$ -56,112,562.60
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 125,688,017.27	\$ 125,688,017.27
Outras			
總金額	\$ -231,885,600,000.00	\$ 203,671,613,356.74	\$ -28,213,986,643.26
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 4,961,109,773.50	\$ -500,083,201.30	\$ 4,461,026,572.20
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$604,486.80為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 604 486.80, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年八月二日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350.00)

二零一零年二月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Fevereiro de 2010

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
上月餘額		\$ 33,319,666.97		\$ 44,933,766.30	\$ 78,253,433.27
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receipta do mês:					
庫房	\$ 5,702,758,797.70		\$.00		\$ 5,702,758,797.70
Própria da Fazenda					
財政運作	\$.00		\$ 820,303,546.30		\$ 820,303,546.30
Por operações de tesouraria		\$ 5,702,758,797.70		\$ 820,303,546.30	\$ 6,523,062,344.00
本月支出：		\$ 5,736,078,464.67		\$ 865,237,312.60	\$ 6,601,315,777.27
Despesa do mês:					
庫房	\$ 44,575,539.30		\$ 684,822,197.80		\$ 729,397,737.10
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 5,628,000,000.00		\$ 155,347,877.20		\$ 5,783,347,877.20
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo		\$ 5,672,575,539.30		\$ 840,170,075.00	\$ 6,512,745,614.30
轉入下月之餘額		\$ 63,502,925.37		\$ 25,067,237.60	\$ 88,570,162.97
Saldo para o mês seguinte		\$ 5,736,078,464.67		\$ 865,237,312.60	\$ 6,601,315,777.27

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零一零年二月二十八日的結餘					
Desenvolvimento do saldo em 28/02/2010					
M/16號賬冊顯示之結算：					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00	
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00	
貴重物品					
Jóias					
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00	
Total das jóias e valores selados					
政府庫房之出納	\$.00	\$ 74,198,537,902.07	\$ 74,198,537,902.07	\$ 74,198,537,902.07	
Tesouraria de Fazenda Pública					
於澳門金融管理局之存款	\$ -237,513,600,000.00	\$ 130,113,500,000.00	\$ 130,113,500,000.00	\$ -107,400,100,000.00	
Depósito na A.M.C.M.					
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
Depósitos diversos — Despesas a liquidar					
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -99,093,913.90	\$ -99,093,913.90	\$ -99,093,913.90	
Diversos — Despesas a liquidar					
其他	\$.00	\$ 123,625,037.67	\$ 123,625,037.67	\$ 123,625,037.67	
Outras					
總金額		\$ -237,513,600,000.00	\$ 204,336,569,025.84	\$ -33,177,030,974.16	
Total em dinheiro					
現行預算費用之收支餘額		\$ 10,619,293,031.90	\$ -1,184,905,399.10	\$ 9,434,387,632.80	
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente					

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$969,331.00為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 969 331,00, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年八月二日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

二零一零年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2010

	中國銀行 (澳門分行)		大西洋銀行		合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A.		
上月餘額		\$ 63,502,925.37		\$ 25,067,237.60	\$ 88,570,162.97
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receipta do mês:					
庫房	\$ 5,696,482,502.40		\$.00		\$ 5,696,482,502.40
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 1,098,000,000.00		\$ 1,753,232,619.80		\$ 2,851,232,619.80
Por operações de tesouraria					
		\$ 6,794,482,502.40		\$ 1,753,232,619.80	\$ 8,547,715,122.20
		\$ 6,857,985,427.77		\$ 1,778,299,857.40	\$ 8,636,285,285.17
本月支出：					
Despesa do mês:					
庫房	\$ 1,149,967,451.70		\$ 1,082,531,601.50		\$ 2,232,499,053.20
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 5,661,000,000.00		\$ 657,351,346.10		\$ 6,318,351,346.10
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo					
		\$ 6,810,967,451.70		\$ 1,739,882,947.60	\$ 8,550,850,399.30
轉入下月之餘額		\$ 47,017,976.07		\$ 38,416,909.80	\$ 85,434,885.87
Saldo para o mês seguinte		\$ 6,857,985,427.77		\$ 1,778,299,857.40	\$ 8,636,285,285.17

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零一零年三月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/03/2010			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 74,198,537,902.07	\$ 74,198,537,902.07
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -242,076,600,000.00	\$ 131,813,500,000.00	\$ -110,263,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -699,416,086.50	\$ -699,416,086.50
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 119,828,483.97	\$ 119,828,483.97
Outras			
總金額	\$ -242,076,600,000.00	\$ 205,432,450,299.54	\$ -36,644,149,700.46
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 15,165,808,082.60	\$ -2,267,437,000.60	\$ 12,898,371,082.00
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$832,722.60為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 832 722,60, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年八月二日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Agosto de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350.00)

二零一零年四月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAE/M, no mês de Abril de 2010

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 47,017,976.07	\$ 38,416,909.80	\$ 85,434,885.87
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 6,229,982,969.70	\$.00	\$ 6,229,982,969.70
Própria da Fazenda 財政運作	\$ 130,000,000.00	\$ 1,376,428,080.47	\$ 1,506,428,080.47
Por operações de tesouraria	\$ 6,359,982,969.70	\$ 1,376,428,080.47	\$ 7,736,411,050.17
	\$ 6,407,000,945.77	\$ 1,414,844,990.27	\$ 7,821,845,936.04
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$ 199,084,872.70	\$ 1,138,248,719.70	\$ 1,337,333,592.40
Própria da Fazenda 財政運作	\$ 6,091,000,000.00	\$ 247,279,254.00	\$ 6,338,279,254.00
Por operações de tesouraria 餘額支付	\$.00	\$.00	\$.00
Entrega de saldo	\$ 6,290,084,872.70	\$ 1,385,527,973.70	\$ 7,675,612,846.40
轉入下月之餘額	\$ 116,916,073.07	\$ 29,317,016.57	\$ 146,233,089.64
Saldo para o mês seguinte	\$ 6,407,000,945.77	\$ 1,414,844,990.27	\$ 7,821,845,936.04

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零一零年四月三十日的結餘					
Desenvolvimento do saldo em 30/04/2010					
M/16號賬冊顯示之結算：					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花	\$.00		\$ 14,700,000.00		\$ 14,700,000.00
Valores selados					
貴重物品	\$.00		\$ 40,250.00		\$ 40,250.00
Jóias					
貴重物品及釐印之總額		\$.00		\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
Total das jóias e valores selados					
政府庫房之出納	\$.00		\$ 74,198,537,902.07		\$ 74,198,537,902.07
Tesouraria de Fazenda Pública					
於澳門金融管理局之存款	\$ -248,037,600,000.00		\$ 133,101,500,000.00		\$ -114,936,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.					
各項存款——需清償之費用	\$.00		\$.00		\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar					
雜項——需清償之費用	\$.00		\$ -840,423,796.50		\$ -840,423,796.50
Diversos — Despesas a liquidar					
其他	\$.00		\$ 101,985,020.44		\$ 101,985,020.44
Outras					
總金額		\$ -248,037,600,000.00		\$ 206,561,599,126.01	\$ -41,476,000,873.99
Total em dinheiro					
現行預算費用之收支餘額		\$ 21,196,706,179.60		\$ -3,405,685,720.30	\$ 17,791,020,459.30
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente					

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,216,098.00為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 216 098,00, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年八月三日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Agosto de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

勞 工 事 務 局

公 告

本局為填補人員編制督察組別第一職階首席特級督察十缺，經二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年八月三日於勞工事務局

代局長 林美美（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。有關開考之通告已在二零一零年六月三十日的第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年八月三日於勞工事務局

代局長 林美美

（是項刊登費用為 \$852.00）

本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, Edifício Ad-

M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於馬揸度博士大馬路先進廣場勞工事務局行政財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年八月四日於勞工事務局

代局長 Noémia Lameiras

(是項刊登費用為 \$950.00)

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員九缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一零年八月四日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

按照二零一零年六月三十日經濟財政司司長的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名，並以一年期編制外

vance Plaza, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro e no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de nove lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2010, nos termos do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 14/2009 e Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe. Após o estágio, os primeiros vinte e nove estagiários a inspectores aprovados com aproveitamento na formação, vão ser contratados, pelo período de um ano, em re-

合同的方式，聘用實習成績名單排列前二十九名督察實習員擔任第一職等第一職階二等督察一職。

1. 方式、期限及有效期

本招考二等督察實習員的普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

自本開考之最終評核名單公布之日起計，該評核名單之有效期為一年。

2. 報考條件

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條第一款結合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十條以及續後數條有關擔任公職的任用一般要件，且具有最少高中畢業學歷之人士均可投考。

3. 報名方式及地點

報考人須填妥《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買或於其網頁內下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內遞交至澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈地下勞工事務局二等督察實習員報考收件處。

3.1 應遞交的文件：

3.1.1 與公職無聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本以作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本以作核對）；及
- c) 履歷。

3.1.2 與公職有聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本以作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本以作核對）；及
- c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及

gime de contrato além do quadro, como inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, grau 1, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de estagiários a inspectores de 2.^a classe, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade da lista de classificação final é de um ano a contar da data de publicação da classificação final do presente concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos no n.º 1 do artigo 12.º do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 10.º e as demais normas do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e que possuam, como habilitação académica mínima o ensino secundário completo.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM (pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado na sua página electrónica), o qual deve ser entregue, com os documentos abaixo mencionados, durante as horas de expediente, no local da recepção para inscrição de estagiários a inspectores de 2.^a classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221 a 279, Edifício Advance Plaza, rés-do-chão, Macau.

3.1. Documentos a apresentar:

3.1.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário apresentar o original para verificação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário apresentar o original para verificação); e
- c) Nota curricular.

3.1.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário apresentar o original para verificação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário apresentar o original para verificação);
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) 履歷。

3.2 報考人如屬勞工事務局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交3.1.2中的a)、b)和c)項中所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

4. 職務性質

勞工事務局督察之職能包括在勞動關係及勞動條件的領域內進行巡查，在工作場所或在勞動監察廳，分析所有對完全瞭解受檢查情況所需之資料，確保對有關法例及規則的遵守，尤其是勞動關係法、聘用外地僱員法、工作意外及職業病所引致之損害之彌補之法律制度等規範的執行；並對所發現之違犯進行起訴。

5. 薪俸

根據《公務人員職程制度》第二十九條第二款結合附件一表九，擔任第一職等第一職階二等督察的薪俸點為280點。

6. 實習的甄選

錄取就讀實習之開考，採用知識考試、專業面試及履歷分析三部分。

成績以0至10分表示。

6.1 知識考試包括綜合文化知識考試及專業知識考試兩部分；綜合文化知識考試佔知識考試的35%，考試時間為1小時，得分低於5分者即被淘汰，不得參加專業知識考試；專業知識考試佔知識考試的65%，考試時間為2小時，得分低於5分者即被淘汰，不得參加專業面試。

6.1.1 綜合文化知識考試的範圍包括中文、葡文、英文及數學。

6.1.2 專業知識考試包括下列法例：

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》修改的第24/2004號行政法規《勞工事務局之組織及運作》；
- 3) 經第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》部分廢止的第60/89/M號法令核准的《勞工稽查章程》；

d) Nota curricular.

3.2. Os candidatos vinculados à DSAL ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto 3.1.2. se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Compete ao inspector da DSAL efectuar vistorias no domínio das relações e condições de trabalho; analisar, no local de trabalho ou nas instalações do Departamento de Inspeção do Trabalho, todos os elementos informativos necessários ao completo esclarecimento da situação sob verificação; assegurar o cumprimento das respectivas legislações e normas, designadamente a Lei das Relações de Trabalho, a Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes e o Regime Jurídico da Reparação por Danos Emergentes de Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais; e autuar as transgressões verificadas.

5. Vencimento

O inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, vence pelo índice 280 da tabela indiciária de vencimentos constante do n.º 2 do artigo 29.º, conjugado com o mapa 9 do anexo I do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos.

6. Selecção para o estágio

O concurso para admissão ao estágio será dividido em três partes: prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular.

A classificação adopta a escala 0 a 10 valores.

6.1. A prova de conhecimentos constará de duas partes: prova de conhecimentos de cultura geral e prova de conhecimentos profissionais. A prova de conhecimentos de cultura geral pesará 35% na classificação da prova de conhecimentos e terá a duração de uma hora, sendo excluídos e não permitida a participação na prova de conhecimentos profissionais os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 5 valores; a prova de conhecimentos profissionais pesará 65% na classificação da prova de conhecimentos e terá a duração de duas horas, sendo excluídos e não permitida a participação na entrevista profissional os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 5 valores.

6.1.1. A prova de conhecimentos de cultura geral abrangerá as línguas chinesa, portuguesa e inglesa e matemática.

6.1.2. A prova de conhecimentos profissionais abrangerá a seguinte legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Regulamento Administrativo n.º 24/2004 — Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho;
- c) Decreto-Lei n.º 60/89/M — Regulamento de Inspeção do Trabalho, derogado pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho;

- 4) 第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》；
- 5) 經第21/2009號法律《聘用外地僱員法》修改的第4/98/M號法律《就業政策及勞工權利綱要法》；
- 6) 第52/95/M號法令——保障男女勞工在就業上獲平等之機會及待遇；
- 7) 第7/2008號法律《勞動關係法》；
- 8) 第40/95/M號法令——工作意外及職業病所引致之損害之彌補之法律制度；
- 9) 第43/95/M號法令——中止勞動關係以及減少工作時數應遵守之規則；
- 10) 經第21/2009號法律《聘用外地僱員法》修改的第58/93/M號法令——社會保障制度；
- 11) 第32/94/M號法令——發出准照予職業介紹所之制度；
- 12) 經第21/2009號法律《聘用外地僱員法》部分廢止的第17/2004號行政法規《禁止非法工作規章》；
- 13) 經第21/2009號法律《聘用外地僱員法》修改的第6/2004號法律《非法入境、非法逗留及驅逐出境的法律》；
- 14) 第21/2009號法律《聘用外地僱員法》；
- 15) 第8/2010號行政法規《聘用外地僱員法施行細則》；
- 16) 第88/2010號行政長官批示；
- 17) 第89/2010號行政長官批示。

應考人得使用上述法規作為考試參考。

筆試地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

6.2 專業面試旨在確定及評估應考人擔任職務所需之道德、公民品格、專業資格及經驗，為時約15至30分鐘。

成績以0至10分表示；得分低於5分者即被淘汰，不作履歷分析。

6.3 成績

1) 應考人之成績採用以下的方式計算，按得分由高至低排列名次：

$$CF = (AC + 4PC + 2EP) / 7$$

CF = 最終成績

d) Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho;

e) Lei n.º 4/98/M — Lei de Bases da Política de Emprego e dos Direitos Laborais, alterada pela Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

f) Decreto-Lei n.º 52/95/M — Estabelece regras a observar nas relações de trabalho para garantia da igualdade de oportunidades e de tratamento no emprego entre os trabalhadores de ambos os sexos;

g) Lei n.º 7/2008 — Lei das Relações de Trabalho;

h) Decreto-Lei n.º 40/95/M — Regime Jurídico da Reparação por Danos Emergentes de Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais;

i) Decreto-Lei n.º 43/95/M — Regras a observar na suspensão das relações de trabalho e na redução dos horários de trabalho;

j) Decreto-Lei n.º 58/93/M — Regime da Segurança Social, alterada pela Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

l) Decreto-Lei n.º 32/94/M — Regime do Licenciamento das Agências de Emprego;

m) Regulamento Administrativo n.º 17/2004 — Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal, derogada pela Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

n) Lei n.º 6/2004 — Lei da Imigração Ilegal e da Expulsão, alterada pela Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

o) Lei n.º 21/2009 — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

p) Regulamento Administrativo n.º 8/2010 — Regulamentação da Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

q) Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2010;

r) Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2010.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais acima referidos.

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

6.2. A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos relacionados com o perfil moral e cívico e com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos e necessários ao exercício das funções, a qual terá a duração de cerca de quinze a trinta minutos.

A classificação adopta a escala 0 a 10 valores, sendo excluídos e não permitida a participação na entrevista profissional os candidatos que obtiverem uma classificação inferior a 5 valores.

6.3. Classificação:

a) Os candidatos são graduados por ordem decrescente de classificação, para a qual é utilizada a seguinte fórmula:

$$CF = (AC + 4PC + 2EP) / 7$$

em que:

CF = Classificação final;

AC=履歷分析

PC=知識考試

EP=專業面試

在考試的所有階段均取得合格之應考人（即5分或以上），方會被按加權算術平均分數順序排列，倘出現同分的情況，則根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定而定出排名之先後次序，而在最後評核名單排列於前四十三名者方被錄取就讀有關實習培訓課程。

7. 實習制度

關於實習培訓課程之運作條件及規則、評核方案及制度，根據《公務人員職程制度》第七條第四款及經適當配合的第31/2004號經濟財政司司長批示《勞工事務局督察實習規章》之規定來處理。

7.1 期間

實習培訓課程為期一年。

7.2 就讀實習制度及薪俸

就讀實習以下列其中一個制度為之：

1) 如不屬公務員，根據《公務人員職程制度》第七條第三款第（一）項結合附件一表九所載之規定，應按散位合同制度進行實習，而報酬為擬進入的職程的第一職等第一職階的薪俸點減20點，即薪俸為260點；

2) 如屬公務員，根據《公務人員職程制度》第七條第三款第（二）項應按定期委任制度進行實習，如實習人員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸。

7.3 實習大綱及評核

實習培訓課程分兩個階段，第一階段為理論階段，第二階段為實踐階段，每個階段各為期半年。理論階段之授課學時，其每週上課時間為36小時，授課時間為星期一至星期四，上課時間為7小時，由09:00-13:00及14:30-17:30，星期五的上課時間則為8小時，由09:00-13:00及14:30-18:30。實習大綱按以下兩表所列的內容執行，而有關的評核制度則按第31/2004號經濟財政司司長批示《勞工事務局督察實習規章》處理。

理論培訓課程的學科

序號	學科
1	澳門特別行政區基本法
2	澳門特別行政區行政當局的架構和運作

AC = Análise curricular;

PC = Prova de conhecimentos;

EP = Entrevista profissional.

Só os candidatos aprovados (obtiverem uma classificação de 5 valores ou superiores) em todas as fases do concurso serão ordenados segundo a média ponderada das classificações obtidas. Em caso de igualdade de classificação, aplica-se as preferências previstas no artigo 66.º do ETAPM, sendo os primeiros quarenta e três admitidos a estágio.

7. Regime de estágio

As condições e regras de funcionamento, o programa e sistema de avaliação do estágio serão feitos nos termos do n.º 4 do artigo 7.º do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos e o aproveitamento adequado do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004 — Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

7.1. Duração:

O estágio tem a duração de um ano.

7.2. Regime de frequência do estágio e vencimento:

A frequência do estágio faz-se num dos seguintes regimes:

a) Em regime de contrato de assalariamento, tratando-se de não funcionários, sendo remunerados pelo índice correspondente ao previsto para o 1.º escalão do grau 1 da respectiva carreira, diminuído de 20 pontos da tabela indiciária; sendo remunerados pelo índice 260, nos termos da alínea 1) do n.º 3 do artigo 7.º, conjugado com o mapa 9 do Anexo I do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

b) Em regime de comissão de serviço, tratando-se de funcionários, mantendo o vencimento de origem se este for superior ao previsto na alínea anterior, sendo os encargos suportados pelo serviço público responsável pelo estágio, nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 7.º do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Público.

7.3. Programa do estágio e avaliação:

O estágio compreende duas fases, sendo a primeira fase teórica e a segunda fase prática, cada uma com a duração de seis meses. O período da fase teórica é de 36 horas por semana. De segunda-feira a quinta-feira são de 7 horas diárias, das 9,00 a 13,00 e das 14,30 a 17,30. Na sexta-feira é de 8 horas, das 9,00 a 13,00 e das 14,30 a 18,30. O programa do estágio será executado conforme os seguintes mapas e o sistema de avaliação aprovado pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004 — Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

Disciplinas do curso de formação teórica:

Ordem	Disciplinas
1	Lei Básica da RAEM
2	Estrutura e funcionamento da administração da RAEM

序號	學科
3	法律的一般常識
4	澳門特別行政區法律和司法體系
5	行政程序法（公法）
6	行政訴訟法（公法）
7	民事訴訟法（公法）
8	刑事訴訟法（公法）
9	刑法（公法）
10	民法總論（私法）
11	商法（私法）
12	勞動法的歷史和發展
13	勞動實體法
14	勞動訴訟法
15	國際勞動規範和機構
16	國際、地區及本地經濟
17	職業衛生安全及健康
18	澳門特別行政區勞動市場狀況
19	企業和組織的社會心理學
20	預防工作意外及職業病的技術
21	勞動關係範疇的調查、調解、查詢、協商及對質的技術
22	勞動監察廳的運作，以及屬該廳範疇的行政卷宗的組成及程序
23	統計和會計常識
24	資訊、文書處理以及試算表
25	專業操守
26	基本的中文的書寫及會話技能
27	基本的葡文的書寫及會話技能
28	基本的英文的書寫及會話技能
29	溝通技能
30	認識社會實際環境

實踐培訓的活動

序號	實踐培訓的活動內容
1	調查工作意外及職業病的實踐
2	調查勞資糾紛的實踐

Ordem	Disciplinas
3	Noções gerais de direito
4	Sistema jurídico e judiciário da RAEM
5	Direito de Procedimento Administrativo (Direito público da RAEM)
6	Direito Processual Administrativo Contencioso (Direito público da RAEM)
7	Direito Processual Civil (Direito público da RAEM)
8	Direito Processual Criminal (Direito público da RAEM)
9	Direito Criminal (Direito público da RAEM)
10	Teoria Geral do Direito Civil (Direito privado da RAEM)
11	Direito Comercial (Direito privado da RAEM)
12	História e evolução do direito de trabalho
13	Direito substantivo do trabalho da RAEM
14	Direito processual do trabalho da RAEM
15	Regulamentações e instituições internacionais do trabalho
16	Economia internacional, regional e local
17	Higiene, Segurança e Saúde Ocupacional
18	Situação do mercado de trabalho da RAEM
19	Empresas e psicossociologia das organizações
20	Técnicas de prevenção de acidentes de trabalho e doenças profissionais
21	Técnicas de investigações, conciliação, indagação, negociação, acareação no âmbito das relações de trabalho
22	Funcionamento da Inspeção do Trabalho e a instrução e tramitação dos processos administrativos do âmbito da Inspeção do Trabalho
23	Noções de estatísticas e de contabilidade
24	Informática, o processamento de texto e a folha de cálculos
25	Deontologia profissional
26	Técnicas básicas orais e escritas da língua chinesa
27	Técnicas básicas orais e escritas da língua portuguesa
28	Técnicas básicas orais e escritas da língua inglesa
29	Técnicas de comunicação
30	Conhecimento do ambiente concreto da sociedade.

Actividades do curso de formação prática

Ordem	Actividades
1	Prática de investigação de acidente de trabalho e doenças profissionais
2	Prática de investigações de litígios laborais

序號	實踐培訓的活動內容
3	調查非法工作、社會保障基金登錄及供款、外勞額之審核的實踐
4	組成卷宗的實踐
5	調解、查詢、協商及對質的實踐
6	調查及證據的分析及綜述
7	法律的適用及將之運用於實際情況
8	僱員應得的補償和賠償的計算
9	報告、請示及計算表的編製
10	輕微違反的處罰程序（筆錄、通知書的編製及其程序）
11	行政違法的處罰程序（通知書及指控通知書的編制及其程序）
12	卷宗的程序和流程

Ordem	Actividades
3	Prática de investigação do trabalho ilegal, registo e contribuição no Fundo de Segurança Social e apreciação da quota de trabalhadores não residentes
4	Práticas de instrução de processos
5	Prática de conciliação, indagação, negociação e acareação
6	Análise e sínteses das investigações e das provas
7	Aplicação do direito e a sua inserção nos casos reais
8	Apuramentos das compensações e indemnizações devidas aos trabalhadores
9	Feitura de relatórios, informações e mapas de apuramento
10	Procedimento sancionatório das contravenções (Feitura de autos, de participações e demais procedimentos)
11	Procedimento sancionatório das infracções administrativas (Feitura de notificações, nota de acusação e demais procedimentos)
12	Procedimentos e circuitos dos processos

根據《公務人員職程制度》第七條第二款第（七）項之規定，自實習成績名單公佈日起計，實習成績之有效期為兩年。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：雷文 勞動監察廳廳長

正選委員：李少芳 勞資權益處處長

林佩馨 一等高級技術員

候補委員：蘇兆祥 一等高級技術員

梁志敏 二等高級技術員

二零一零年八月四日於勞工事務局

代局長 林美美

（是項刊登費用為 \$13,117.00）

Nos termos da alínea 7) do n.º 2 do artigo 7.º do Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, a classificação do estágio mantém-se válido durante 2 anos, a contar da data da publicação da lista classificativa em causa.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho.

Vogais efectivos: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais; e

Lam Pui Heng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Sou Sio Cheong, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Chi Man, técnica superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 13 117,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制技術輔助人員人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一零年六月九日第

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão,

二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制方式進行普通晉級開考之開考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
黃慧儀.....9,06

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一零年七月三十日經濟財政司司長的批示確認)

典試委員會：

主席：周桂芳

委員：陳劍鳴

鍾日暖

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010:

Candidato aprovado: valores
Wong Wai I9,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010).

O Júri:

Presidente: Chow Kuai Fong.

Vogais: Chan Kim Meng; e

Chong Ut Nun.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一零年第二季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
昇華文具精品批發行 Comércio de Papelaria e Prendas Seng Wa	24.03.2010	\$ 7,426.80	資助參加“第四屆精叻BB及兒童用品展”。 Subsídio à participação na «The 4th Baby & Child Products Expo».
大生利百貨商行有限公司 Quinquilharia Tai Sang Lei, Lda	24.03.2010	\$ 14,176.80	
金橋國際貿易行 Kam Kao International Trading	24.03.2010	\$ 7,736.30	
樂風琴行 Lok Fong Centro Musica	24.03.2010	\$ 9,376.80	
嫁世堂有限公司 Grupo de Carisma Lda	08.03.2010	\$ 12,117.60	資助參加“第二十一屆婚紗婚宴、美容珠寶展”。 Subsídio à participação na «21st Wedding, Banquet, Beauty & Jewellery Expo».
甲之社 Nail Temptation	08.03.2010	\$ 15,871.90	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
加拿大國際科研美容院 Canadian International Hi-Tech Beauty Center	08.03.2010	\$ 14,176.80	資助參加“第二十一屆婚紗婚宴、美容珠寶展”。 Subsídio à participação na «21st Wedding, Banquet, Beauty & Jewellery Expo».
Fomento Industrial Kai Lei, Lda	08.03.2010	\$ 9,864.40	
信印名門時尚婚紗攝影 Xinyin & Noble Bridal Salon	08.03.2010	\$ 12,706.80	
花舖子花坊 Flowerlink Florist	08.03.2010	\$ 17,026.80	
新海富花園 Sun Hoi Fu Fa Pou	08.03.2010	\$ 13,186.80	
南薰樓工藝社 Casa de Artesanato Nam Fan Lou	18.01.2010	\$ 20,000.00	“電子商務推廣鼓勵措施”。 «Iniciativa para a promoção do comércio electrónico».
美輝製衣廠有限公司 Mayfair Garment Factory Ltd	18.01.2010	\$ 16,470.70	
網絡電腦有限公司 Global Net Ltd	18.01.2010	\$ 16,470.70	
Fomento Industrial Kai Lei, Lda	18.01.2010	\$ 16,470.70	
衣色設計有限公司 Design Esta — La Moda Lda	18.01.2010	\$ 2,303.00	
百老匯電腦廣場 Broadway Computer Plaza	18.01.2010	\$ 16,470.70	
澳門新昌織造廠有限公司 Fabrica de Malhas Macau Star, Lda	18.01.2010	\$ 20,000.00	
揚明貿易（澳門）有限公司 Y.M. Agência Comercial (Macau) Lda	18.01.2010	\$ 18,782.40	
搖控王貿易行 Agência Comercial Rckingmax	18.01.2010	\$ 16,470.70	
澳門貿易 Macau Trading	18.01.2010	\$ 20,000.00	
華豐針織廠有限公司 Fabrica de Malhas Va Fong, Lda	18.01.2010	\$ 20,000.00	
鑫浩企業有限公司 Brilliance Empresa Lda.	10.03.2010	\$ 9,515.20	資助參加“第十九屆上海國際酒店用品博覽會”。 Subsídio à participação na «Hotelex Shanghai 2010».
MM電匯排廠有限公司 MM Power Plus Busway Ltd	27.01.2010	\$ 45,668.30	資助參加“2010年中東國際電力照明能源展覽會”。 Subsídio à participação na «Middle East Electricity 2010».
均安環保科技有限公司 Kwan On Enviro-Tech Co. Ltd.	25.02.2010	\$ 9,346.50	資助參加“第十一屆中國（廣州）國際給排水、水處理技術與設備展覽會”。 Subsídio à participação na «Water, Wastewater & Water Treatment China 2010».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
永麗珠寶首飾有限公司 Macau Yong Li Jewelry Co Ltd	25.02.2010	\$ 17,768.60	資助參加“香港國際珠寶展2010”。 Subsídio à participação na «Hong Kong International Jewellery Show 2010».
Cheong Fong Import & Export Trading	16.03.2010	\$ 22,906.80	資助參加“第十一屆中國東莞國際紡織制衣工業技術展暨第五屆華南國際縫製設備展”。 Subsídio à participação na «SCISMA 2010».
女仕豪洋行 Lexx Moda UK	25.02.2010	\$ 13,018.30	資助參加“香港時尚匯集”。 Subsídio à participação na «Hong Kong Fashion Access».
	25.02.2010	\$ 13,844.50	資助參加“MICAM Shoe Event”。 Subsídio à participação na «MICAM Shoe Event».
新宇宙科技實業有限公司 Novosun Tecnologia Comercial e Industrial Lda.	15.03.2010	\$ 29,325.70	資助參加“第十三屆台北國際安全博覽會”。 Subsídio à participação na «SecuTech Expo 2010».
潘駿銘 Poon Chon Meng	06.01.2010	\$ 9,000.00	實習費用（3-5月）。 Subsídio a estagiários (Março — Maio).
潘粵賓 Pun Ut Pan	06.01.2010	\$ 9,000.00	
蘇麗娟 Sou Lai Kun	06.01.2010	\$ 8,950.00	
伍凱嘉 Ng Hoi Ka	06.01.2010	\$ 9,000.00	
黃美婷 Wong Mei Teng	06.01.2010	\$ 9,000.00	

二零一零年八月四日於澳門貿易投資促進局

代主席 陳敬紅

(是項刊登費用為 \$4,929.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 4 de Agosto de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, *Chan Keng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 4 929,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一零年四月三十日

Em 30 de Abril de 2010

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	157,276,281,683.90	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	96,338,674,740.35	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	51,640,733,814.09	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	9,246,859,332.99	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário
其他	Outras	50,013,796.47	其他 Outras responsabilidades
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	13,149,580,699.29	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	136,260,986.10	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	1,811,592.99	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	318,616.32	暫記帳項 Operações diversas a regularizar
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	860,564,641.81	其他帳項 Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	12,144,768,861.67	資本儲備 Reservas patrimoniais
其他資產	Outros valores activos	685,647,699.45	資本滾存 Dotação patrimonial
			10,289,271,205.27

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	171,111,510,082.64		171,111,510,082.64

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術員（電機範疇）一缺，經於二零一零年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
伍良錦.....	8.16

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一零年七月三十日的批示確認）

二零一零年七月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 陳曉利

委員：二等高級技術員 夏秀明

一等高級技術員 陳岸武

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年七月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 高振威

委員：首席顧問高級技術員 顏穎

首席顧問高級技術員 梁金玉

（是項刊登費用為 \$920.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, área de electrotécnica, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	Valores
Ng Leong Kam	8,16

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Chan Io Lei, técnico superior principal.

Vogais: Ha Sao Meng, técnico superior de 2.ª classe; e

Chan Ngon Mou, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais: Ngan Weng, técnico superior assessor principal; e

Leong Kam Iok, técnico superior assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一零年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	13/4/2010	\$ 300,000.00	第一及第二季度資助。 Apoio financeiro relativo aos 1.º e 2.º trimestres.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	15/4/2010	\$ 18,900.00	出版《澳門健康》雜誌的第二季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 2.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	15/4/2010	\$ 88,596.00	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 2.º trimestre.
澳門紫藤婦女協會 Chitang Women Association	13/4/2010	\$ 105,600.00	資助4至6月份愛滋病預防推廣項目。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Abril a Junho.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	15/4/2010	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 2.º trimestre.
澳門婦產科醫師 Associação de Obstetrícias e Ginecologistas de Macau	29/4/2010	\$ 6,200.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	15/4/2010	\$ 4,947,090.00	資助同善堂門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças.
澳門戒煙保健會 Associação Abstenção Fumo e Protecção Saúde	12/5/2010	\$ 4,610.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	29/4/2010	\$ 348,000.00	4月至6月份護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Abril a Junho.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	13/4/2010	\$ 1,443,750.00	第二季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo ao 2.º trimestre.
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau	15/4/2010	\$ 51,000.00	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	13/4/2010	\$ 1,294,500.00	對該會屬下工人醫療所3月至5月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, rela- tivo aos meses de Março a Maio.
	15/4/2010	\$ 5,130.00	資助1月至3月性病測試費用。 Apoio financeiro para a prestação de testes de doenças sexuais, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	3/5/2010	\$ 230,400.00	資助1月至3月心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação de serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	22/4/2010	\$ 161,370.00	對該會診所的第一及第二季度資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos 1.º e 2.º trimestres.
澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau	15/4/2010	\$ 30,000.00	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	15/4/2010	\$ 114,691.80	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/4/2010	\$ 125,000.01	對該會牙病預防中心第二季資助。 Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 2.º trimestre.
澳門關懷愛滋病協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	15/4/2010	\$ 106,886.40	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau	15/4/2010	\$ 74,733.90	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
工人醫療所 Clínica dos Operários	13/4/2010	\$ 715,065.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde do- miliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 2.º trimestre.
	15/4/2010	\$ 42,464.40	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	29/4/2010	\$ 325,000.00	對該會執業西醫延續教育培訓的第二期資助。 Subsídio relativo à 2.ª prestação para a forma- ção contínua dos médicos.
	15/4/2010	\$ 155,556.40	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門醫議志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médicos de Macau	14/6/2010	\$ 487.80	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	28/4/2010	\$ 633,380.00	資助4月至5月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Abril a Maio.
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	15/4/2010	\$ 1,462.50	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門腎科學會 Associação de Nefrologia de Macau	15/4/2010	\$ 15,503.00	資助印制書刊費用。 Apoio financeiro para a edição de um livro.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	15/4/2010	\$ 4,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	24/5/2010	\$ 19,432.30	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	14/4/2010	\$ 43,449,850.00	一月至四月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento nos meses de Janeiro a Abril.
	7/4/2010	\$ 1,511,834.00	2月至4月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises clínicas nos meses de Fevereiro a Abril.
	14/4/2010	\$ 30,555,550.00	第一至二期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo as 1.ª e 2.ª prestações.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	29/4/2010	\$ 11,500,000.00	2010年第一期資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação de 2010.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	29/4/2010	\$ 1,750,000.00	資助鏡湖醫院第一期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
	7/4/2010	\$ 2,628,850.00	2月至4月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.
	7/4/2010	\$ 7,604,905.00	2月至4月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para prestação de internamento do foro cardíaco nos meses de Fevereiro a Abril.

二零一零年七月二十七日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 27 de Julho de 2010.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, Lei Chin Ion, presidente.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

衛生局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員三缺，經於二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Iau da Silva, Odete	8.61
2.º Amada Ung, Nuno Fernando.....	8.28
3.º Cristino, Fernando Anok Melo.....	8.16

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年七月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年七月七日於衛生局

典試委員會：

主席：楊玉兒

正選委員：De Sousa Manhão, Paulo

李偉勝

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

衛生局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第五職等首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
李健新.....	8.9

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年七月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年七月八日於衛生局

典試委員會：

主席：胡美娟

正選委員：梁少君

De Oliveira Simões, Maria Carmelita

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de técnico de apoio do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iau da Silva, Odete	8,61
2.º Amada Ung, Nuno Fernando.....	8,28
3.º Cristino, Fernando Anok Melo.....	8,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010).

Serviços de Saúde, aos 7 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Jeong Iok I.

Vogais efectivos: De Sousa Manhão, Paulo; e

Lei Wai Seng.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de técnico de apoio do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010:

Candidato aprovado:	valores
Lei Kin San	8,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010).

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Woo, Margarida Mei Kin.

Vogais efectivos: Leong Sio Kuan; e

De Oliveira Simões, Maria Carmelita.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

衛生局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第五職等首席特級技術輔導員一缺，經於二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁淑琴.....	9.37

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年七月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：吳紹嘉

正選委員：蔣瑞瑜

梁權輝

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

通告

按照二零一零年三月三日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程普通外科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de técnico de apoio do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010:

Candidato aprovado:	valores
Leong Sok Kam	9,37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Ung Siu Ka.

Vogais efectivos: Cheong Soi U; e

Leong Kun Fai.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2010, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de cirurgia geral da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo es-

辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：普通外科專科醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 盧寵茂醫生

普通外科專科醫院主任醫生 彭向強醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 莊立村醫生

普通外科專科醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins醫生

二零一零年七月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,681.00)

按照社會文化司司長於二零一零年七月二十三日之批示，基於沒有投標人競投，故取消刊登於二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的第4/P/2010號公開招標——“將衛生局提供的人類血漿加工製成臨床用人類血漿蛋白製品”。

二零一零年七月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$607.00)

tabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos para questionar e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios relativos de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, estão disponíveis para a devida consulta.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de Serviço Hospitalar.

Vogais efectivos: Dr. Chung-mau Lo, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Pang Heong Keong, chefe de Serviço Hospitalar.

Vogais suplentes: Dr. Lap-chun Chong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. António Luazes da Silva Martins, chefe de Serviço Hospitalar.

Serviços de Saúde, aos 27 de Julho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2010, considerado que não se apresentaram ao presente concurso público quaisquer concorrentes, foi anulado o Concurso Público n.º 4/P/2010 para o «Fornecimento de produtos de proteínas plasmáticas humanas para uso clínico, após a transformação de sangue humano fornecido pelos Serviços de Saúde», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 29 de Julho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

按照社會文化司司長二零一零年四月十二日的批示，並根據三月十五日第8/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定，茲公佈以考試方式進行入讀全科實習的開考。

1. 名額、期限及有效期

1.1. 錄取名額為三十名；

1.2. 投考申請書須自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交；

1.3. 本開考的空缺一經填補，則有效期告終。

2. 投考條件

投考人必須符合下列條件：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；及

2.3. 具備臨床醫學學士學位。

3. 甄選方式

3.1. 甄選係以評核知識的筆試為基礎的醫學選擇題；

3.2. 筆試中，除使用葡文或中文外，投考人亦得選擇使用英文；

3.3. 筆試成績以0至20分表示，得分低於9.5分的投考人不被錄取。

4. 考試範圍

考試範圍包括內科、外科、婦產科及兒科的醫學知識。

5. 名額的填補

5.1. 及格的投考人係按其筆試得分的高低次序填補開考名額；

5.2. 如出現得分相同的情況，則在醫科課程取得的總評分較高的投考人優先。

6. 應遞交的文件：

6.1. 投考人需提交已填妥的申請書，並附同下列文件：

6.1.1. 澳門居民身份證副本；

6.1.2. 臨床醫學學士學位證書副本；及

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2010, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março e pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Lugares, prazo de candidatura e de validade

1.1. O número de candidatos a admitir é de trinta;

1.2. A candidatura deve ser apresentada no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3. O prazo de validade do presente concurso esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que:

2.1. Sejam residentes permanentes da RAEM;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do actual Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau; e

2.3. Possuam a licenciatura em medicina.

3. Métodos de selecção

3.1. A selecção é feita com base na prova escrita de avaliação de conhecimentos efectuada em forma de perguntas de escolha múltipla;

3.2. A prova escrita pode ser em língua inglesa, para além da língua chinesa ou portuguesa, de acordo com a opção do candidato;

3.3. A classificação da prova escrita é expressa numa escala de 0 a 20 valores, sendo excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 9,5 valores;

4. Programa das provas

O programa das provas inclui os conhecimentos das especialidades de medicina interna, medicina cirúrgica, ginecologia/obstetrícia e pediatria.

5. Preenchimento das vagas

5.1. Os candidatos aprovados irão preencher as vagas postas a concurso por ordem decrescente de classificação obtida na prova escrita.

5.2. Em caso de igualdade classificativa, têm preferência os candidatos que tenham melhor classificação final do curso de medicina.

6. Documentos a apresentar

6.1. Os candidatos devem apresentar o requerimento de candidatura, devidamente preenchido, acompanhado dos seguintes documentos:

6.1.1. Cópia do bilhete de identidade de residente de Macau;

6.1.2. Cópia do certificado de licenciatura em medicina; e

6.1.3 載有臨床醫學學士學位課程總成績的文件副本。

6.2. 申請書可於衛生局的網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>) 下載，或到下列報名地點索取。

7. 報名地點

已填妥的申請書及其他應遞交的文件須送交衛生局文書科。

8. 典試委員會

典試委員會的成員如下：

主席：兒科醫院主任醫生 楊健梅醫生

正選委員：普通外科醫院主治醫生 蔡念醫生

全科主治醫生 林果醫生

候補委員：全科主任醫生 周志雄醫生

公共衛生主治醫生 梁亦好醫生

二零一零年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,090.00)

根據社會文化司司長於二零一零年七月二十七日作出的批示，本局現進行第26/P/2010號公開招標——“向衛生局供應用後即棄尿片及衛生巾”。有意投標者可從二零一零年八月十一日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年八月二十七日下午五時三十分。

開標將於二零一零年八月三十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣叁萬捌仟元正（\$38,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

6.1.3. Cópia do documento onde conste a classificação final do curso de licenciatura em medicina.

6.2. O requerimento pode ser descarregado no *website* dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>) ou obtido no local para apresentação das candidaturas abaixo indicado.

7. Local para apresentação das candidaturas

O requerimento de candidatura, devidamente preenchido, deve ser entregue na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, acompanhado dos outros documentos necessários.

8. Júri

A constituição do júri será a seguinte:

Presidente: Dr.^a Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

Vogais: Dr. Choi Nim, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dr.^a Lam Kuo, assistente de clínica geral.

Suplentes: Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr.^a Leong Iek Hou, assistente de saúde pública.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 26/P/2010 — «Fornecimento de fraldas descartáveis e pensos higiénicos aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 11 de Agosto de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 27 de Agosto de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 30 de Agosto de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de trinta e oito mil patacas (\$ 38 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一零年第二季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2010:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社會文化發展研究學會	10/12/2009	\$ 65,000.00	2010年澳門青年社會調查研究資助計劃。 Plano de Financiamento «Pesquisa e Análise Social sobre os Jovens em Macau» em 2010.
恆毅社 Agência da Perseverança e da Coragem	20/05/2010	\$ 130,000.00	資助為該社女青少年提供學習輔導服務。(2010年) Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento às jovens desta agência (ano de 2010).
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	21/04/2010	\$ 87,230.00	小飛鷹愛國愛澳教育營——2008/2009學年營期費用津貼。 Jornadas de Educação sobre Águias Voadoras Amar a Pátria e Amar Macau — compensação das despesas das jornadas do ano lectivo de 2008/2009.
澳門天主教學校聯會 Associação das Escolas Católicas de Macau	22/04/2010	\$ 100,000.00	資助舉辦“教師日”。 Concessão de subsídio para realização do «Dia do Professor».
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	16/04/2010	\$ 18,000.00	資助購買電腦及設備。 Concessão de subsídio para aquisição de computador e equipamentos.
澳門匯才慈善會 Associação de Caridade de Macau das Pessoas de Talento	26/03/2010	\$ 24,000.00	資助舉辦“粵北山區體驗之旅”活動。 Concessão de subsídio para realização duma actividade de visita às zonas montanhosas na China.
	15/04/2010	\$ 5,200.00	增加資助舉辦“粵北山區體驗之旅”活動。 Aumento de subsídio para realização duma actividade de visita às zonas montanhosas na China.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	10/12/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	10/12/2009	\$ 15,000.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	10/12/2009	\$ 68,403.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	10/12/2009	\$ 25,500.00	(註 Observação d)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	10/12/2009	\$ 12,594.80	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	10/12/2009	\$ 1,829.30	
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	10/12/2009	\$ 200,000.00	資助前往美國參加“ARML高中數學競賽”。 Concessão de subsídio para participação no Concurso de Matemática «ARML» organizado em USA.
	02/02/2010	\$ 77,500.00	資助參與“希望杯”全國數學邀請賽(澳門賽 區)。 Concessão de subsídio para participação no Concurso de Matemática «Hopecup» (Macau).
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	10/12/2009	\$ 46,800.00	(註 Observação d)
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	08/03/2010	\$ 318,500.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010 學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 39,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	10/12/2009	\$ 15,000.00	(註 Observação d)
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	04/12/2009	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度3月至5月 份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Março a Maio de 2010).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	04/12/2009	\$ 4,145.00	
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Sam Pá Mun	04/12/2009	\$ 4,145.00	
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	04/12/2009	\$ 6,500.00	資助舉辦各類型音樂會。 Concessão de subsídio para realização de con- certos de música.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	10/12/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação d)
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	21/12/2009	\$ 80,000.00	為培訓路環中葡學校學員在成人教育中心咖啡 吧進行實習。 Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente.
	08/02/2010	\$ 1,000.00	資助舉辦“曙光歡溢十五載”活動。 Concessão de subsídio para realização da Festa de comemoração do 15.º aniversário do Centro «O Amanhecer».
	26/04/2010	\$ 80,000.00	為培訓路環中葡學校學員在成人教育中心咖啡 吧進行實習。 Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	10/12/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	08/03/2010	\$ 1,807,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010 學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 78,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	10/12/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
澳門學校健康促進專業協會 Associação Profissional para a Promoção da Saúde Escolar de Macau	19/03/2010	\$ 25,000.00	資助購買電腦設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equi- pamentos informáticos.
澳門學園傳道會 Associação Religiosa «Macau Campus Crusade for Christ»	06/04/2010	\$ 2,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades educativas.
韶澳青年交流促進會 Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange	10/12/2009	\$ 80,000.00	(註 Observação d)
足跡 Cai Fora / Step Out	09/02/2010	\$ 4,200.00	資助舉辦“劇場創意教學工作坊”。 Concessão de subsídio para realização dum <i>workshop</i> sobre «O ensino criativo de teatro».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	08/03/2010	\$ 1,542,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 39,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(二室) Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	04/12/2009	\$ 7,645.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度3月至5月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março a Maio de 2010).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	04/12/2009	\$ 4,145.00	
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2009	\$ 4,145.00	
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	19/03/2010	\$ 54,120.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2010年1月至5月份) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Janeiro a Maio de 2010).
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 61,200.00	(註 Observação m)
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 155,000.00	(註 Observação l)
	29/05/2010	\$ 192,000.00	租金津貼。(2009/2010學年) Subsídio da renda (ano lectivo de 2009/2010).
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	29/05/2010	\$ 56,250.00	租金津貼。(2009/2010學年) Subsídio da renda (ano lectivo de 2009/2010).
星海音樂培訓中心 Centro de Formação Música da Estrela	01/04/2010	\$ 48,000.00	租金津貼。(2009/2010學年) Subsídio da renda (ano lectivo de 2009/2010).
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	10/12/2009	\$ 23,000.00	(註 Observação d)
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	10/12/2009	\$ 12,000.00	
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2009	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度3月至5月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março a Maio de 2010).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文化藝術教育中心 Centro Educacional de Cultura e Artes de Macau	29/05/2010	\$ 160,000.00	租金津貼。(2009/2010學年) Subsídio da renda (ano lectivo de 2009/2010).
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	04/12/2009	\$ 3,500.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度3月至5月 份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Março a Maio de 2010).
中央團校 / 中國青年政治學院澳門校友會 China Youth University for Political Scien- ces Alumni Association of Macau	10/12/2009	\$ 10,700.00	(註 Observação d)
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de «Macau Christian Zion Church»	10/12/2009	\$ 3,500.00	
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	10/12/2009	\$ 7,000.00	
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	10/12/2009	\$ 3,000.00	
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	20/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação h)
	13/05/2010	\$ 12,000.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 1,746,000.00	(註 Observação l)
	07/06/2010	\$ 87,429.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 29,150.00	(註 Observação n)
澳門加拿大學院 Colégio Canadano de Macau	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 204,000.00	(註 Observação l)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	21/10/2009	\$ 954.00	(註 Observação a)
	21/01/2010	\$ 3,200.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação f)
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	21/10/2009	\$ 558.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 870.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação f)
	26/05/2010	\$ 8,489,000.00	(註 Observação l)
	10/06/2010	\$ 29,150.00	(註 Observação n)
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	21/04/2010	\$ 800,000.00	補充發放2009/2010學年優化班師比或師生比 津貼。 Concessão complementar de subsídio da melho- ria do rácio turma/professor ou do rácio profes- sor/alunos para o ano lectivo de 2009/2010.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	13/05/2010	\$ 4,500.00	（註 Observação k）
	26/05/2010	\$ 935,000.00	（註 Observação l）
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	21/10/2009	\$ 1,476.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 1,152.00	（註 Observação b）
	21/01/2010	\$ 880.00	（註 Observação e）
	19/03/2010	\$ 232,500.00	回歸教育津貼。（2009/2010學年第2期） Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	20/04/2010	\$ 2,500.00	第29屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — compensações monetárias.
	20/04/2010	\$ 2,500.00	（註 Observação i）
	21/04/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação j）
	06/05/2010	\$ 1,500.00	第29屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação k）
	26/05/2010	\$ 6,114,000.00	（註 Observação l）
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	26/05/2010	\$ 1,374,000.00	（註 Observação l）
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	21/10/2009	\$ 492.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 768.00	（註 Observação b）
	21/01/2010	\$ 3,040.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação f）
	21/04/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação j）
	13/05/2010	\$ 4,500.00	（註 Observação k）
	26/05/2010	\$ 7,584,000.00	（註 Observação l）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	21/10/2009	\$ 180.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 204.00	（註 Observação b）
	26/05/2010	\$ 1,194,000.00	（註 Observação l）
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	21/10/2009	\$ 690.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 702.00	（註 Observação b）
	20/11/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação c）
	21/01/2010	\$ 1,200.00	（註 Observação e）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	12/11/2009	\$ 978.00	(註 Observação b)
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação f)
	26/05/2010	\$ 8,145,000.00	(註 Observação l)
鮑思高粵華小學 (中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	21/01/2010	\$ 3,360.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação h)
	06/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	07/06/2010	\$ 21,858.00	(註 Observação m)
利瑪竇中學 (幼稚園) Colégio Mateus Ricci (Pré-Primário)	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	21/10/2009	\$ 864.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 840.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	21/10/2009	\$ 576.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 720.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 1,600.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 6,000.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 10,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 19,714.00	(註 Observação m)
陳瑞祺永援中學 (分校) Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	26/05/2010	\$ 4,000,000.00	(註 Observação l)
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	12/10/2009	\$ 3,000.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	21/01/2010	\$ 2,160.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	06/05/2010	\$ 3,500.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	31/05/2010	\$ 1,500.00	第33屆學界足球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Futebol — prémios para treinadores.
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	12/10/2009	\$ 1,500.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	21/10/2009	\$ 1,464.00	(註 Observação a)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 22,858.00	(註 Observação m)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	04/12/2009	\$ 4,145.00	為自修室運作發放津貼。(2010年度3月至5月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Março a Maio de 2010).
	10/12/2009	\$ 30,000.00	(註 Observação d)
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	10/12/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	10/12/2009	\$ 30,000.00	
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	10/12/2009	\$ 15,000.00	
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	10/12/2009	\$ 30,000.00	
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	21/01/2010	\$ 640.00	(註 Observação e)
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 14,572.00	(註 Observação m)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	30/11/2009	\$ 28,560.00	資助購買語言訓練服務。(2009年4月至6月) Concessão de subsídio para aquisição de serviços de treino da fala (Abril a Junho de 2009).
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	10/06/2010	\$ 29,150.00	(註 Observação n)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學（中學部） Escola Cham Son de Macau (Secundário)	21/10/2009	\$ 1,806.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 1,194.00	（註 Observação b）
	20/11/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação c）
	21/01/2010	\$ 1,040.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	20/04/2010	\$ 5,000.00	（註 Observação i）
	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
	10/06/2010	\$ 339,725.00	（註 Observação n）
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	21/10/2009	\$ 780.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 1,098.00	（註 Observação b）
	21/01/2010	\$ 5,760.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	13/05/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 26,714.00	（註 Observação m）
	07/06/2010	\$ 250.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	21/01/2010	\$ 720.00	（註 Observação e）
	10/06/2010	\$ 34,975.00	（註 Observação n）
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	19/03/2010	\$ 24,240.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。（2010年1月至5月份） Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Janeiro a Maio de 2010).
	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 10,200.00	（註 Observação m）
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	21/01/2010	\$ 1,040.00	（註 Observação e）
	07/06/2010	\$ 10,200.00	（註 Observação m）
聖家學校 Escola da Sagrada Família	20/11/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação c）
	21/01/2010	\$ 1,360.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	20/04/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação h）
	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
	10/06/2010	\$ 81,600.00	（註 Observação n）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯國學校 Escola das Nações	21/10/2009	\$ 102.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 156.00	(註 Observação b)
	21/01/2010	\$ 240.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 1,173,000.00	(註 Observação l)
	10/06/2010	\$ 14,575.00	(註 Observação n)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	21/10/2009	\$ 228.00	(註 Observação a)
	21/01/2010	\$ 1,600.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
07/06/2010	\$ 19,714.00	(註 Observação m)	
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	28/12/2009	\$ 79,200.00	資助舉辦培訓班。 Concessão de subsídio para realização das ac- ções de formação.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	21/01/2010	\$ 1,840.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	10/06/2010	\$ 370,175.00	(註 Observação n)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 76,200.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 122,425.00	(註 Observação n)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	21/01/2010	\$ 2,320.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 29,571.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 58,300.00	(註 Observação n)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 20,400.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖善學校 Escola Dom João Paulino	10/06/2010	\$ 113,675.00	(註 Observação n)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	12/11/2009	\$ 84.00	(註 Observação b)
	21/01/2010	\$ 400.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação j)
	07/06/2010	\$ 14,572.00	(註 Observação m)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	21/01/2010	\$ 4,560.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 10,500.00	(註 Observação k)
	13/05/2010	\$ 12,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 17,143.00	(註 Observação m)
	07/06/2010	\$ 500.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	10/06/2010	\$ 159,600.00	(註 Observação n)
	21/01/2010	\$ 1,840.00	(註 Observação e)
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 14,571.00	(註 Observação m)
海星中學 Escola Estrela do Mar	10/06/2010	\$ 180,700.00	(註 Observação n)
	21/10/2009	\$ 1,722.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 1,266.00	(註 Observação b)
	21/01/2010	\$ 1,600.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
海星中學(夜間部) Escola Estrela do Mar (Nocturno)	07/06/2010	\$ 10,200.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 342,775.00	(註 Observação n)
海星中學(夜間部) Escola Estrela do Mar (Nocturno)	19/03/2010	\$ 2,390,500.00	回歸教育津貼。(2009/2010學年第2期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
丞仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	21/10/2009	\$ 300.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 462.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	21/01/2010	\$ 2,400.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 30,600.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 66,575.00	(註 Observação n)
福建學校 Escola Fukien	21/01/2010	\$ 3,920.00	(註 Observação e)
	13/05/2010	\$ 10,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 78,686.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 113,675.00	(註 Observação n)
海暉學校 Escola Hoi Fai	21/04/2010	\$ 100,000.00	補充發放2009/2010學年優化班師比或師生比津貼。 Concessão complementar de subsídio da melhoria do rácio turma/professor ou do rácio professor/alunos para o ano lectivo de 2009/2010.
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 40,800.00	(註 Observação m)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	13/05/2010	\$ 7,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 40,800.00	(註 Observação m)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	13/05/2010	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 24,772.00	(註 Observação m)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	21/10/2009	\$ 4,164.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 15,360.00	(註 Observação e)
	21/01/2010	\$ 10,000.00	第33屆學界田徑比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Atletismo — prémios para treinadores.
	21/01/2010	\$ 5,000.00	資助參加“2010年校際數學比賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso Interescolar de Matemática 2010».
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	06/05/2010	\$ 3,000.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 22,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 29,571.00	(註 Observação m)
	07/06/2010	\$ 1,250.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».
濠江中學(氹仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	12/10/2009	\$ 1,500.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
青洲小學 Escola Ilha Verde	21/01/2010	\$ 3,840.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	06/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 9,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 71,400.00	(註 Observação m)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	13/05/2010	\$ 40,500.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 3,317,000.00	(註 Observação l)
	10/06/2010	\$ 188,050.00	(註 Observação n)
教業中學 Escola Kao Yip	21/10/2009	\$ 2,112.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 1,788.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	10/12/2009	\$ 2,004.00	“中學生普及藝術教育計劃——融入西樂·放眼世界”。 «Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Integrar na Música Ocidental · Olhar para o Mundo».
	21/01/2010	\$ 9,680.00	(註 Observação e)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	第29屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — compensações monetárias.
	20/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
	06/05/2010	\$ 2,000.00	第29屆學界曲棍球比賽——教練獎金。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 109,724.00	(註 Observação m)
	07/06/2010	\$ 1,500.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	18/02/2010	\$ 32,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	12/10/2009	\$ 3,000.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	12/11/2009	\$ 1,458.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 13,200.00	(註 Observação e)
	21/01/2010	\$ 6,000.00	第33屆學界田徑比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Atletismo — prémios para treinadores.
	21/01/2010	\$ 7,500.00	資助參加“2010年校際數學比賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso Interescolar de Matemática 2010».
	13/05/2010	\$ 10,500.00	(註 Observação k)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	07/06/2010	\$ 250.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».
廣大中學 Escola Kwong Tai	21/10/2009	\$ 966.00	（註 Observação a）
	21/01/2010	\$ 2,240.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	13/05/2010	\$ 27,000.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 37,886.00	（註 Observação m）
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	13/05/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação k）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	21/01/2010	\$ 320.00	（註 Observação e）
	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
	10/06/2010	\$ 206,950.00	（註 Observação n）
嶺南中學 Escola Ling Nam	21/01/2010	\$ 1,200.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	20/04/2010	\$ 2,500.00	（註 Observação i）
	06/05/2010	\$ 1,500.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 14,572.00	（註 Observação m）
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	13/05/2010	\$ 4,500.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 34,971.00	（註 Observação m）
	10/06/2010	\$ 69,950.00	（註 Observação n）
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	21/10/2009	\$ 750.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 1,056.00	（註 Observação b）
	20/11/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação c）
	21/01/2010	\$ 3,520.00	（註 Observação e）
	07/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação f）
	06/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 14,572.00	（註 Observação m）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	13/05/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação k）
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	12/10/2009	\$ 1,500.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	21/10/2009	\$ 1,566.00	（註 Observação a）
	21/01/2010	\$ 14,080.00	（註 Observação e）
	21/01/2010	\$ 4,000.00	第33屆學界田徑比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Atletismo — prémios para treinadores.
	07/04/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação f）
	07/04/2010	\$ 6,000.00	（註 Observação g）
	06/05/2010	\$ 8,500.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 4,500.00	（註 Observação k）
	07/06/2010	\$ 8,750.00	（註 Observação m）
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	08/03/2010	\$ 66,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。（2009/2010學年第2期之下半期） Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	07/04/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação g）
	20/04/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação h）
	20/04/2010	\$ 5,000.00	（註 Observação i）
	21/04/2010	\$ 1,500.00	（註 Observação j）
	13/05/2010	\$ 3,000.00	（註 Observação k）
	26/05/2010	\$ 2,372,000.00	（註 Observação l）
31/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界足球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Futebol — prémios para treinadores.	
澳門葡文學校（夜間部） Escola Portuguesa de Macau (Secção Nocturna)	19/03/2010	\$ 150,000.00	回歸教育津貼。（2009/2010學年第2期） Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
培道中學 Escola Pui Tou	21/10/2009	\$ 1,020.00	（註 Observação a）
	12/11/2009	\$ 1,026.00	（註 Observação b）
	20/11/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação c）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	21/01/2010	\$ 2,080.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação h)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 85,286.00	(註 Observação m)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	13/05/2010	\$ 3,000.00	
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 37,886.00	(註 Observação m)
	10/06/2010	\$ 142,800.00	(註 Observação n)
庇道學校 Escola São João de Brito	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	10/06/2010	\$ 19,700.00	(註 Observação n)
庇道學校(夜間部) Escola São João de Brito (Nocturno)	19/03/2010	\$ 1,125,500.00	回歸教育津貼。(2009/2010學年第2期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 34,286.00	(註 Observação m)
庇道學校(分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	07/06/2010	\$ 7,286.00	(註 Observação m)
聖保祿學校 Escola São Paulo	12/11/2009	\$ 1,038.00	(註 Observação b)
	21/01/2010	\$ 160.00	(註 Observação e)
	21/01/2010	\$ 1,500.00	資助參加“2010年校際數學比賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso Interescolar de Matemática 2010».
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 9,000.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 11,429.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
高美士中葡中學 Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	31/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界足球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Futebol — prêmios para treinadores.
創新中學 Escola Secundária Millennium	21/10/2009	\$ 150.00	(註 Observação a)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 80.00	(註 Observação e)
	19/03/2010	\$ 3,075,000.00	回歸教育津貼。(2009/2010學年第2期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	26/04/2010	\$ 14,700.00	補發2008/2009學年回歸教育津貼。 Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (Complementar) do ano lectivo de 2008/2009.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	19/03/2010	\$ 4,529,000.00	回歸教育津貼。(2009/2010學年第2期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	12/10/2009	\$ 1,500.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	21/10/2009	\$ 1,260.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 1,488.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 2,560.00	(註 Observação e)
	21/01/2010	\$ 10,500.00	資助參加“2010年校際數學比賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso Interescolar de Matemática 2010».
	01/04/2010	\$ 4,500.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (Complementar) para o ano lectivo de 2008/2009.
	07/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 6,000.00	(註 Observação g)
	06/05/2010	\$ 2,000.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prêmios para treinadores.
	13/05/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	26/05/2010	\$ 17,315,000.00	(註 Observação l)
	07/06/2010	\$ 1,250.00	資助參加“第8屆中國青少年數學論壇——走進美妙的數學花園”。 Concessão de subsídio para participação no «8.º Fórum de Matemática dos Jovens Chineses — Entrando o Jardim Maravilhoso de Matemática».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	10/06/2010	\$ 29,150.00	(註 Observação n)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	21/10/2009	\$ 1,026.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 936.00	(註 Observação b)
	21/01/2010	\$ 2,400.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	第29屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — compensações monetárias.
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	31/05/2010	\$ 1,500.00	第33屆學界足球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Futebol — prémios para treinadores.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	10/06/2010	\$ 78,000.00	(註 Observação n)
	21/01/2010	\$ 320.00	(註 Observação e)
	21/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
澳門三育中學 (中文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Chinesa)	10/06/2010	\$ 59,100.00	(註 Observação n)
	07/06/2010	\$ 27,999.00	(註 Observação m)
	澳門三育中學 (英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	13/05/2010	\$ 16,500.00
07/06/2010		\$ 213,144.00	(註 Observação m)
10/06/2010		\$ 255,900.00	(註 Observação n)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	21/01/2010	\$ 1,120.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	22/04/2010	\$ 29,700.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	13/05/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 22,858.00	(註 Observação m)
商訓夜中學 Escola Seong Fan	19/03/2010	\$ 3,661,500.00	回歸教育津貼。(2009/2010學年第2期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	10/06/2010	\$ 186,550.00	(註 Observação n)
德明學校 Escola Tak Meng	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 7,286.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
德明學校 Escola Tak Meng	10/06/2010	\$ 43,725.00	(註 Observação n)
東南學校 Escola Tong Nam	21/01/2010	\$ 960.00	(註 Observação e)
	07/06/2010	\$ 7,286.00	(註 Observação m)
東南學校 (中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
同善堂中學 (日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	21/10/2009	\$ 366.00	(註 Observação a)
	12/11/2009	\$ 408.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 2,880.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 7,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 43,714.00	(註 Observação m)
新華學校 Escola Xin Hua	21/01/2010	\$ 4,800.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação f)
	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2010	\$ 25,500.00	(註 Observação k)
	07/06/2010	\$ 65,115.00	(註 Observação m)
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	08/03/2010	\$ 1,098,500.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 78,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	10/12/2009	\$ 1,198.60	(註 Observação d)
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$ 5,000.00	
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$ 2,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	10/12/2009	\$ 1,533.60	
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/12/2009	\$ 20,500.00	
濠江扶輪青年服務團 Hou Kong — Jovens Rotarios	10/12/2009	\$ 4,200.00	
澳門課程研究學會 Instituto do Estudo Curricular de Macau	07/04/2010	\$ 12,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	15/04/2010	\$ 29,760.00	在職教師培訓津貼。（2009/2010學年第2期） Concessão de subsídio para formação de docentes (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	12/10/2009	\$ 1,500.00	培訓本澳物理科具潛質學生。 Formação aos estudantes de Macau com potencialidades na disciplina de Física.
	12/11/2009	\$ 894.00	(註 Observação b)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 1,040.00	(註 Observação e)
	07/04/2010	\$ 6,000.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	第29屆學界曲棍球比賽——參賽津貼。 29.º Campeonato Escolar de Hóquei em Campo — compensações monetárias.
	20/04/2010	\$ 4,500.00	(註 Observação h)
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	20/04/2010	\$ 5,000.00	(註 Observação i)
	06/05/2010	\$ 3,500.00	第33屆學界籃球比賽——教練獎金。 33.º Campeonato Escolar de Basquetebol — prémios para treinadores.
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	26/05/2010	\$ 285,000.00	(註 Observação l)
	10/06/2010	\$ 20,400.00	(註 Observação n)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
鏡海學園 Jinghai Lyceum	29/05/2010	\$ 72,000.00	租金津貼。(2009/2010學年) Subsídio da renda (ano lectivo de 2009/2010).
澳門音樂劇舞台 Macao Musical Stage	07/04/2010	\$ 12,000.00	資助舉辦音樂劇——學生專場預演。 Concessão de subsídio para realização de teatro musical — sessão exclusiva para estudantes.
澳門花釀年華協會 Macao Youth Life Association	10/12/2009	\$ 30,000.00	(註 Observação d)
澳門青年身心靈環保協會 Macao Body Mind Soul & Environmental Friendly Youth Association	10/12/2009	\$ 3,125.00	
澳門科技創新教育學會 Macao Science and Technology Innovation Education Association	03/03/2010	\$ 75,000.00	資助組織本澳學校參加“2010 RoboCup青少年 世界杯中國賽區選拔賽”。 Concessão de subsídio para participação das escolas de Macau no «RoboCup 2010-Prova de Selecção na China para a Taça Mundial dos Jovens».
澳門全人教育促進會 Macao Whole Person Education Promotion Association	29/05/2010	\$ 220,000.00	資助2010年“促進和諧快樂社會之愛己愛人” 計劃。 Concessão de subsídio para realização do Pro- grama «Sociedade com harmonia e felicidade, amar a si mesmo e aos outros».
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	18/08/2009	\$ 750.00	資助舉辦“親子身體全接觸”活動。 Concessão de subsídio para realização da acti- vidade sobre educação familiar.
教學人員 Pessoal docente	30/03/2010	\$ 75,996,364.00	教學人員的直接津貼和年資獎金。(2009/2010 學年第2期) Subsídio directo e prémio de antiguidade ao pessoal docente (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	10/12/2009	\$ 15,000.00	(註 Observação d)
	08/03/2010	\$ 1,677,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010 學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 78,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	10/12/2009	\$ 32,400.00	(註 Observação d)
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	10/12/2009	\$ 30,000.00	
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de Chong San de Macau	10/12/2009	\$ 10,000.00	
澳門蘇、浙、滬同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau	10/12/2009	\$ 3,500.00	
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	10/12/2009	\$ 2,500.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭 服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção da Igreja Metodista de Macau	10/12/2009	\$ 5,000.00	
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	10/12/2009	\$ 9,000.00	
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	19/03/2010	\$ 2,396,500.00	回歸教育津貼。（2009/2010學年第2期） Concessão de subsídio para o Ensino Recorren- te (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	21/10/2009	\$ 1,194.00	(註 Observação a)
	20/11/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação c)
	21/01/2010	\$ 2,480.00	(註 Observação e)
	07/06/2010	\$ 92,999.00	(註 Observação m)
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	07/04/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	20/04/2010	\$ 2,500.00	(註 Observação i)
	21/04/2010	\$ 3,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2010	\$ 25,500.00	(註 Observação k)
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	14/01/2010	\$ 4,000.00	資助舉辦2010年度各項活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades no ano de 2010.
	03/03/2010	\$ 4,000.00	資助舉辦2010年度各項活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades no ano de 2010.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/03/2010	\$ 2,454,000.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2009/2010 學年第2期之下半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (2.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/04/2010	\$ 117,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Programa de agentes de aconselhamento entre amigos».
陳依琳 Chan I Lam	03/02/2010	\$ 2,900.00	2010年往北京參加“語言文化之旅”——膳食 津貼。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2010 em Beijing — subsídio de alimentação.
鄭燕君 Cheang In Kuan	03/02/2010	\$ 2,900.00	
張麗芝 Cheong Lai Chi	03/02/2010	\$ 2,900.00	
趙汝平 Chio U Peng	03/02/2010	\$ 2,900.00	
徐秀雯 Choi Sao Man	03/02/2010	\$ 2,900.00	
許嘉敏 Hoi Ka Man	03/02/2010	\$ 2,900.00	
尤茵 Iao Ian	03/02/2010	\$ 2,900.00	
葉凱琳 Ip Hoi Lam	03/02/2010	\$ 2,900.00	
賈添夏 Ka Tim Ha	03/02/2010	\$ 2,900.00	
甘麗霞 Kam Lai Ha	03/02/2010	\$ 2,900.00	
郭燊雄 Kuok San Hong	03/02/2010	\$ 2,900.00	
黎碧霞 Lai Pek Ha	03/02/2010	\$ 2,900.00	
藍峰 Lam Fong	03/02/2010	\$ 2,900.00	
林思朗 Lam Si Long	03/02/2010	\$ 2,900.00	
劉燕雯 Lao In Man	03/02/2010	\$ 2,900.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉潔珊 Lao Kit San	03/02/2010	\$ 2,900.00	2010年往北京參加“語言文化之旅”——膳食津貼。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2010 em Beijing — subsídio de alimentação.
劉穎希 Lao Weng Hei	03/02/2010	\$ 2,900.00	
梁秀萍 Leong Sao Peng	03/02/2010	\$ 2,900.00	
盧奕欣 Lou Iek Ian	03/02/2010	\$ 2,900.00	
伍君焯 Ng Kuan Cheok	03/02/2010	\$ 2,900.00	
吳詠瑜 Ng Weng U	03/02/2010	\$ 2,900.00	
施雅蕙 Si Nga Wai	03/02/2010	\$ 2,900.00	
宋佩欣 Song Pui Ian	03/02/2010	\$ 2,900.00	
宋珊珊 Song San San	03/02/2010	\$ 2,900.00	
蘇曉嫦 Sou Hio Seong	03/02/2010	\$ 2,900.00	
鄧雅懿 Tang Nga I	03/02/2010	\$ 2,900.00	
黃嘉淇 Wong Ka Kei	03/02/2010	\$ 2,900.00	
黃銘媛 Wong Meng Wun	03/02/2010	\$ 2,900.00	
王苑懿 Wong Un I	03/02/2010	\$ 2,900.00	
黃慧怡 Wong Wai I	03/02/2010	\$ 2,900.00	
陳漢華 Chan Hon Wa	05/03/2010	\$ 5,400.00	2010年赴葡國參加“語言文化之旅”——膳食津貼。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2010 em Portugal — subsídio de alimentação.
陳麗韻 Chan Lai Wan	05/03/2010	\$ 5,400.00	
周麗芳 Chao Lai Fong	05/03/2010	\$ 5,400.00	
張佩琪 Cheong Pui Kei	05/03/2010	\$ 5,400.00	
符雪婷 Fu Sut Teng	05/03/2010	\$ 5,400.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
楊鳴秋 Ieong Meng Chao	05/03/2010	\$ 5,400.00	2010年赴葡國參加“語言文化之旅”——膳食津貼。 Curso de Verão de Língua e Cultura 2010 em Portugal — subsídio de alimentação.	
李嘉穎 Lei Ka Weng	05/03/2010	\$ 5,400.00		
梁嘉倫 Leong Ka Lon	05/03/2010	\$ 5,400.00		
蕭鳳怡 Sio Fong I	05/03/2010	\$ 5,400.00		
蘇綺雯 Sou I Man	05/03/2010	\$ 5,400.00		
錢景輝 Chin Keng Fai	21/04/2010	\$ 100.00	資助參加“2010年全國數學邀請賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso Nacional de Matemática 2010».	
趙勇 Chio Iong	21/04/2010	\$ 100.00		
楊耀寧 Ieong Io Neng	21/04/2010	\$ 100.00		
林嘉敏 Lam Ka Man	21/04/2010	\$ 100.00		
吳婉兒 Ng Un I	21/04/2010	\$ 100.00		
冼健俊 Sin Kin Chon	21/04/2010	\$ 100.00		
談皓 Tam Hou	21/04/2010	\$ 100.00		
黃俊賢 Wong Chon In	21/04/2010	\$ 100.00		
陳可欣 Chan Ho Ian	13/05/2010	\$ 1,500.00		(註 Observação k)
謝祐麗 Che Iao Lai	13/05/2010	\$ 1,500.00		
鄭嘉裕 Cheang Ka U	13/05/2010	\$ 1,500.00		
蔡宜潔 Choi I Kit	13/05/2010	\$ 1,500.00		
朱建文 Chu Kin Man	13/05/2010	\$ 1,500.00		
Gabriel Aquino Ferrer	13/05/2010	\$ 1,500.00		
孔韋茵 Hong Wai Ian	13/05/2010	\$ 1,500.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
饒煒華 Io Wai Wa	13/05/2010	\$ 1,500.00	(註 Observação k)
Jasmin Angelica Gruba Garcia	13/05/2010	\$ 1,500.00	
郭靜宜 Kuok Cheng I	13/05/2010	\$ 1,500.00	
賴家偉 Lai Ka Wai	13/05/2010	\$ 1,500.00	
林志榮 Lam Chi Weng	13/05/2010	\$ 1,500.00	
林天龍 Lam Tin Long	13/05/2010	\$ 1,500.00	
劉種源 Lao Chong Un	13/05/2010	\$ 1,500.00	
梁俊輝 Leong Chon Fai	13/05/2010	\$ 1,500.00	
梁啟達 Leong Kai Tat	13/05/2010	\$ 1,500.00	
梁啟東 Leong Kai Tong	13/05/2010	\$ 1,500.00	
羅國恆 Lo Kuok Hang	13/05/2010	\$ 1,500.00	
陸志豪 Lok Chi Hou	13/05/2010	\$ 1,500.00	
吳穎欣 Ng Weng Ian	13/05/2010	\$ 1,500.00	
顏俊豪 Ngan Chon Hou	13/05/2010	\$ 1,500.00	
杜仁傑 Tou Ian Kit	13/05/2010	\$ 1,500.00	
王朝旭 Wong Chio Iok	13/05/2010	\$ 1,500.00	
王嘉敏 Wong Ka Man	13/05/2010	\$ 1,500.00	
邱嘉裕 Yau Ka U	13/05/2010	\$ 1,500.00	
曾培雅 Zeng Peiya	13/05/2010	\$ 1,500.00	
周昊天 Chau Hou Tin	27/05/2010	\$ 250.00	
任凱翔 Iam Hoi Cheong	27/05/2010	\$ 250.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉宗灝 Lao Chong Hou	27/05/2010	\$ 250.00	資助參加“第13屆小學數學世界邀請賽”。 Concessão de subsídio para participação no «13.º Concurso Mundial de Matemática do En- sino Primário».
鄧子俊 Tang Chi Chon	27/05/2010	\$ 250.00	

註 *Observações:*

- a. “中學生普及藝術教育計劃——賞識舞蹈·唯美領會”。
«Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Apreciar a Dança · Entender a Beleza».
- b. “中學生普及藝術教育計劃——品味傳統·共賞中樂”。
«Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Saborear a Tradição · Apreciar em Conjunto a Música Chinesa».
- c. “校園樂繽紛”。
«Exibição das Bandas Escolares de Macau».
- d. 資助2010年青年社團年度活動。(第1期)
Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2010 (1.ª prestação).
- e. 第33屆學界田徑比賽——參賽津貼。
33.º Campeonato Escolar de Atletismo — compensações monetárias.
- f. 第33屆學界籃球比賽(女子組)——參賽津貼。
33.º Campeonato Escolar de Basquetebol (Categoria Feminina) — compensações monetárias.
- g. 第33屆學界籃球比賽(男子組)——參賽津貼。
33.º Campeonato Escolar de Basquetebol (Categoria Masculina) — compensações monetárias.
- h. 第28屆學界小型足球比賽——參賽津貼。
28.º Campeonato Escolar de Bolinha — compensações monetárias.
- i. 第33屆學界足球比賽——參賽津貼。
33.º Campeonato Escolar de Futebol — compensações monetárias.
- j. 第12屆學界手球比賽——參賽津貼。
12.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
- k. 書簿津貼。(2009/2010學年)
Concessão de subsídio para aquisição de manuais escolares (ano lectivo de 2009/2010).
- l. 學費津貼。(2009/2010學年第2期)
Concessão de subsídio de propinas (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
- m. 為2009/2010學年免費教育津貼補充發放。
Concessão de subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo de 2009/2010.
- n. 資助提供融合教育服務。(2009/2010學年第2期)
Concessão de subsídio para prestação do serviço do ensino integrado (2.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).

二零一零年七月二十三日於教育暨青年局

代局長 梁勵(副局長)

(是項刊登費用為 \$59,920.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Julho de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 59 920,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

通告

Aviso

鑑於發現二零一零年七月二十八日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》有關通過考核方式進行普通入職開考，以填補九月二十五日第50/95/M號法令核准、旅遊局人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等公關督導員四缺之通告之編號出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：

“8. 專業知識：

——澳門旅遊。

9. 語言知識：

——除掌握正式語文外，尚須認識英語。

應考人在考試時可參閱上述法規。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及《澳門公共行政工作人員通則》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公共關係處處長 容美華

正選委員：一等技術輔導員 呂善怡

特級技術員 黃富華

候補委員：特級技術輔導員 黃愛蓮

特級公關督導員 胡婉嫻

秘書：二等行政技術助理員 林美玲

候補秘書：首席特級行政技術助理員 **Luís Manuel Figueiredo Matias**”

應改為：

“7.2. 專業知識：

——澳門旅遊。

7.3. 語言知識：

——除掌握正式語文外，尚須認識英語。

Verificando-se inexactidão na enumeração do aviso de abertura de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê:

«8. Conhecimento profissional

Turismo de Macau.

9. Conhecimentos linguísticos

Para além do conhecimento das línguas oficiais, será exigido também conhecimentos da língua inglesa.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso da lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 14/2009 e pelas regras do ETAPM.

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogais efectivos: Loi Sin I, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Vong Fu Va, técnico especialista.

Vogais suplentes: Wong Oi Lin, adjunto-técnico especialista; e

Woo Un Han, assistente de relações públicas especialista.

Secretário: Lam Mei Leng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe.

Secretário suplente: Luís Manuel Figueiredo Matias, assistente técnico administrativo especialista principal.»

deve ler-se:

«7.2. Conhecimento profissional

Turismo de Macau.

7.3. Conhecimentos linguísticos

Para além do conhecimento das línguas oficiais, será exigido também conhecimentos da língua inglesa.

應考人在考試時可參閱上述法規。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公共關係處處長 容美華

正選委員：一等技術輔導員 呂善怡

特級技術員 黃富華

候補委員：特級技術輔導員 黃愛蓮

特級公關督導員 胡婉嫻

秘書：二等行政技術助理員 林美玲

候補秘書：首席特級行政技術助理員 **Luís Manuel Figueiredo Matias**”

二零一零年八月五日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes na Lei n.º 14/2009 e pelas regras do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogais efectivos: Loi Sin I, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Vong Fu Va, técnico especialista.

Vogais suplentes: Wong Oi Lin, adjunto-técnico especialista; e

Woo Un Han, assistente de relações públicas especialista.

Secretário: Lam Mei Leng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe.

Secretário suplente: Luís Manuel Figueiredo Matias, assistente técnico administrativo especialista principal.»

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

社會工作局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

二零一零年八月四日於社會工作局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：二等技術員 劉敏紅

候補委員：一等高級技術員 趙詠瑜

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

公開招標

根據社會文化司司長於二零一零年七月二十二日之批示，現為“社會工作局濫用藥物檢驗設備”進行公開招標。

《招標章程》及《承投規則》：

自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，有興趣的投標人士可於辦公時間內前往西墳馬路六號社會工作局總部人力資源科，查閱有關《招標章程》及《承投規則》，如欲索取上述文件，須繳付澳門幣壹佰伍拾元正（\$150.00）。

截標日期、遞交地點及方式：

投標書必須於二零一零年九月一日下午五時前交去西墳馬路六號社會工作局總部人力資源科，並按照上述《招標章程》及《承投規則》之規定，備妥適當文件及以火漆印封妥。

臨時保證金：

為保證切實及準時履行提交標書所承擔的義務，於上述截標日期及時間前，須以現金或銀行擔保向本局繳交澳門幣貳萬元正（\$20,000.00）作為臨時保證金（兩種方式均以本局會計暨出納科發出之憑單為準）。

開標日期、時間及地點：

開標訂於二零一零年九月二日上午十時正在澳門區華利街10-24號新寶大廈地下G舖社會工作局舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

判給準則：

a) 合理價格（35%）；

Instituto de Acção Social, aos 4 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente, substituto: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

Vogal efectiva: Lao Man Hong, técnica de 2.ª classe; e

Vogal suplente: Maria Chio, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Concurso público

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2010, encontra-se aberto o concurso público para o fornecimento de um equipamento para o despiste do consumo de droga para o Instituto de Acção Social (IAS).

Programa do concurso e o caderno de encargos:

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser consultados durante o horário normal de expediente, na Secção de Recursos Humanos da sede do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, onde também podem ser adquiridos pelo preço de \$ 150,00 (cento e cinquenta patacas), a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, data limite e forma para a entrega das propostas:

A proposta do concurso deverá ser entregue até às 17,00 horas do dia 1 de Setembro de 2010, na Secção dos Recursos Humanos da sede do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, juntamente com os documentos necessários em envelope(s) lacrado(s), de acordo com os termos estipulados no programa do concurso e no caderno de encargos.

Caução provisória:

A fim de assegurar as obrigações do que se encontra estipulado quanto à apresentação de propostas até à data e hora estabelecidas, deverá ser paga a quantia de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) em numerário ou através da prestação de uma garantia bancária, sendo emitido recibo comprovativo pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS.

Data, hora e local para a abertura de propostas:

A data para a abertura das propostas do concurso, está marcada para o dia 2 de Setembro de 2010, pelas 10,00 horas, nas instalações do IAS, sitas na Rua Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edifício San Pou, r/c-G.

Em caso de encerramento do IAS por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas e a data e hora estabelecidas de abertura do concurso serão adiadas para o 1.º dia útil imediatamente a seguir ao acontecimento.

Crítérios de adjudicação:

a) Preço razoável (35%);

- b) 設備質量（35%）；
- c) 保用期（10%）；
- d) 儀器與本局現有設備的兼容性（5%）；
- e) 交貨期（5%）；
- f) 備用零件及消耗性物品之價格清單及建議數量（5%）；
- g) 維修保養建議所列之維修保養價格，包括人工、零件及物料的單價及提供維修保養條件（5%）。

二零一零年八月五日於社會工作局

代局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$ 2,496.00）

- b) Qualidade do equipamento (35%);
- c) Prazo da garantia (10%);
- d) Compatibilidade do aparelho com os equipamentos existentes no IAS (5%);
- e) Prazo para a entrega do equipamento (5%);
- f) Listagens de preços das peças sobressalentes e dos artigos consumíveis, bem como a quantidade proposta (5%); e
- g) Preços estipulados na proposta para a reparação e manutenção do equipamento, nomeadamente o custo da mão-de-obra, o preço unitário das peças acessórias e dos materiais, bem como as condições para a prestação do serviço de manutenção (5%).

Instituto de Acção Social, aos 5 de Agosto de 2010.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

澳門大學

通告

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第二款（十四）項，澳門大學校長決定：

一、以定期委任方式，委任姚偉彬教授為澳門大學東亞書院院長，由二零一零年九月一日起，任期三年。

二、以定期委任方式，委任George Watt教授為澳門大學珍禧書院院長，由二零一零年八月十六日起，任期三年。

二零一零年八月三日於澳門大學

代校長 何順文教授

（是項刊登費用為 \$881.00）

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Nos termos da alínea 14) do n.º 2 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decide:

1. Nomear, em comissão de serviço, o Professor Doutor Iu Vai Pan como chefe do Colégio da Ásia Oriental da Universidade de Macau, por um período de três anos, a partir de 1 de Setembro de 2010.

2. Nomear, em comissão de serviço, o Professor Doutor George Watt como chefe do Colégio do Jubileu de Pérola da Universidade de Macau, por um período de três anos, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Universidade de Macau, aos 3 de Agosto de 2010.

O Reitor, substituto, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

(Custo deste publicação \$ 881,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於2010年7月27日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“第1號工程——基建及防撞欄工程——第五十七屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2010, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º 1 — Obra de Infraestruturas e Barreiras Metálicas para o 57.º Grande Prémio de Macau».

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽車賽道。
4. 承投工程目的：安裝防撞欄包括鐵器及土木工作（基礎、過渡裝置及油漆），建造及安裝活動閘門，執行及組裝保護網及鋼纜的安全系統，並提供整個已安裝系統的保養工作。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣叁拾伍萬元正（\$350,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至2010年9月6日下午5時30分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
13. 講解會：有意者於2010年8月18日下午3時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：2010年9月7日下午3時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas incluindo trabalhos de construção metálica e civil (fundações, transições e pinturas), construção e montagem de portões, execução e colocação de conjuntos de segurança por cabos e redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$ 350 000,00 (trezentas e cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária ou seguro-caução, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 6 de Setembro de 2010.
13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 18 de Agosto de 2010, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 7 de Setembro de 2010, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

- a) 價格70%；
- b) 工期15%；
- c) 施工計劃5%；
- d) 同類型之施工經驗10%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一零年八月六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes

（是項刊登費用為 \$3,667.00）

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於2010年8月3日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“第E2號工程——東望洋賽道廣播系統安裝工程、賽道電視訊號系統及電視機安裝工程、閉路電視設備安裝工程、戶外顯示器安裝工程——第五十七屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：格蘭披治大賽車大樓、臨時停車場及東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程之內容是於賽道上安裝一套大會廣播系統，安裝電視機及電視訊號系統，並接收及轉播大會訊號給電視系統使用，以及於賽車大樓、臨時車房及維修站安裝閉路電視系統、賽道戶外大型顯示器之安裝，上述項目包括所有線路之鋪設、接駁、測試及供應所需之設備。

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço: 70%;
- b) Prazo de execução: 15%;
- c) Plano de trabalhos: 5; e
- d) Experiência em obras semelhantes: 10%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 6 de Agosto de 2010.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 667,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra n.º E2 — Obras de Instalação de Sistemas de Difusão Sonora no Circuito da Guia, Obras de Instalação de Cabos para Sinal TV e Monitores no Circuito da Guia, Instalação de Equipamento de Vídeo em Circuito Fechado-CCTV e de Instalação do Day-night LED Display Screen para o 57.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: a presente obra refere-se à montagem de um sistema de difusão sonora no circuito, instalação de cabos e sinal de recepção e transmissão para as TV's e monitores de uso da Comissão, instalação de sistema de gravação «Digital Video Recording» (DVR), montagem de um sistema de TV de circuito fechado para uso no edifício do Grande Prémio e nas garagens permanentes e provisórias, montagem de monitores gigantes exteriores, incluindo toda a distribuição de cabos, ligação, teste e fornecimento de todo o equipamento necessário para as obras supramencionadas.

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。

12. 交標地點、日期及時間：直至2010年9月8日下午5時30分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

13. 講解會：有意者可於2010年8月19日上午11時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：2010年9月9日下午3時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 工期15%；

c) 施工計劃5%；

d) 同類型之施工經驗10%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária ou seguro-caução, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 8 de Setembro de 2010.

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 19 de Agosto de 2010, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 9 de Setembro de 2010, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 15%;

c) Plano de trabalhos: 5%; e

d) Experiência em obras semelhantes: 10%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一零年八月六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 6 de Agosto de 2010.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

土地工務運輸局

三十日告示

茲公佈，現有已故前土地工務運輸局第五職階半熟練工人 Mok Kam Po 之配偶關少卿申請其死亡津貼及其他金錢補償，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向土地工務運輸局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年八月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$881.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Kuan Sio Heng requerido o subsídio por morte e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Mok Kam Po, ex-operário semiqualficado, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中國蓮花藝術研究會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年八月三日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為132號，有關條文內容如下：

澳門中國蓮花藝術研究會章程

第一條——本會定名為：澳門中國蓮花藝術研究會（下稱本會）。

第二條——本會會址設於：澳門祐漢新村第一街康泰樓第一座F006室地下，經理事會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，以弘揚祖國有關蓮花藝術傳統等為主。附帶宣揚其它書法繪畫攝影等藝術推廣為宗旨。

第四條——凡對讚頌熱愛蓮花對蓮花有認識者均可參加。

第五條——本會架構包括會員大會，理事會及監事會。

1、會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選擇領導架構及決定各會務工作決議時須經半數以上會員的同意方為有效；如屬修改會章之決議則須獲出席大會四分之三會員贊同方為有效；會員大會通常由會長或理事長主持，特殊情況除外。

2、理事會是本會之行政與之活動負責執行機構，負責草擬並執行每年的活動的計劃和預算案，訂定會費及繳費方式，訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名，副理事長兩名。理事長對外須負責領導協調本會之各項工作。（如架構內有任何不盡責者經會員大會討論三分之二會員同意可罷免並重選）。副理事長有責任因理事長有事或其他原因缺席時代理其職處理會務等，並有責任參加理事會之各種會議。理事會成員須為單數。理事會決策時須半數以上成員通過方為有效。

3、監事會是本會之行政監察及審查機構，每年或有需要時與理事會舉行

會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；審閱每年之財政報告及賬目並編制年度報告。監事會設監事長一名，有需要時可增加兩名副監事長。但其成員人數須為單數。

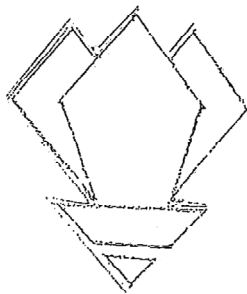
第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，需提前十五日以書面方式通知。本會架構每年重選一次，連選可連任。

第七條——本會的經濟來源

- 1、會費。
- 2、任何對本會的贊助及捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會會徽為下述圖案。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)
(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門城市藝穗節協會

中文簡稱為“澳門城市藝穗”

英文名稱為“Macau City Fringe Festival Society”

英文簡稱為“Macau City Fringe”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年八月四日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為134號，有關條文內容如下：

澳門城市藝穗節協會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為「澳門城市藝穗節協會」，中文簡稱為「澳門城市藝穗」，英文名稱為「Macau City Fringe Festival Society」，英文簡稱為「Macau City Fringe」。

第二條——本會為非牟利文化藝術創意團體，宗旨是透過策劃及舉辦文化藝術及創意活動，推動本地藝術創作以及相關產業的發展。加強及持續培育本澳文化藝術及創意人才的方針，主動與各類型官方及民辦藝術活動提供專業的技術及人才支援。本會亦將組織不同範疇的藝術家、設計創作人、策展人以及藝術、文化、創意、設計團體等，積極參與海內外的文化藝術創意的活動，藉交流和參與，拓寬本地新生代藝術家、設計創作人的國際視野。從以提升國際水準及聲譽，從而持續澳門文化事業，促進創意產業發展。

第三條——本會的工作範圍包括組織、統籌、策劃、舉辦各類型文化藝術創意活動。

第四條——為貫徹上述所指的目標，本會將會落實並定期透過籌辦各類型藝術活動：統籌、演出、海內外交流、講座、研討會、展覽、課程、教育、訓練、文字出版、大眾傳播和一切與本會宗旨相關之活動。

第五條——本會地址：澳門聖祿杞街文輝大廈34-38號地下B。

第二章 會員

第六條——凡本澳居民，從事有關文化、藝術、創意、創作、設計、策劃、及熱心參加和支持該項活動者，願意遵守本會會章，均可申請入本會，經理事會通過，方可成為本會會員。

第七條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；

- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

第八條——會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織

第九條——會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構，其職權為制定或修改會章、選舉領導機構成員、決定工作方針、任務、工作計劃及籌備活動計劃、審查及批准理事會等工作報告。

會員大會設會長一人、副會長一人、秘書長一人，任期三年。

第十條——理事會為本會最高執行機構，負責執行會員大會決定之工作計劃，由會員大會選舉產生。理事會設理事長一人、副理事長一人、財政長一人，任期三年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問等。總人數必須為單數。

第十一條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必須為單數），任期三年。

第四章 會議

第十二條——會員大會一年召開一次，由常務理事召集之，會員大會須經出席之絕對多數票會員同意，方得通過決議。如有特別事故，只要有半數以上會員出席，可召開特別會員大會。

第五章 經費及內部規章

第十三條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十四條——本會之收益、資產和結餘，運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十五條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十六條——本章程之修改權屬會員大會施行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)
(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門記憶學會

葡文名稱為 “*Associação Memória de Macau*”

英文名稱為 “*Macau Memory Association*”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年八月三日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為133號，有關條文內容如下：

第二條——本會地址為澳門畢士達大馬路28號中福商業中心4樓C。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Agosto de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

澳門通股份有限公司
 試算表於二零一零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	10,220.00	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	49,360,293.64	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	2,303,065.50	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	4,019,842.54	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		28,239,574.30
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		23,549,474.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	893,677.31	
遞延費用	9,359.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,089,326.58	
內部及調整帳		160,899.79
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,061,118.86	
總收入		6,147,675.30
總支出	5,350,719.96	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	68,097,623.39	68,097,623.39

董事
高潤發

會計主管
尉德君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,403,398.97	
應收賬款	25,775,414.80	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	20,705,048.26	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		8,459,266.09
其他應付款項及應計負債		1,244,023.27
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		811,666.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		34,235,967.55
總收入		7,126,885.07
總支出	4,993,945.95	
總額	54,877,807.98	54,877,807.98

分行經理
余景豪

分行業務經理
李年勝

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門永亨銀行股份有限公司

試算表於二零一零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	80,365,612.14	
— 外幣	238,296,792.18	
AMCM 存款		
— 澳門元	277,014,722.03	
— 外幣		
應收帳項	165,120,681.71	
在本地之其他信用機構活期存款	266,373,826.67	
在外地之其他信用機構活期存款	38,218,435.69	
金、銀		
其他流動資產		
放款	12,849,994,123.43	
在本澳信用機構拆放	336,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,701,799,755.70	
股票、債券及股權	161,627,728.47	
承銷資金投資		
債務人	896,304.17	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,101,972,041.90
— 外幣		6,395,236,838.16
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,097,254,244.18
— 外幣		5,486,075,552.56
公共機構存款		4,128,219.69
本地信用機構資金		135,969,379.13
其他本地機構資金		
外幣借款		1,450,403,710.26
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		67,715,074.09
債權人		27,388,122.44
各項負債		16,646,703.46
財務投資	17,479,810.08	
不動產	327,137,424.26	
設備	24,894,219.22	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	50,302,064.70	146,301,801.05
各項風險備用金		136,175,533.66
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		267,695,632.79
歷年營業結果		870,042,623.69
總收入		253,222,915.31
總支出	160,706,891.92	
代客保管帳	6,063,161,758.42	
代收帳	90,368,757.36	
抵押帳	25,119,451,722.87	
保證及擔保付款(借方)	678,167,677.45	
信用狀(借方)	205,541,090.10	
代客保管帳(貸方)		6,063,161,758.42
代收帳(貸方)		90,368,757.36
抵押帳(貸方)		25,119,451,722.87
保證及擔保付款		678,167,677.45
信用狀		205,541,090.10
其他備查帳	6,279,938,266.49	6,279,938,266.49
總額	58,132,857,665.06	58,132,857,665.06

董事兼總經理
李德濂財務總監
盧保康(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表
於二零一零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	17,635,137.10	-
- 外幣	63,185,264.76	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	102,364,623.12	-
- 外幣	-	-
應收帳項	6,447,710.00	-
在本地之其他信用機構存款	22,905,084.10	-
在外地之其他信用機構存款	47,801,251.61	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,981,305,315.86	-
在本澳信用機構拆放	-	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,280,653,400.40	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	71,463.34	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	156,062,811.98
- 外幣	-	389,809,961.50
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	40,150,455.76
- 外幣	-	2,163,639,049.08
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	1,876,098,997.12
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	5,485,021.75
債權人	-	1,953,354.15
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	136,819,616.60	-
設備	25,075,860.47	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	8,985,618.84	13,969,157.27
各項風險備用金	-	31,481,499.95
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	4,404,656.26
總收入	-	42,903,322.89
總支出	32,707,941.51	-
代客保管帳	-	-
代收帳	1,271,028.88	-
抵押帳	3,776,325,556.13	-
保證及擔保付款(借方)	151,794,624.56	-
信用狀(借方)	17,223,842.99	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	1,271,028.88
抵押帳(貸方)	-	3,776,325,556.13
保證及擔保付款	-	151,794,624.56
信用狀	-	17,223,842.99
其他備查帳	380,327,887.16	380,327,887.16
總額	9,052,901,227.43	9,052,901,227.43

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司

試算表於二零一零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	76,293,207.90	
— 外幣	188,373,175.90	
AMCM 存款		
— 澳門元	431,021,894.89	
— 外幣		
應收帳項	80,971,367.52	
在本地之其他信用機構活期存款	201,935,813.90	
在外地之其他信用機構活期存款	192,074,624.55	
金、銀		
其他流動資產	363,612.16	
放款	9,467,332,166.90	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	558,903,390.00	
股票、債券及股權	1,290,192,395.58	
承銷資金投資		
債務人	73,137,083.35	
其他投資	3,900,835,613.04	
活期存款		
— 澳門元		1,885,201,116.23
— 外幣		
— 澳門元		
— 外幣		3,419,085,435.17
通知存款		
— 澳門元		150,000.05
— 外幣		20,193,138.06
定期存款		
— 澳門元		1,753,740,579.20
— 外幣		7,356,059,488.62
公共機構存款		18,602.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		
外幣借款		654,417,787.08
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		31,016,391.58
債權人		103,307,981.12
各項負債		9,893,408.21
財務投資	4,754,309.42	
不動產	97,793,401.67	
設備	10,088,895.44	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	137,483,561.11	91,169,568.43
各項風險備用金		115,746,507.17
股本		315,600,000.00
法定儲備		218,466,402.65
自定儲備		
其他儲備		681,804,852.00
歷年營業結果		521.41
總收入		225,258,685.28
總支出	169,575,950.93	
代客保管帳		
代收帳	10,379,600.92	
抵押帳	11,279,650,923.42	
保證及擔保付款(借方)	257,289,232.83	
信用狀(借方)	50,883,692.14	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		10,379,600.92
抵押帳(貸方)		11,279,650,923.42
保證及擔保付款		257,289,232.83
信用狀		50,883,692.14
其他備查帳	8,962,182,252.85	8,962,182,252.85
總額	37,441,516,166.42	37,441,516,166.42

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

試算表於二零一零年六月三十日

Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	1,554,516.60	
Patacas		
- 外幣	588,469.90	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	10,440,843.36	
Patacas		
應收賬項	15,568.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	43,389,351.83	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	163,005,188.62	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	721,646,804.15	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,802,408.89	
Devedores		
其他投資	85,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		11,009,800.90
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		397,150,000.00
Patacas		
公共機構存款		229,484,044.66
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,241,534.75
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	2,587,135.01	12,999,911.03
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,719,396.57
Provisões para riscos diversos		
股本		294,942,303.93
Capital		
法定儲備		73,735,575.97
Reserva Legal		
總支出	9,228,194.04	
Custos por natureza		
總收入		15,397,989.93
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,120,000.00	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,120,000.00
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,045,800,557.74	1,045,800,557.74

行政委員會

A Comissão Administrativa:

劉惠明、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	139,559,537.70	
- Moedas externas	754,519,558.53	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,957,485,896.23	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	414,533,958.68	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	450,637,926.16	
Depósitos à ordem no exterior	485,448,720.20	
Ouro e prata		
Outros Valores	151,439,145.42	
Crédito concedido	42,905,621,590.37	
Aplicações em instituições de crédito no Território	103,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,402,521,200.00	
Ações, obrigações e quotas	8,686,996,378.72	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,238,767,099.69
- Moedas externas		8,177,391,471.77
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,089,873,562.22
- Moedas externas		32,765,591,744.31
Depósitos do sector público		1,448,987,782.07
Recursos de instituições de crédito no Território		422,835,572.39
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,977,502,715.09
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		131,179,605.48
Credores		14,549,040.53
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	101,398,359.78	
Imóveis	165,997,976.00	
Equipamento	31,777,848.69	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	46,265,125.45	
Contas internas e de regularização	513,944,972.52	906,691,490.56
Provisões para riscos diversos		623,780,047.98
Capital		282,121,000.00
Reserva legal		194,669,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		725,841,934.48
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,062,830,210.47
Custos por natureza	622,607,907.68	
Proveitos por natureza		869,853,025.09
Valores recebidos em depósito	567,541,067.61	
Valores recebidos para cobrança	487,045,052.22	
Valores recebidos em caução	73,136,748,234.49	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,064,974,125.39	
Devedores por créditos abertos	300,059,872.97	
Credores por valores recebidos em depósito		567,541,067.61
Credores por valores recebidos para cobrança		487,045,052.22
Credores por valores recebidos em caução		73,136,748,234.49
Garantias e avales prestadas		1,064,974,125.39
Créditos abertos		300,059,872.97
Outras contas extrapatrimoniais	25,275,501,898.03	25,275,501,898.03
TOTAIS	159,765,626,352.84	159,765,626,352.84

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaojing

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	139,559,537.70	
- Moedas externas	754,519,558.53	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,957,485,896.23	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	414,533,958.68	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	450,637,926.16	
Depósitos à ordem no exterior	485,448,988.00	
Ouro e prata		
Outros Valores	83,956,906.03	
Crédito concedido	42,905,621,590.37	
Aplicações em instituições de crédito no Território	103,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,402,521,200.00	
Acções, obrigações e quotas	8,686,996,378.72	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,223,441,066.57
- Moedas externas		8,174,710,904.97
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,058,431,041.33
- Moedas externas		32,709,460,844.16
Depósitos do sector público		1,448,987,782.07
Recursos de instituições de crédito no Território		422,835,572.39
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,977,502,715.09
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		131,179,605.48
Credores		14,549,040.53
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	21,418,357.72	
Imóveis	224,500,368.12	
Equipamento	31,928,091.66	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	46,832,892.71	
Contas internas e de regularização	514,703,459.45	889,336,198.98
Provisões para riscos diversos		623,780,047.98
Capital		282,121,000.00
Reserva legal		201,923,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		725,841,934.48
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,089,038,103.03
Custos por natureza	623,984,378.43	
Proveitos por natureza		873,220,531.45
Valores recebidos em depósito	572,533,290.18	
Valores recebidos para cobrança	487,045,052.22	
Valores recebidos em caução	73,136,748,234.49	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,064,974,125.39	
Devedores por créditos abertos	300,059,872.97	
Credores por valores recebidos em depósito		572,533,290.18
Credores por valores recebidos para cobrança		487,045,052.22
Credores por valores recebidos em caução		73,136,748,234.49
Garantias e avales prestadas		1,064,974,125.39
Créditos abertos		300,059,872.97
Outras contas extrapatrimoniais	25,275,501,898.03	25,275,501,898.03
TOTAIS	159,684,511,961.79	159,684,511,961.79

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,038,823.60	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	510,478.86	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,130,900.15	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	73,200.00	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	89,468.73	
Contas internas e de regularização	25,313,608.13	777,261.72
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		6,568,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		25,280,148.44
Custos por natureza	1,340,882.07	
Proveitos por natureza		2,881,551.38
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	85,507,361.54	85,507,361.54

O Presidente do Conselho de Administração,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	6,068,003.23	
- Moedas externas	4,882,543.43	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	69,685,338.21	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	56,718,263.38	
Depósitos à ordem no exterior	71,152,659.97	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	90,755,973.42	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	130,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	342,776,247.39	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		87,701,933.39
- Moedas externas		165,333,373.90
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		75,720,849.65
- Moedas externas		309,938,647.48
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		872,431.80
Credores		167,840.87
Exigibilidades diversas		599,229.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,721,929.74	
Equipamento	274,999.74	
Custos plurienais	4,154.31	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,258.62	
Contas internas e de regularização	615,466.72	181,873.58
Provisões para riscos diversos		1,031,368.54
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		100,852,829.92
Custos por natureza	3,801,758.40	
Proveitos por natureza		2,332,328.95
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	10,963,922.30	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	2,044,177.00	
Devedores por Créditos abertos	4,766,634.73	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		10,963,922.30
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		2,044,177.00
Créditos abertos		4,766,634.73
Outras contas extrapatrimoniais	37,257,787.70	37,257,787.70
TOTAIS.....	833,491,118.29	833,491,118.29

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO
Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	23,424,663.50	
- Moedas externas	71,129,040.97	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	68,590,145.94	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	2,536,738.10	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	78,736,216.76	
Depósitos à ordem no exterior	219,381,851.63	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	5,137,450,149.68	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	342,962,085.00	
Acções, obrigações e quotas	502,107,690.54	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,371,311.46	
Outras aplicações	50,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		187,873,411.16
- Moedas externas		1,252,611,420.66
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		281,426,377.38
- Moedas externas		2,742,498,418.94
Depósitos do Sector Público		380,942,913.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		985,685,720.58
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		16,023,196.09
Cretores		27,717,311.31
Exigibilidades diversas		95,465.64
Participações financeiras		
Imóveis	41,606,039.86	
Equipamento	6,071,329.51	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	40,065,570.27	162,603,595.68
Provisões para riscos diversos		8,140,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		29,240,473.80
Resultados transitados de exercícios anteriores		487,734,988.28
Custos por natureza	73,067,099.59	
Proveitos por natureza		97,906,640.29
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	388,895,570.34	
Valores recebidos em caução	3,586,946,335.89	
Devedores por garantias e avales prestados	513,815,175.99	
Devedores por créditos abertos	16,732,500.15	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		388,895,570.34
Cretores por valores recebidos em caução		3,586,946,335.89
Garantias e avales prestados		513,815,175.99
Créditos abertos		16,732,500.15
Outras contas extrapatrimoniais	5,661,195,120.57	5,661,195,120.57
TOTAIS	16,828,084,635.75	16,828,084,635.75

Presidente,
Hu Min

A Chefe da Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2010

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	54,464,587.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	2,445,309,449.03	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,695,393,285.88	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,795,843,437.42	0.00
VALORES A COBRAR	481,908,527.65	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	145,928,552.82	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	393,316,092.31	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,315,276.07	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,620,540,797.16	214,674,465.21
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	284,720,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,858,108,298.93	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	553,307,001.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	12,419,050.83	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,785,352,480.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,608,137,575.41
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,728,690,558.02
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,852,102,620.38
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,826,848,784.25
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	3,892,212,312.40
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	349,648,408.27
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,572,652,493.36
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	366,000.84
CREDORES	0.00	52,666,098.54
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	522,879,084.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,941,218.42	0.00
IMÓVEIS	527,156,998.87	63,623,390.84
EQUIPAMENTO	104,229,876.49	70,516,322.17
CUSTOS PLURIENAIIS	56,458,054.84	25,413,515.37
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,711,456.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	178,400,023.73	280,176,639.16
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	170,844,212.50
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	287,657,551.17
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,339,176,784.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	25,204,122.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	297,879,681.22	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	499,916,491.56
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	89,856,066.13	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	42,745,354.19	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	87,938,842,644.09	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,779,097,051.97
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	45,156,464.32
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	89,856,066.13
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	42,745,354.19
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	87,938,842,644.09
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,779,097,051.97	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	45,156,464.32	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	46,165,617.27	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	46,165,617.27
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,184,872,277.02	4,184,872,277.02
TOTAIS	125,670,291,263.31	125,670,291,263.31

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Herculano Jorge de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構
BANCO BPI, S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

(澳門幣/MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,992.80		1,992.80
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	193,139.00		193,139.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	6,216,097.20		6,216,097.20
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	-		-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	23,901,335,811.22	1,995,703.02	23,899,340,108.20
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	521,844.10	420,029.00	101,815.10
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	228,916.49	228,916.49	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,009,515.83	546,820.83	462,695.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	66,708.40		66,708.40
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	155,101,932.00		155,101,932.00
TOTAIS 總額	24,064,675,957.04	3,191,469.34	24,061,484,487.70

(澳門幣/MOP)

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	19,580,259,376.00	19,580,259,376.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,013,194,271.80	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	902.70	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	4,013,195,174.50
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		232,560,936.30
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	33,957,300.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	7,802,351.40	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,389,834.00	43,149,485.40
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		192,319,515.50
TOTAIS 總額		24,061,484,487.70

(澳門幣/MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	14,175,519,212.30
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	14,175,519,212.30
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

營業賬目
Conta de exploração

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,252,956,991.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,345,890,459.30
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	164,593,553.50
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,084,537.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	16,859.20	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	50,406.80	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	55,434.60	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,285,588.00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	62,352,529.70		
IMPOSTOS 稅項	61,557.20		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	45,833.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	254,759.70		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	192,319,515.50		
TOTAIS 總額	1,510,484,012.80	TOTAIS 總額	1,510,484,012.80

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	192,319,515.50
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	192,319,515.50		
TOTAIS 總額	192,319,515.50	TOTAIS 總額	192,319,515.50

澳門分行經理
O Director da Sucursal,
Bento Granja

會計部經理
O Director da Contabilidade,
Luís Carlos Silva

2009年業務簡報

自2007年中美國引發的樓按問題逐漸演變成主要美國投資銀行償付能力的信心危機，一般銀行業務受即時影響，尤其在資產流動性和貸款上。令人憂心的金融危機使2009年生活陷於緊束中。

BPI銀行從預期危機產生嚴厲衝擊中尋求適應，繼2007年8月設立優先事項處理，以客戶為首位，順次為盈利能力，風險管理，資本與流動資金，兩年後作檢討續行，並引進集團管理層的盈利保證。

儘管環球金融危機引起的困境，BPI集團盈利仍錄得16.5%至歐元175,000,000正增長。澳門分行貢獻為歐元19,000,000（澳門元192,000,000）。

本分行總資產值為澳門元24,061,500,000（下降8.91%），側重於應用在信貸機構，主要為葡萄牙總行或其他分行或附屬海外集團所設立的，共值澳門元23,519,900,000（下降7.07%）。

非本地居民存款總額澳門元19,580,000,000（下降4.89%），反映商業銀行集資活動，來源仍透過從鄰近不同渠道及網絡，客戶主要為葡萄牙人，葡萄牙移民和外國人。本行於2009年底服務客戶超越壹佰伍拾萬。信貸和吸納存款各佔市場佔有率接近10%和13%。

年度營運成本保持平穩總數為澳門元2,492,000（下降3.9%），因一般行政開支減少6%，為澳門元1,341,000。

在此，本行謹向澳門特區政府，特別是澳門金融管理局，為BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構所作的支持及信任，表示謝意。

分行管理層

二零一零年七月八日

Síntese da actividade do exercício referente ao período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2009

Durante o ano de 2009, viveu-se sob os constrangimentos da gravíssima crise financeira desencadeada nos EUA, em meados de 2007, com origem no sector imobiliário evoluindo, após a falência de um grande banco de investimento americano, para uma crise de confiança na solvabilidade do sistema financeiro internacional, com reflexos imediatos na actividade bancária em geral, nomeadamente, na liquidez e na concessão de crédito.

O Banco BPI, S.A., em antecipação aos impactos mais violentos da crise gerada, procurou adaptar as suas prioridades de gestão, ajustando a respectiva hierarquia ao evoluir da crise. Neste quadro, de anormais circunstâncias, definiu, a partir de Agosto de 2007, a ordem das suas preocupações começando pelo Capital e Liquidez seguidas pelo Risco e Clientes as quais, passados dois anos, foram revistas voltando a colocar os Clientes na primeira linha da sua actuação e introduzindo a Rentabilidade no grupo dos principais parâmetros de gestão.

Apesar das dificuldades decorrentes, num contexto tão difícil, o resultado líquido consolidado do Banco BPI cresceu 16,5%, para 175 mil Euros, para o qual a Sucursal de Macau contribuiu com cerca de 19 mil Euros (MOP 192 mil).

Em finais de 2009, o total de Activos da Sucursal era de MOP 24 061,5 mil (-8,91%) constituído essencialmente por Disponibilidades e Aplicações junto da Sede do Banco, em Portugal e outras Sucursais ou Filiais do Grupo no exterior, as quais totalizavam MOP 23 519,9 mil (-7,07%).

Do lado do Passivo, destaca-se a carteira de Depósitos de Clientes Não Residentes afecta à Sucursal, que totalizava MOP 19 580 mil (-4,89%), reflectindo a actividade de banca comercial e de retalho do Banco BPI, preponderantemente focada na captação de recursos de clientes e apoiada numa rede de distribuição multicanal, assegurando uma elevada proximidade aos mais de 1,5 milhões de Clientes do Banco, residentes ou não em Portugal, permitindo-lhe atingir quotas de mercado próximas de 10% (em crédito) e 13% (nos recursos).

Os custos operativos da Sucursal mantiveram-se estáveis e totalizaram, no período, cerca de MOP 2 492 mil (-3,9%), com particular destaque para a redução (-6%) no conjunto dos Gastos Gerais Administrativos cujo total foi de MOP 1 341 mil.

Às Autoridades da RAEM, em particular à Autoridade Monetária de Macau, a Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI expressa o seu agradecimento pela colaboração e confiança sempre manifestadas.

Macau, aos 8 de Julho de 2010.

Direcção da Sucursal.

外部核數師意見書之概要

致BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一零年七月八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零九年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、資本轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一零年七月八日

Síntese do parecer dos auditores externos

À Gerência do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 8 Julho de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital e recursos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 8 de Julho de 2010.

(是項刊登費用為 \$8,977.00)
(Custo desta publicação \$ 8 977,00)

滙業保險股份有限公司

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第一款之公告

資產負債表

二零零九年十二月三十一日

澳門幣

資 產	細目	小 計	合 計
- 有形資產			
. 不動產		4,541,893	
. 傢具及裝置物		93,553	
. 辦公室設備		57,241	
. 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備		91,881	
. 電腦		247,338	
. 空調機及暖氣機		7,725	
. 其他		466,514	
. (攤折金額)		(1,898,228)	3,607,917
- 財務資產			
. 費用及責任免除			
- 聯號	11,277,400	11,277,400	
. 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款	10,000,000	10,000,000	
. 存出保證金		9,263	21,286,663
- 遞延費用			
. 維修及保養		374,124	
. (劃銷金額)		(374,124)	-
- 分保公司參與現存風險準備金			
. 直接業務		526,951	526,951
- 分保公司參與賠償準備金			
. 直接業務		10,500	10,500
- 雜項債務人			
. 聯號		88,326	
. 分保公司 (分入)		7,175	
. 分保公司 (分出)		93,157	
. 其他		548,525	737,183
- 應收保費			803,296
- 預付費用及預收收益			
. 應收利息		2,891	
. 其他預付費用及預收收益		2,347	5,238
- 銀行存款			
. 本地貨幣			
- 活期存款	1,608,312		
- 定期存款	8,000,000	9,608,312	
. 外幣			
- 活期存款	1,264,184		
- 定期存款	6,180,000	7,444,184	17,052,496
- 現金			4,500
	資產總額		44,034,744

澳門幣

負債、資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金			
. 直接業務		3,813,587	
. 分保業務		14,457	3,828,044
- 賠償準備金			
. 直接業務		4,455,729	
. 分保業務		4,631	4,460,360
- 雜項準備金			380,000
- 雜項債權人			
. 聯號		223,221	
. 分保公司(分出)		147,682	
. 政府機構		53,689	
. 其他		687,735	1,112,327
- 應付佣金			265,644
- 預付費用及預收收益			127,664
	負債總額		10,174,039
- 資本及盈餘 -			
- 資本			
. 已收資本		15,000,000	15,000,000
- 準備金			
. 法定準備金		4,444,260	4,444,260
- 歷年損益滾存			11,594,375
- 損益 (除稅前)		3,185,082	
- 稅項準備金		(363,012)	
- 損益 (除稅後)			2,822,070
	資本及盈餘總額		33,860,705
	負債、資本及盈餘總額		44,034,744

營業表（非人壽）

二零零九年度

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
- 現存風險準備金								
. 分保業務	-	982	5,323	-	416			6,721
- 佣金								
. 直接業務	671,068	444,373	103,622	6,069	199,727		1,424,859	
. 分保業務	-	4,131	8,996	-	582		13,709	1,438,568
- 給投保人折扣(直接業務)	173,363	72,198	4,441	1,566	374,155			625,723
- 分保費用								
. 直接業務								
- 分出保費	5,721	942,290	34,797	12,225	769,624		1,764,657	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	387	75,863	-	-	-		76,250	
- 賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	3,000		3,000	1,843,907
- 賠償								
. 直接業務								
- 已付	3,129,989	93,032	1,290,997	4,584	175,226		4,693,828	
- 準備金	514,797	-	-	-	-		514,797	5,208,625
. 分保業務								
- 已付	-	-	11,646	-	-			11,646
- 一般費用						3,595,425		3,595,425
- 財務費用						25,265		25,265
- 其他費用						19,000		19,000
- 攤折 / 劃銷								
. 固定資產						236,982		236,982
- 本年度營業收益						3,207,099		3,207,099
總額	4,495,325	1,632,869	1,459,822	24,444	1,522,730	7,083,771		16,218,961

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
- 保費								
. 直接業務	6,961,497	2,418,660	789,410	86,143	2,513,676		12,769,386	
. 分保業務	-	15,887	29,716	-	2,588		48,191	12,817,577
- 分保收益								
. 直接業務								
- 佣金(包括紅利分配)	2,002	558,424	8,699	15,252	238,734		823,111	
- 賠償分擔	-	63,439	10,599	-	44,768		118,806	
- 分保公司參與現存風險準備金	-	-	6,234	129	146,600		152,963	1,094,880
- 現存風險準備金減少								
. 直接業務	283,424	53,969	73,606	1,277	344,136			756,412
- 賠償準備金減少								
. 直接業務	-	30,300	1,088,839	42,280	72,375		1,233,794	
. 分保業務	-	-	6,838	-	-		6,838	1,240,632
- 其他收入								
. 財務上						150,455		
. 其他						159,005		309,460
總額	7,246,923	3,140,679	2,013,941	145,081	3,362,877	309,460		16,218,961

損益表
二零零九年度

澳門幣

淨 值			
- 虧損 . 本年度非經常性虧損 - 純利稅準備金 - 淨收益	24,928 363,012 2,822,070	- 收益 . 營業帳收益 . 本年度非經常性收益	3,207,099 2,911
總額	3,210,010	總額	3,210,010

會計
何聰穎

董事會主席
區宗傑

二零一零年三月二十九日於澳門

董事會報告書

在二零零九年，本公司毛保費收益為約澳門幣壹千叁佰萬元，淨保費收入比去年減少百分之二十，整體純利減少約澳門幣叁萬玖千元，此乃歸於經濟放緩及市場競爭激烈而導致勞工及個人意外保單的保費收入減少。

藉此，董事會謹提呈截至二零零九年十二月三十一日止該年度經審計之帳目及溢利分配如下：

	澳門幣
除稅後溢利	2,822,070
撥作法定儲備金	(564,414)
結餘撥轉下年度	2,257,656

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零一零年三月二十九日於澳門

主要股東名單：

滙業銀行有限公司 99.87%

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

滙業銀行有限公司	主席
梁子平先生	副主席
鄧福強先生	秘書

董事會：

區宗傑先生	主席
劉繼興先生	董事
劉兆倫先生	董事
梁子平先生	董事
梁潤燕小姐	董事
楊振榮先生	董事
歐陽志強先生	董事

獨任監事：

梁金泉先生

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核，清楚顯示本公司於二零零九年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事 梁金泉 謹啟

二零一零年三月二十九日於澳門

核數師意見書

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之核數準則完成審核匯業保險股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一零年三月二十九日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與上述經審核之財務報表作比較。

我們認為，上述財務報表摘要與上述經審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

Manuel Basilio

二零一零年三月二十九日於澳門

(是項刊登費用為 \$8,800.00)
(Custo desta publicação \$ 8 800,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00

1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版)	
		十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
		下半年	\$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00

1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$200.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$200,00